185
Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
DEC 07 1989
LIBRARY

VOL.65 NO.06 4 December 1989 己巳年十一月初七 星期一 一九八九年十二月四日 第1版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0008"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天密雲有雨
最高氣溫十三度
最低氣溫五度

聯邦財政部長下週提出新法案

註册退休儲蓄計劃
最高供款額將提高

（渥太華加新社二日電）聯邦財政部長威爾遜將於本月十一日提出新法案，提高註册退休儲蓄計劃—RRSP 個人最高供款額和修訂若干現有規定，使之對供款人更爲有利。

新法案獲得通過後，將於一九九一課稅年度生效。

現時的最高供款額爲七千五百元，或所賺入息的百分之二十。根據擬議法案，上述供款額於一九九一年改爲一萬一千五百元，並將按年增加，使之於一九九五年達到一萬五千五百元的數額，其後，則按通脹調節。

新法案亦會容許供款人將有權享受但未經利用的限額結轉至翌年，最高則留期限爲七年。

會計師認爲新措施可使納稅人，尤其是參加公司退休計劃的人士可以更靈活利用此稅制優待規例。

關於最高供款額獲提供的措施，僅未有參加公司退休計劃的人士可以按新額全數供款。公司退休計劃的參加人士供款額以三千五百元爲限，並扣除其對公司計劃的供款數額。

新民主黨選舉揭曉
麥洛蓮當選爲黨領

揚言將致力贏取下次大選

（綜合報導）聯邦新民主黨在溫尼辟舉行全國代表大會，選舉新黨領以取代經已辭職之布洛賓。選舉經於上星期六舉行。

競選黨領者原有七人，其中五人經已先後退出，祇餘柯德利．麥洛蓮與戴夫．巴律兩人競選。

經過四輪投票後，麥洛蓮終以一三一六票對一〇七二票獲勝，而成爲北美洲一個大政黨的首名婦女黨領．

麥洛蓮向出席代表致詞說，新民主黨在她的領導下，將會較之以前更爲窮人和被壓迫的人而工作的黨．

麥洛蓮說，由國會以至糾察綫以至農場門口，新民主黨人將無所不在．

麥氏續稱，新民主黨將成爲致力和平的黨，新民主黨將成爲致力改進環境的黨．

麥氏又謂，現時祇不過是開始，我們將會憑着東岸到西岸的加拿大人的支持而選得下次大選．

巴律於選舉揭曉後說，我們明天便要開始進行贏取下次大選的工作．我欲告訴國人，我們是一個團結的黨．

新聞簡報

爲地車拖行 男子撞欄死

（多倫多訊）一名廿五歲男子乘搭地下列車，爲兩扇車門夾着旅行袋，因而送命。

該宗意外上週四在多市斯柏典那站發生，當時，列車於該男子正在登車時開動。男子身在月台不能挣脱，因此被列車拖着走，最後在隧道口撞向欄干，當場慘死。

警方說，死者曾高叫停車。

多市運輸委員會說，列車車門並無故障。

上月雨量多 逾二百毫米

（温哥華訊）温哥華區上月雨量較多，陽光較少。

低陸平原氣象局說十一月份的雨量共有二百一十二點一毫米。正常雨量爲一百五十點一毫米。

十一月份的陽光共爲六十點五小時，比正常少八點八小時。

雲埠電影院 工潮未解決

（温哥華訊）温哥華電影放映員與兩大戲院聯鎖機構的勞資糾紛談判，本週內將在多倫多市舉行，並且成爲有國外工會人員參加的談判。

卑詩各地的兩大戲院聯鎖機構—FAMOUS PLAYERS 和 CINEPLEX ODEON 自十月十一日以來已制止放映員回到戲院，放映工作改由戲院經理担任。

卑詩工會主席杜力上週五說，下週談判將由紐約的電影放映員及戲院從業員，國際同盟會主席與該兩聯鎖戲院機構的高層行政人員舉行。

杜力說，談判目的在於就戲院機構的談判立場和工會的要求加以澄清，因此，工會要求國際同盟從中干預。

美治湖協議兩般解釋

自由黨政要克力甸
責穆倫尼首相虛僞

（安省京士頓加新社一日電）自由黨黨領候選人克力甸抨擊穆倫尼首相，指首相爲美治湖協議辯護時說兩面話。

克力甸上週五在京士頓對二百名當地自由黨人士說，穆倫尼一面對古壁省人士說，美治湖協議是古壁省前所未有的最佳收獲。但事後，穆倫尼又對加國英語人士說，「不用担心。那是毫無作用的文件。」

但克力甸在其演詞中沒有提及自由黨黨領端納的支持美治湖協議立場。

此外，克力甸雖然抨擊美治湖協議，便他不允支持紐芬蘭省長的反對協議立場。

紐芬蘭省長威爾殊聲稱，美治湖協議若不修改，紐芬蘭將撤回批准決定。

自由黨領選舉定於明年六月在卡技利舉行。克力甸于一九八四年角逐黨領地位時，曾敗于端納手下。

叛軍拒降被政府軍圍於各大厦內

馬尼拉金融區戰鬥
數以百計外人被困

（馬尼拉加新社四日電）馬尼拉叛軍拒絕終止已歷時四天的政變，今日仍在馬尼拉麥卡廸金融區佔據酒店及高樓大厦，并以半自動武器及來福槍向政府軍射擊。

被困於該地區酒店及高樓大厦之加拿大人約有五十人，其他外國人被困者亦數以百計。

該處爲馬尼拉富有地區，政府軍已將叛軍控制於廿二座建築物內。

醫院消息來源說，在政府軍與叛軍戰鬥中麥卡廸地區據報最低限度已有十人喪生，另十五人受傷，包括一名美國人在內。

加郵務員罷工潮
或會在下月爆發

工會不滿合約談判進度

（溫哥華加新社四日電）加拿大郵政工人工會主席巴盧週日（十二月三日）說，郵務員或會在下月罷工。

巴盧說，鑒於加拿大郵政公司在現階段的合約談判上的表現，他認爲避免罷工風潮的希望甚微。

自從郵務員合約於七月期滿以來，加拿大郵政公司與全加郵政工人工會已不斷進行談判

巴盧星期日抵達溫哥華與工會會員舉行會議，是次會議係繼上週雲埠郵局工人進行非正式罷工行動後舉行，郵局工人不滿郵政公司將包裹派送服務交由合約商承辦。

緬省法庭開新例
將允許記者錄音

（溫尼僻加新社二日電）緬省將從本週一開始允許記者們在法庭內使用錄音機錄音。

但緬省省級法庭主法官史蒂勛遜表示，在庭內使用錄音機仍然有限度，一是只能在法官宣判時使用，二是不得使用錄得的聲音直接作廣播之用。史蒂勛遜法官表示，希望此舉能提高新聞界對法庭審理事件報道的準確性。

目前安省，古壁省和紐布蘭斯域省均允許記者在各級法庭上使用錄音機，甚至可以錄下證人作證的證詞。加拿大高級法院也允許記者使用錄音機。

據利離那大學一九八四年的一份調查報告指出，他們發現新聞界有關一次柯林斯．沙策謀殺案的報道有百分之四十五至七十二是不準確的。

而允許在法庭內使用錄音機將能提高新聞報道的準確性。

LOTTO 6/49

LOTTO 6/49
一九八九年 十二月二 日開獎
中獎號碼：5，8，25，42，43，45。
特獎號碼：26。
EXTRA 號碼：23，64，78，97。

LOTTO B. C.
一九八九年 十二月二 日開獎
中獎號碼：7，9，27，35，36，37。

PACIFIC EXPRESS
一九八九年 十二月二 日開獎
中獎號碼：
888675
443035
708309
674878

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

古壁省新民主黨
要求自主權成功

布洛賓謂符合歷史背景

（溫尼辟加新社二日電）新民主黨黨領選舉大會，星期六通過一項決議案，容許古壁省新民主黨有自決權，使之可以提倡民族主義政策，甚至倡議獨立。

該省各代表事前曾聲言上述決議如遭否決，則全體退出會議。

古壁省新民主黨首席代表蓋朋說，該決議案使古壁省新民主黨的未來地位升格至聯邦政黨地位。

在此之前，古壁省新民主黨係與聯邦新民主黨直接掛鈎。

蓋朋又說，聯邦新民主黨在古壁省建立一個有自主權的支黨後，新民主黨可以專心應付全國性問題和推行聯邦政策。

他認爲該決議案的重要性，尤勝於美治湖協議。

即將卸任黨領職位的布洛賓說，該決議案適合古壁省的文化和歷史背景。

馬經刊在第七版

華聲錄影電器傢俬公司
喜士定東街648號 電話：251—1020
十週年紀念大減價
傢俬，電器，用品等由九折至半價
請即駕臨參觀選購
ZENITH 電視機王大傾銷

21" 座枱彩色電視機 489.00

26" 座地彩色電視機 799.00
29" 座地彩色電視機 899.00

29" 座枱彩色立體聲電視機 998.00

特平錄影機，請到本店詢問

大細立體聲、座枱、座地彩色電視機及錄影機
特價貨無多、先到先得

SCOTCH 錄影帶
照原價買五卷送2元，買10卷送5元

DC VIDEO FURN. & APPL.
A DIVISION OF DOUBLE C ENTERPRISES LTD.
另有其他特價品，不能盡錄

置業安居 樂也悠悠

安居樂按揭服務
20/20 Mortgage Service

- 20%提早還款選擇，節省利息支出
- 24小時內批准，快捷妥當
- 預先安排批准手續，節省時間
- 六十天期利率保證
- 供款辦法，靈活變通

加拿大滙豐銀行能隨時應閣下個別需求
而提供合適的房屋按揭計劃，務求閣下感到稱心滿意

歡迎垂詢
Ask Us.
Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行
滙豐銀行集團成員 MEMBER: HongKong Bank Group

溫哥華華埠分行
經理 李景璇
副經理何鄧紹璧
530 Main Street
Vancouver B.C.
(604)683 –9611

列治文新華埠分行
經理 姚振文
副經理孫永亮
#120 –8191
Westminster Hwy.
Richmond B.C.
(604)276 –8700

加拿大哥倫比亞銀行
溫哥華華埠分行
經理 范鐵根
副經理何鄭惠蘭
601 Main Street
Vancouver B.C.
(604)668 –4682

滙豐銀行在多倫多、仕嘉堡、北約市、滿地可、卡城及艾民頓之分行均竭誠爲閣下服務。

羣鶯亂飛

文·馮衛　畫·家裕

她們勤力是爲自己

大家都說吃不下，馮太與楊蘭駕汽車來，沈蕙坐馮太的車，梁太坐楊蘭的車。沈蕙回去，知道無人來過電話，洗了浴翻翻報紙，電話鈴响，去接是王大衛打來的：

「幾時回來的？」

「一小時前。」沈蕙問道：「你從何處打來？」

「在家中。」大衛說：「明天怎樣？」

「通了電話再說。」

「和老傢伙有約嗎？」

「你母親聽到了像什麼？和老朋友沒有約，我知道你明天和我相會的目的。」

「是的，我有目的，明天中午再通電話，拜拜！」

沈蕙收綫，不再看報紙，上床尋夢。翌晨到店裡，再十分鐘謝太到，很快有主顧上門了。十二點，謝太提到與人有約，沈蕙即要朱瑛帶焗石班伊粉來了。兩女職員走後，謝太告辭，三點半她才返，沈蕙打電話找大衛，他不在旅行社中，直到夜八點半，她才接到大衛的電話：

「我忙呢！」

「忙些是好的。」沈蕙說。

「十一點半到你家中。」

「也好。」

大衛喝得醉醺醺的來，飲了一杯檸檬可樂要上床了。翌晨沈蕙醒來，照例不見大衛。她返工，在店門口遇謝太早至，說她似乎失眠，眼圈是黑的，她有些窘，即稱失眠，兩波士往咖啡店進午膳，謝太提到最近眞是公私兩忙，沈蕙說：

「蓓蒂、史丹拉都好，我們可以不在。」

「她們勤力是爲自己，有佣可扣，即使是象徵性的，你不要不安。」

「我也沒有不安。」沈蕙說：「我對她們的工作滿意。」

「這個……」

「你不滿意？」

「我也滿意，旅遊店資方對勞方沒有不滿意的，那種扣佣制度有效。」

彼此不再談什麼，回到店門口，遇到兩女職員在送主顧。那天，謝太先提到請飲茶，由她問了大家，即親自打電話，要了奶茶、檸檬茶與三文治等。（一四九）

蜂言風語

倫繆

高低不一

據說立法局選舉顯示公民意識未提高。

但却有人高不可攀。

必然趨勢

各行業出現挖角潮。

自助式將越來越流行。

僅此一週？

下月將舉行「禁毒週」只限「一星期」？

開心

鴛鴦世界

文：殷信樓主・圖：蕭風

一四九：假鳳虛凰歌舞誘人

日本歌舞團到過台灣多次，江上青從小時候起便看過，她記得前後有三次。現在來到「大阪松竹」，在她看見西班牙羣舞，四對男女，着西班牙拉丁傳統服裝，伴着「鬆巴」音樂的節奏，載歌載舞時，她興奮到捏緊王友春的手，細聲讀道：「太好了，比我小時候看到的好的太多了，節奏和舞步，全身都表達出歡樂的感情！」王友春也向她耳邊道：

「你須注意，日本歌舞傳統是用女人扮男子，這些小生都是女人化妝的，看他們扮的西洋青年、東方青年，動作表情都是新型的男性，這時不好多談，看完再講。」

一連共有八次換景，這西班牙舞，劇名「火山情焰」——寫一個春天，風和日麗，春花盛開之時，少女少男，一到這種季節，都格外盡情表達他和她們內心的春之慾望，兩性用歌唱和舞蹈示愛，也正是萬物兩性自然的「春情」。在舞到正暢快酣醉之時，他們所在的大地，後邊不遠的火山爆發的，先是冲上天的由低而高的黑烟，隨後是火光熊熊的大噴射。可是這四對酣舞的青春男女，根本不聽不見，好似沒有耳朵沒有視覺的，完全照樣舞下去，或環抱相親，或隨着節拍音樂作出興奮纏綿的表情——總之，文風不動，繼續舞下去。火山的「紅流」漸漸向他們的大地流了過來，他們和這春天的村莊花樹，一齊被滾滾的赤黑色的滾漿給淹沒了。

「這是表示青春的美與愛之偉大，大自然的突然變動，在熱愛着春天的變時，並無任何災難死忘的感覺……。」他兩個感動極了，全場報以掌聲。

「這是西洋藝術同東方藝術不同的地方，不論繪畫與舞樂，東方的大沉靜，難以表現這種源自希臘羅馬的蓬勃朝氣。」他們看完日場兩小時，出了戲院——「先回飯店，休息後再便裝出來，找個地方吃晚飯吧？」

坐上了計程的士，還只五點多鐘，萬家燈火已陸續亮了起來。江上青斜倚在她男人的懷中，他雙臂抱住了她，不約而同親吻不放，偶爾她停住細聲說一句「我愛你，我甚至愛那沒見過面的你的美麗天仙的太太！」——「唔！我的小命根子！」他從衣外雙手抓住她的雙桃，不停地啜她的櫻唇，她將香舌全部塞住了他的咀——「哎，我是你的！」兩人同有這心聲。進到酒店第一句話，她環抱住他的身子道：「我對那假鳳虛凰，動了愛心！」

骨肉仇人

王方

二六：向珍妮要求結婚

家興忍不住，擁抱着珍妮，吻了起來，當他想作進一步的行動時，珍妮却把他推開了。家興却有點失望，但他還是忍住了，他不想失去珍妮。

沉默一會，家興說：「珍妮，我們結婚吧，我實在等不及了。」

珍妮說：「結婚也可以，但一定要先取得雙方家長的同意，我的父母當然不會有問題，但你與父母的關係弄得那麼糟，你怎樣向他們開口？」

是呀，他怎麼開口？經過這一鬧，可以說，家興已經給父母趕了出來，關係之差，是可以想見的。但這個人性格急躁，什麼事情，想做就去做，完全不顧後果的。

所以，他對珍妮說：「好，明天我去見老鬼。」

珍妮搖搖頭說：「家興，你想要與家人恢復和睦的關係，以後不可再用老鬼兩個字稱呼他老人家了。」

「那老鬼……爸爸的耳朵太軟，總是聽那老虔婆的話，氣死我了！」

「家興，說實話，你的壞脾氣如果不改一改，我以後就算跟你結了婚，也無法與你共同生活下去呀！」

家興一聽，暗吃一驚，連忙說：「怎麼會呢？珍妮，我對你，由始至終，都是一心一意的！」

「但願如此呢！」

城市之光

匡成

大報復（十一）

李莉莉迫得緊了，姚國榮祇有道：「一個想勒索我的女人。」

「好罷，我要錢，不要老公，我勒索你，好過你給她勒索。」

夫婦這一夜吵將起來了，姚國榮始終不敢說相中人是自己波士。第二天，在工作上，自然是精神不足了。

麥小玲發覺了，中午和他一起吃飯時道：「看你今天精神不振，是不是昨夜沒有好睡。」

「我知道你比我更明白。」

「那你如何打算？」

「你以爲呢？」

「當然和她離婚了，她有証據在手，你打官司必輸。」

「但是……」

「失之東隅，大可收之桑榆呀！」她作出了暗示了。

姚國榮回家，又給李莉莉煩死了，他終於得出了決定，和李莉莉離婚。

爲免對簿公庭，雙方私下談條件，李莉莉的條件很簡單，屬於她的私有財產，他無權過問。此外，將目前夫婦產業，全部轉名給她，作爲贍養費。

姚國榮曾經和麥小玲相談。黎小玲道：「小財不出，大財何來？」

她又給他一個暗示。

姚國榮最後決定了。他依了李莉莉的條件離婚。

風雨廣播道

陳浩泉

一四八：挖角與反挖角

「對不起，鄧太，總經理還沒回來呢！」秘書小姐說。

劉幗英只好把密封好的辭職信交給她：

「這是一封重要的信件，總經理一回來，你馬上親手交給他。」

「好！」

劉幗英踏進節目部的大辦公室時，好幾個職員正圍在一起議論着什麼似的，見她進來，馬上就各自走開了。

她直覺地感到，今天的氣氛的確有點不同。

剛進入自己的辦公室坐下不久，馮揚波的電話就來了。

「你在什麼地方？」劉幗英問。

「在辦公室裡。」

「有什麼新消息嗎？」

「有。我想過來找找你。」

馮揚波不想在電話裡多講。

「好吧，你過來！」劉幗英也不怕引人注意了，反正事情已經穿啦！

幾分鐘後，馮揚波就到了劉幗英的辦公室。

「來，坐下來談。」劉幗英走出她的「大班」位，和馮揚波在沙發上坐下。

「聽說，馬宙已經找了好幾個人去談，要他們留下來，而且都立即大幅度地加薪！」馮揚波壓低着嗓子說。

馬宙是HTV的人事部經理。看來，他是接到了上頭的命令，立即和劉幗英爭奪有離心傾向的人。

一場「挖角」與「反挖角」之戰已拉開了帷幕。

「他已經找了哪幾個人？」劉幗英問。

「包括蔣嘯、練顏升，聽說還有何太。其他的不大清楚。」馮揚波接着說：「剛才，馬宙的秘書打電話給我，也約了我十點鐘去見他。」

「你麼樣？不會反悔留下吧！」劉幗英看望他。

美蘇諜影

亞尼東

一四九：要抓住他痛脚

「你動不動就引用契丹人的成語或什麼的，契丹人就是現代的中國人，那麼，這不是崇華又是什麼？」安東洛夫說。

「不得了，給我扣上這頂巨型的政治帽子，我即使不死也不能翻身了！」伊蓮娜半開玩笑的答，「喜歡別國的文化，就是崇這崇那的，這不是太過份了嗎？」

安東洛夫只是笑，並不作答，一把將她擁在懷中，兩人再度熱情奔放起來……

在那廂，CIA人員的竊聽器仍在操作着，這些竊聽器除安裝在電話內，在牆壁也有，而且十分靈敏，並可其接擴音機和錄音機，可以一一記錄下來的。

史密夫和那個冒充「侍者」的同事，自然將這兩名KGB人員調情的細語一一聽到，而且也一一錄音。

「喂，」冒充侍者的同事對史密夫說，「這兩男女果然大胆，竟然『幹』起來了，而且相信熱情如火，如魚得水呢。」

「當然，」史密夫點點頭，「你是羨慕還是妒忌？哈哈，坦白說，他們可算胆大包天了，在蘇聯，亂搞男女關係的罪名非輕的，你知道嗎？」

「很難說，」對方望望他，「都是年輕人，所謂乾柴烈火，又有什麼奇怪的？在我們美國，這種事平常得很呢。」

「他們這種事可說是痛脚了，」史密夫說，「我要抓住它。」

三代名花

辛海

二二：他在她左右

一家三口，老中青，都是男人，他們在擁花園時，顯得手忙腳亂。作爲好鄰居，而媽媽又跟花王材叔有交情，她當然加一雙手去幫忙。

在媽媽的後面，帮他們把盆栽搬到貨車上去；帮着點數瓦盆的數目；把一些需要搬遷的花卉連着母泥的根包紮好……

她的童年少年生活畫圖裡，除了女主角自己外，男主角就是他，大枝旗。

他在她左右！

也就是憑着他，她有機會跑遍石塘咀每一處地方，穿插每一條街巷，後面的薄扶林、香港大學、炮台山、龍虎山她都熟悉。

至于西環、摩星嶺，她亦去得多。

他和她在一間學校讀書，他比她高三級。上學去，他照顧她，放學時，他例必陪她一起回到家。

他在山上採到野果，一定留些給她吃；他在沙灘拾到好貝殼，一定送一半給她；他跟好朋友去郊區旅行，見到一個好地方，他記住，然後在一個星期日，便和她手牽手地，走去那裡玩個痛快！二人世界！

記得，她和媽媽帮祖、父、子搬好花園後，月湘和大枝旗有一天假期，他們又手牽手去中環搭巴士，奔淺水灣游泳。

游泳，她之能游得這樣好，也是小花王教的。

是日，兩人浮游在綠波上，兩人都游得遠遠。在水中，大枝旗忽然說：

「阿湘，你不覺得你媽媽和我爸爸很要好嗎？」

「鄰居嘛。」她故作淡淡說。

「除掉鄰居外，就沒有別的嗎？」大枝旗故意提高聲音。

扭臉睨視雙手在水中划撥的他，她說：

「你發現什麼？」

「那次嬸嬸有病，我爸爸簡直比對自己還緊張，揹她下樓去坡下中醫處看病，然後親自替她煲藥，還餵她喝！」

「我病了，你會這樣對我嗎？」

她嬌憨地問。

「比我爸對你媽還好！」他說。

現代江湖行之九　嚤囉文

田長歌

一四九：挨十幾刀

王利曰：「阿炳，你又點會領一刀？」

大哥炳馬上剝衫，左肩黏了一大塊紗布，將紗布撕開，現出刀傷。

大宙炳曰：「利哥，請你過目。」

大哥炳坐在王利身邊，王利睇得清楚，果然係刀傷，乃曰：「阿超，佢果然係中刀嚹。」

阿超望了大哥炳左肩上刀傷，冷笑曰：「利哥，這種刀傷，我可以挨十幾刀冇事。」

大哥炳怒曰：「超哥，你咁講乜意思？」

阿超曰：「冇，我意思係我挨得十幾刀，咁你可以挨幾十刀者也，利哥，然否？」

王利忙曰：「兩位唔好嘈，應該心平氣靜，咁至有得傾落去。」

大哥炳曰：「利哥，佢分明話我做戲。」

王利曰：「阿超亦冇話你做戲。」

大哥炳悻悻然曰：「言下之意，即是話我做戲，利哥，我好懷疑佢個張化驗報告，老實講，叫我搵人寫一二百份都得。」

王利曰：「阿炳，又不可以咁講。」

牛精良曰：「利哥，照我睇，好難傾得埋也。」

王利曰：「一定可以解決者也，良哥，你哋好難相信阿炳是否畀人斬，阿炳亦不信你份化驗報告，而我作爲中間人，實在難做。」

牛精良曰：「冇錯，我知利哥難做，既然大家都不信對方，如果我哋話炳哥做大龍鳳，傻仔至會認喇，但炳哥亦指我哋之鷄血報告流料，正一口同鼻拗，咁利哥認爲應該點呢？」

王利沉吟有頃，曰：「良哥，你個方面，認爲係阿炳做大龍鳳，阿炳又否認，話佢都有刀傷可作証。點咁的確惡搞嚹，不如咁，大家分頭查下。」

牛精良笑曰：「利哥，這件事我哋查過，江湖上未有人聽過風聲，即是冇人知，知者不過係我哋雙方，再加上你。」

王利曰：「然也，咁至好難。」

天涯俠客無刃

端木翔斐 文・秋風 圖

廿四：巧遇仇家

馮若蘭又幽幽一嘆：「小余，此事很爲難你麼？想咱們相識八載，以前日夕相隨讀書習武……那種日子多麼好啊！我寧願再過那種日子！」

余顧南橫下心腸道：「我却不願意過寄人籬下之生活，雖然你們一家人待我不錯！何況斯時我武功尚未登堂入室，時時害怕會受人欺侮！」

馮若蘭粉臉煞白，半晌方道：「如此說來，你對我們馮家是頗有怨恨了！」

「言重！若無西威鏢局，小弟早已死了，又焉能活到今日？不過人各有志，許多事情不能勉強！」余顧南自認已說得很明白了，恐馮若蘭受不住打擊，連忙接着道：「蘭姐可知小弟剛才因何有所感慨乎？」

不料馮若蘭嬌軀亂顫，氣若游絲地道：「我不想知道……嗯，當日你爲何要冒死救我呢？」

余顧南又呆了一呆，方明其意，挺胸抬頭道：「換作那天是雲裳，我也會出手相救！我自幼遭人欺侮，最恨恃強凌弱的惡少！」

馮若蘭又顫聲問道：「你可知道那一遭對我的影响？」

「當然知道，否則又怎會冒死救你！」

「你這個傻子！」馮若蘭跺足罵道：「你到底是眞不知道，還是假不知道？」

「眞不知道，因爲他救人只爲俠義，絕無其他目的！是你自作多情而已！」只見方菱嘴角竊笑，慢慢走過來。

馮若蘭見她容光煥發，顯然剛從甜蜜的夢中醒來，心頭便氣，忍不住反唇相稽。

「不知自作多情的是誰？小余的眼角高得很，他絕不會看不起來歷不明的女子！」

方菱昨夜得到余顧南的暗示，自信余顧南喜歡的是自己，是以輕輕鬆鬆地道：「蘭姐姐，你何不自己問問他？」

余顧南長長一嘆，道：「爲何你們心目中只顧着這筝事？爲何不想想咱們還有幾天可活！」（七三一）

科學發展突飛猛進

簡介四種世界新科技成果

科技新知

孫紹偉先生：

近年來，世界科技突飛猛進，現介紹一些新科技。

一、用太陽輻射製造新材料

美國阿特蘭大能源和材料科學實驗室的科研人員，最近利用密集的太陽光輻射，製造了性能特異的新材料而獲得成功。這實驗室的專家是根據「光子效應」的原理，來改變物質的性質，然後設計一套陽光反射爐生產出新型的炭纖維。這種陽光反射爐所產生的輻射量，比太陽對地球上的平均單位輻射高出三萬倍。經測定，該新型炭纖維比目前最佳的炭纖維材料更耐高溫，韌力更強，可以用來製造飛機的制動輪車身，核子反應堆管子，集成電路基板和一些發動機零部件等。

二、新型的激光發動機樣機

蘇聯科學院物理研究所的科學家拉斯托波夫，不久前研製成功一部新穎的「激光發動機」的微型樣機。據介紹，這種激光發動機的推動力，是依靠激光光束與燃燒室內的染料溶液相互作用產生的。在連續激光穿過燃燒室內的容器透明壁時，容器內的溶液蒸發產生氣泡，後者便能產生衝擊波，並在容器底部及支點發生彈性形變，從而引起容器的平移和旋轉運動。在激光的重複作用下，容器可連續地運動。據介紹，該微型樣機使用了功率爲兩瓦的連續氬氣激光器，這激光器產生的激光束用裝在溶液槽中的二十五克有機染料溶液來吸收，染料溶液的濃度以吸收系數能達到二十至五百（單位爲厘米分之一），爲準實驗中溶液槽可以每秒一厘米的速度沿支撐平面平行移動，據認爲，將來激光發動機進入實用階段後，它具有不污染環境，不生成有毒物質和降低能源消耗等優點。

三、人基因首次植入植物中

北京科學院遺傳研究所的研究人員陳炬和他的同事，最近首次把人的基因植入植物中，成功地培育出帶有人的基因序列的烟草植株。據介紹，在幾乎所有種脊椎動物中，都存有干擾素基因，它是一類具有高活性，多功能的誘生蛋白，對正常的細胞影响不大，却能有選擇地對異常細胞起作用。當病毒感染時，可以使細胞有效地抵抗病毒。但人的干擾素的抗病毒作用在植物中的表達却成爲世界性難題，研究一直沒有成功。陳炬等人經過兩年的努力，組建了含有人體干擾素的嵌合分子，成功地將之導入烟草細胞，並獲得了新的烟草植株。測試結果發現，在烟草植株中在人的基因序列，以及基因產生的干擾素。這一研究成果將爲人們利用基因工程技術創造能培育廉價的生產人體蛋白和抗病的新植株，奠定了基礎。

四、薄膜式電腦鍵盤研製成功

台灣豪成電子公司的研究人員，最近設計和生產「薄膜式電腦鍵盤」獲得成功。該薄膜式電腦鍵盤能與執行速度高達二十五MHZ以上的主機配合使用，而按鍵的壽命高達一千五百萬次以上。據稱，這種新研製的薄膜式電腦鍵盤的成本較低，壽命較長，不易掉鍵，穩定性好，外觀及體積都符合輕、薄、短、小的設計潮流，因而有可能在市場上逐漸代替傳統的機械式鍵盤和電容式鍵盤呢（牛勺、新九〇〇六一）

氣象萬千

旗雲

珠穆朗瑪獨有奇觀

冼家輝先生：

旗雲是世界屋脊——珠穆朗瑪峰上獨有的奇觀。在峰頂上，經常可以看到一種有趣的雲彩，像一條白色長綢縫製的旗子插在珠峰的頂端，這就是人們所說的旗雲。

旗雲是對流性積雲，上部覆蓋着一縷縷纖維狀的捲雲，雲頂起伏不平，宛如波濤洶湧的海浪。

旗雲有世界最高風向標」的稱號，它日生夜消。有經驗的登山運動員和氣象預報員，根據旗雲的變化，就能判斷出高空風力的大小和未來數天的天氣變化趨勢。原本在珠穆朗瑪峰北坡和西南坡的七千五百米的地方有一道碎石和冰雪面的分界綫。由於日出後，石面和冰雪面的受熱程度不同，近冰雪面的氣溫低於周圍大氣的溫度，氣流受熱上升，將冰雪面的水氣向上推送，這樣爲旗雲的生成提供了有利的條件。如果溫度增高，濕氣流就相應地加强，那麼旗雲的發展會很迅速，旗雲的形狀越來越大，長度和闊度也越來越膨脹。這種情形，預示着未來兩三天將有暴風雪襲擊。如高空暖流不强，旗雲發展不明顯，隨風輕微飄動，那麼預示未來兩三天好天氣、風力小。（古月、新九〇〇二四）

中醫治療打呃

可採穴位指壓法快速有效

醫理淺釋

丁平先生：

日前你在本版看到的是一個打呃數十年而沒法停止的例子，這是很特殊的，一般的打呃中醫是有辦法制止的。請你放心好了。

一般的打呃，是因爲吞下氣體到胃部裡，而氣體由胃部裡吐出來的動作，就是打呃。輕微的打呃，只要連續深呼吸數次，便會停止的，如不停止，可選用簡單而快速有效的穴位指壓法：

（一）翳風穴——坐着取穴，用雙手拇指指尖點壓耳垂後凹陷處，約五至十分鐘，一般一次即奏效，重的重複一至三次可見效。此穴指壓時有緊懸不好受的感覺，別人用雙指按壓效果相同（河南解放軍醫院處方）。

（二）少商穴——在大拇指側（橈骨側），距離指甲根角約一分許的地方，自己按壓，可用兩手交替進行，壓迫時要稍用力一點，有明顯酸痛感才有效。若請別人按壓，可同時按壓左右兩手少商穴。這穴有人試過，半分鐘有效（廣州中山醫科大學）。

（三）取一端裹上棉花的細棒，放入患者口中，用有棉花的軟端按摩前軟顎正中一點（硬軟顎交界處稍後），約一分鐘。此方法國外有學者曾介紹過，有效率達百分之一百。

（四）內關，天突，膈愈，足三里，都是治療膈肌痙攣的有效穴位，這幾個穴位，着重針灸治療。

至於生理性因素的打呃，中醫認爲氣逆上衝，胃氣上逆所致，中醫以和胃，降氣，平呃爲主。實症中有見於胃部受寒者，和胃火上逆者，虛症多見於脾腎陽虛或胃陰不足，所以一定要確定自己是虛症還是實症，分辨出寒熱，才能對症下藥。

一般過食生冷或寒涼藥物，以致寒氣蘊藏中焦（脾、胃），患者的呃聲沉而有力，胃部感到不適，受熱後反覺舒服，這是寒邪滯留，胃失通降，致氣上逆，而呃聲有力。宜溫中散寒，理氣降逆。中藥可用：丁香、良羌、肉桂、如覺胃脘有悶壓感，加陳皮、厚朴、枳實。

假若呃聲洪亮，口苦煩渴，有小便短黃等症象，這多數是平時喜食油炸辛辣食物，以致胃中積熱，胃火上升，胃氣不降所致。宜清熱降火，可用竹茹、竹葉、山梔、沙參、麥冬、半夏、陳皮、甘草、黃芩，以清火化痰降逆。

體弱的人，每因疲勞過度，耗傷中氣，以致脾胃衰弱氣虛上逆，也會做成呃逆的。此症狀是呃聲微弱、體倦、口淡，宜用人參、半夏、乾羌、大棗、旋復花、甘草，有補氣降逆之功用。如常感手足不溫，大便稀溏，腰膝乏力，可加白朮、丁香、附子，以溫補腎陽，平逆氣。

患病高熱後，或低熱持續不退，都會傷及津液、或出汗嘔吐過多，耗損胃液，導致胃陰不足，虛火上逆，都會引起呃逆。症狀是打呃之聲急促而不連續，口乾煩渴，舌質紅絳，宜生津養胃，藥用：沙參、麥冬、生地、玉竹、石斛、黨參、柿蒂、橘皮、甘草。有滋養胃陰，降逆止呃之效。

中醫用藥要根據各人的體質情況而異，你來信只說你經常打呃，其它情況沒有詳盡，所以只能提出上列藥方給你參考。（黃莎、新九〇〇四五）

街坊服務

通天曉

飛禽走獸

有關傳說充滿神秘虛幻　大象墳塲撲朔迷離

通過科學推理　眞相水落石出

通天曉先生：

大象由於象牙，導致了被大量捕殺的命運。傳說大象有秘密的墳墓，但迄今尚未有人發掘到。請問大象墳墓是眞有其事的嗎？

袁植文

袁植文先生：

傳說大象到了老年，能自知末日的將臨。而由於象族也有一塊「公墓」，所以不論牠離開這裏多麼遠，也一定要趕回去，死在那裏。千百年來，那裏的象牙、象頭自然堆積如山，而誰要發現了牠，自然也不亞於故事中發現了金礦的人那麼幸運。

可惜傳說又添上這麼幾句：「象的墓塲」位置在任何人也不到的地方，只有將死的老象才能找到；而且，萬一有人無意中走近，也會有「象的精靈」或山妖、異獸之類出來阻攔。這樣一來，增添了許多神秘氣氛，也爲找不着那塊大象墳塲而製造了藉口。

其實這是難以自圓其說的。可能傳說是美麗的，但是在科學的面前就失去了說服力。精靈或山妖之類固屬無稽，難道大象比人更聰明？它能找到的地方，人就找不到？即使說在非洲大陸的腹地還有極少數尚未印上人類足跡的地方，可是在印度、緬甸、馬來亞等地方，在東非、南非的靠近海岸的地區，千百年來，這些地方的，「象的墓塲」靠什麼障眼術維持存在呢？如果仔細想想，自不難看穿了傳說的虛構性。

但同時也存在着一些疑問，例如：爲甚麼人們極少發現死象的大牙呢？爲甚麼連象的屍體也很少見呢？

熟悉象羣生活的人們大都知道，象的活動力很强，平日經常移動數十里以致百餘里。這是因爲牠們的食量特別大（每一隻象每天約需嫩枝、幼芽、鮮草等五、六百斤），任何叢林草原也供不起一大羣象長期的消耗。壯象年紀老了，追隨漸感吃力，又因脾氣越來越古怪，在羣中難以相處，以致和象羣漸漸疏遠，終有一日完全脫離（也可能是被趕走的）。各地傳說，都說老象獨自去死，這種觀察還是正確的，因爲象在晚年總是孤獨度日的。

孤獨的老象既走不了遠路，身體日趨衰弱，故只好找那草最深最密，離人烟最遠的僻靜地方去藏身。這樣的地方多半是離河邊不遠的低地，以便於取食和飲水。這樣，牠的屍骨就被洪水冲散，或者死在泥沙裏，這裡也有着成羣的各種腐食者（野狗、豺、禿鷲等），用不了一兩天就會把那殘骸打掃乾淨。不被嚙嚙的象牙有可能留下來，但也不能經久不壞。（唐寧、新八九九六〇）

騊駼原爲馬名

馬迷先生：

騊駼原即馬名。「爾雅」：「騊駼，馬。」郭璞注引「山海經」：「北海有獸，狀如馬，名騊駼，色青。」邢昺疏：「良馬名騊駼。『字林』云：『北狄良馬也。』一曰野馬。」漢朝時設有「騊駼監」之職。（周默、新九〇〇四〇）

收發室

收函　冼家輝　袁植文　還英樺　丁平　亞杰　孫紹偉

刊覆　歐陽天河　馬迷

醒目詩詞

望江南

急流勇退是英雄

今日內，改革是潮流。
若是抓權唔肯放，以爲永遠
不須休，恐會撞崩頭。

吃花生的藝術

西江月　丁亞

從小便愛吃鹹脆花生。似乎鹹脆花生都是由盲公售賣的。而盲公售賣鹹脆花生的時間又多半是在晚上和夜間。故鄉小城是如此，廣州大埠是如此，早年的香港亦是如此。

盲公售賣鹹脆花生，都是沿街叫賣。越夜深，盲公的聲音便越大聲。只因夜深，萬籟無聲，這聲音便特別突出。

鹹脆花生的好吃，在於它又香又鹹和又脆。除了鹹脆花生，便是炒花生了。炒花生與鹹脆花生不同之處，只在於不鹹。而香脆則是一樣的。

見過花生店炒其花生，和炒良鄉栗子相似。但是炒鍋很大。裡面雖也有砂，而砂中却無糖無鹽，當花生殼由淡變爲金黃，花生便告炒熟了。

幼年喜食鹹脆花生和炒花生，但從來沒有獲得盡量滿足。於是有一年春節期間，得到不少「利市」，便下大決心，拿「利市」買了一斤花生，關上房門，一人獨享。

但是，這一斤花生下肚之後，自己回味，也不過如此，並不感到有何特殊。結論是，吃多吃少與味覺無關。從那以後，便不再對放開肚皮吃某一樣東西如飢似渴了。

近一二十年，香港已找不到炒花生，鹹脆花生更是早已絕跡。大陸來的所有花生，不香不脆，更無鹹味。新加坡的「萬里望」，比大陸花生稍脆，但沒有炒花生的香味，較之省港街頭盲公所賣的鹹脆花生，更不能望其項背。油炸花生署洒精鹽，雖有鹹與香與脆，但它却無殼。吃炒花生與鹹脆要剝殼，這也是一種吃的藝術和趣味。

美術欣賞

唐代書法家歐陽詢　以楷爲最勁險峭拔

歐陽天河先生：

歐陽詢爲唐代著名書法家，生於公元五五七年，卒於公元六四一年。字信本，潭州臨湘（今湖南長沙）人。據史載，他「貌寢」（意即生得醜陋，其貌不揚），但因勤奮好學，博貫經史，仕隋時爲太平博士，唐太宗時官至太子率更令，弘文館學士，封渤海縣男（唐時渤海在今山東省陽信縣南，縣男爲官職銜，相當於五品上，食邑三百戶），後人因此稱他爲歐陽率更。

歐陽詢工於書，「唐書」本傳云：「詢初效王羲之書，後險勁過之，因自名其體。尺牘所傳，人以爲法。」虞世南也說他「不擇紙筆，皆得如意」。他還能寫一手好隸書，貞觀五年「徐州都督房彥謙碑」就是他的隸書作品。

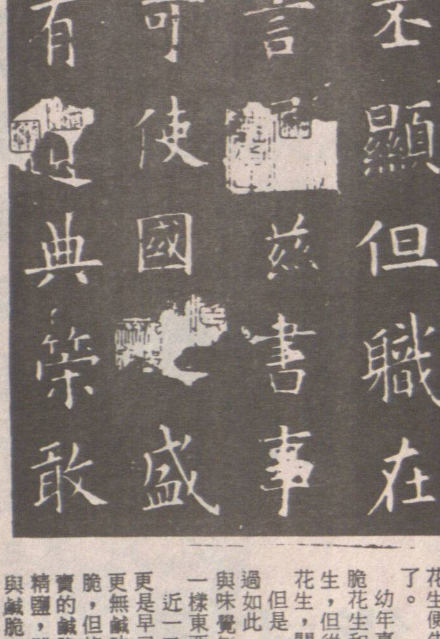
他的書法，以楷書爲最，究其用筆，方圓兼備而勁險峭拔，其中竪彎鈎等筆劃仍是隸筆。「唐人書評」稱他的字「若草裡驚蛇，雲間電發。又如金剛瞋目，力士揮拳」。神氣外露，含蓄處不如虞書。他所寫的「化度寺邕禪舍利塔銘」、「九成宮醴泉銘」（見附圖）、「虞恭公溫彥博碑」、「皇甫誕碑」等，被稱爲唐人楷法第一。

歐體楷書無論用筆、結構都有十分嚴肅的程式，最便於初學，如「張翰思鱸帖」，體勢縱長，筆力勁健，墨蹟傳世，尤爲可貴。帖後紙跋語稱：「唐太子率更令歐陽詢書張翰帖，筆法險勁，猛銳長驅，智永亦復避鋒。」歐陽詢對字的結體，尤其講究，筆劃間精研穿插避就，點劃安排至細小處仍見匠心。後人所傳「歐陽結體三十六法」，就是從他的楷書歸納出來的結字規律。

歐陽詢的兒子歐陽通，字通師，官至中書舍人，司禮卿，後因反對武承嗣爲太子，忤諸武意，下獄死。歐陽通也善書，書法一本家傳，父子均名聲著於書壇，被稱爲「大小歐陽」。小歐的「道因法師碑」，隸意更濃，然鋒穎過露，含蓄處不及乃父。

由於歐體規矩嚴謹，結構平穩，端正至極，所以後世科舉取仕就以歐體爲考卷的標準書體，這樣寫下去，最後成了被書家譏笑的沒有生氣的、刻板的「館閣體」。

這種字實用價值很大，但就書法藝術論却淪爲下品了。當然，後人學歐沒有學好，這責任不能由歐體來負，歐體楷書仍然是我們今天學習的楷模。（周默、新八九九二四）



歐陽詢書「九成宮醴泉銘」。

每日精饌

星期三　**冬瓜炆釀豆卜**——冬瓜半斤去皮洗淨切塊狀，炸豆腐卜八個一分為二，釀進鯪魚肉，入油鑊炸至金黃色上碟備用。起油鑊放葱白數段、蝦米數粒爆香，放冬瓜爆炒，洒水略煮，放釀豆卜入內炆燴至乾水，打芡上桌。

星期四　**蓮藕西芹炒冬菇**——蓮藕半斤洗淨刮皮切薄片，西芹數條洗淨去筋切斜片，鮮白果十數粒去売，冬菇六隻泡軟洗淨。起油鹽鑊，順序放冬菇、白果、蓮藕及西芹兜炒，洒水（加點鷄精）炒至斷生上碟。

星期五　**薯仔牛肉餅**——薯仔六兩去皮放煲內煮熟搓爛，牛肉三兩切片，剁爛用薑汁、油、鹽、生抽、生粉拌匀，與薯茸混合。起油鑊，將牛肉薯仔以湯匙個別煎成餅狀，至兩邊金黃色即成。

星期六　**肉豆丁**——青豆角四兩洗淨切粒，腰果二兩落油鑊炸鬆脆備用，瘦肉二兩洗淨切粒，用生抽、薑汁拌之。先起油鑊，加鹽炒熱青豆角盛起，再起油鹽鑊，倒下瘦肉炒數遍，下豆角再炒，放腰果兜炒數下上碟。

星期日　**蘋果雪耳煲豬腱**——青蘋果三個批皮（不要弄斷果皮）去心切塊狀，雪耳一撮泡軟洗淨，豬腱一條，豬脊骨一紮出水備用。將全部材料放煲內（放適量清水）煲兩小時，調味即成。（蘋果皮要放進煲內共煮才有香味，吃時撈起果皮棄掉即可）。

星期一　**香煎紅衫魚**——紅衫魚一條（細條可買兩尾）刮鱗劏好洗淨，索乾水份，以鹽及胡椒粉略醃，可撲些生粉在魚身上。起油鑊放魚兩邊煎至金黃色上碟，葱段放油鑊內兜炒放魚上，洒些砂糖和醬油，贊上滾油即成。

星期二　**蝦米粉絲蒸蛋**——蝦米五錢（用水浸透），鷄蛋四隻去殼，加水及油鹽調爛，粉絲一小撮剪碎，泡軟撈起備用。將蝦米及粉絲放碟底，倒下蛋漿，飯滾時放飯面蒸之。

款式多變品味佳
「康道」虔製素菜

麗人有好多女友，均是齋菜擁躉，有幾位更是長期吃素，看她們皮光肉滑，白裏透紅並非如一般想像「面有菜色」。

最近衆女友的素菜聚會，多選在西灣河的「康道素食」、就在西灣河地鐵站行過一個街口，方便之極。選在「康道」，因為好友貝蒂與那兒的廚師梁師傅是好朋友，而且還是教友。「康道」是茹素菜館呢。

梁師傅名錦泉，才三十出頭，已經有十幾年廚藝經驗，以前在海鮮酒家任職，因為信奉天道教，又開始隨名廚習藝，學素菜烹調，頗有心得。梁師傅說其家人也是長期吃素，自己則在初一十五啖素。

聽茹素者談素菜，極有趣味，他們認為信仰是緣，吃素也是緣，教友與啖素者相識也是緣份。麗人雖然没有宗教信仰，但吃素對身體有益，何樂而不為？況且，現今素菜烹調極多變化，配搭多樣，品味更多。

到「康道」吃素菜，也因為那兒的菜式精美、常新。那夜的素菜聚會，梁師傅就為我們炮製了幾道合時新穎的齋菜。

石榴素包　與一般石榴包製法迥異，棄芋茸而取薯仔茸，把薯仔蒸熟，加吉士粉與澄麵搓皮，餡料則包括冬菇、沙葛、甘筍、菜甫，釀入薯茸內，整成石榴型炸香而上，外皮鬆化香脆，內餡清爽美味。

鴻圖素翅　——也是薯茸妙製，將粉絲、冬菇絲、木耳絲、素鷄絲以素上湯煨入味，薯仔與甘筍磨茸推芡而上，色澤金黃，薯茸效果香滑，是清淡的夏日佳品。

串串金錢——是「康道」創製的佳作，以冬菇、素鷄、素叉燒、白菌串起，加味煨燴先炸香，再以茄汁、西芹茸、薑茸、喼汁、OK汁調成燒汁淋在串燒焗入味，伴以香脆的牛油芝菜焗，同麵包而上，其味無窮，堪稱是素菜新味。

麥麗人

辣椒蟹

南洋名食辣椒蟹，令你品味再三，回味無窮。這道菜可以說它是印度菜，又可以是星洲菜，或者說是中式佳餚亦未不可。

正在凱悅酒店咖啡廳舉行的星洲美食節，就是集合了馬來西亞、印尼、中國及印度烹調精華的南洋美食，除了辣椒蟹、串燒沙爹、炒貴刁等名食外，還有各式小食甜品，如椰汁黑糯米、香芋甘薯西米露等等，精選菜列於餐牌上供你選揀。

今天是星洲美食節舉行的最後一天，何不前往品嘗一頓充滿南洋風味的晚餐。

・華・

菠蘿焗飯飄香四座

愛吃水果，也喜歡以水果入饌。前輩學敏今期透露了飲食天地出版社正在籌備一本《蔬果入饌精華》的巨型畫册，專門收集本港有規模而具知名度食府的廚師「拿手製作」，對於我等有興趣習廚的小輩，誠是觀摩和「偷師」的好機會。

鮮果向來多用以製甜品，近年才多見在中菜入饌，品種繁多，五花八門，而且效果甚佳。尤其炎夏當中，啖些水果菜式，清爽甜美，在食肆品嘗這些巧手製作之時，何妨留心一下，為自家的食譜增添多一美味？

最近嘗到極多新款的鮮果菜式，最新鮮熱辣的要算是荔枝了，以這種嶺南果王炒帶子、蝦球或牛柳條等，都是極配合的佳味。前一陣，又在某名酒家嘗得一道木瓜炒雜菜丁，以木瓜粒配瘦肉粒和多款雜菜炒製，品味雋永，向來不甚愛生吃木瓜透出的異香，怎料稍為兜炒過的木瓜，既保持其香甜多汁，卻又沒有了那股「異味」，真是奇妙。

不過，水果入饌當中，依然最愛菠蘿，喜歡它帶點濃和膩的香氣。

如圖所示，讀者一定知道我要介紹菠蘿菜式了。這是筆者日前在堅道「太湖海鮮酒家」嘗到的菠蘿焗飯，未上桌時已是香飄四座，啖下去清鮮味美，醒胃非常。

老實說，不是常常吃到令人滿意的菠蘿焗飯。原因是此飯不可預先焗製，時間一拖，菠蘿的香氣盡失，沒有「意義」了，即時焗呢，起碼要半個小時以上才可焗出香氣，奈何？生意繁忙之際，廚師照顧這個菠蘿飯真可費神了。

炮製菠蘿焗飯其實不難，先將炒好的飯——可配上各種材料，但以海鮮類為佳，如「太湖」的是採用大蝦、帶子等清鮮材料，當然還配上挖出之菠蘿肉和各種雜菜（與飯共炒的菠蘿肉，宜先稍榨去水份，炒來較乾爽）放入挖空之菠蘿盅內，蓋好，放焗爐內焗半個小時至四十五分鐘即可，如圖那樣洒上炸脆的瑤柱絲而吃，則更添美味。

芝華

Kingston College
詳情請電：294·6776　FAX：294·4567
◉按照B.C.省教育局課程安排授課。
◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L.－PROGRAM）。
◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
#207－3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1
DIPLOMA
E.S.L.

VL 永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662·2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

AUTO GARAGES 汽車修理 625 EAST 16TH AVE., VAN
Andy's Tune-Up LTD
SPECIALISTS IN CARBURETION AND IGNITION
汽車TUNE-UP專家　汽車修理經驗夠服務好
Ph. 879-2223

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅鮋魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新張優待
配上漂亮的髮型
讓頭髮襯托你的氣質
追上時代的潮流
請到文華髮型屋
燙髮廿五元起
剪髮七元
小童五元
新娘梳頭
晚宴設計・長髮梳辮
☎ 872·5778
文華男女髮型屋
地址：四八七一號緬街夾三十三街

本報廣告
效力宏大

全BC售賣傳眞機最多，價錢平，種類最多，服務好，律師，醫生，工程師，會計師及各行生意都向我們購買保養服務全BC最好
電話傳眞機大平賣FAX
SHARP最新聲寶220型　$1299
SHARP 220備有300及420型大部份功能，包括時間傳送，卅二個記憶，每次可十張紙。2年維修保養。
最新PANAFAX KX F 100　$1099
國際牌（樂聲）（原價$2100）
KXF100和KXF－120及3500大部相同
全部自動轉換，一機三用★傳眞機★電話錄音機★電話，有記憶，每次五張紙，有時間傳送不需另裝電話線
眞正全部自動收FAX或電話及電話錄音
RICOH 850型麗確（功能多）　$1200
RICOH 800型僅有SHARP FO－300大部份功能
本公司修理及保養SHARP傳眞機（在其他公司買亦可）價平！本公司亦修理其他牌子傳眞機，傳眞機租賃月租由$90起，LEASE分期由$55起。
手提無線電話大平賣
MOTOROLA 8000 H
最平，五年保用　NEC, DIAMOND TEL
（由PACIFIC CELLULAR保用 全BC最大無線電話公司之一）加拿大MODEL
照成本賣 保證最平
影印機（COPIERS）大平賣!!
各類SHARP（聲寶）影印機
Z－50, Z－55大特價，保證最平!
PANASONIC影印機，縮小放大
只賣$1299，並售各類影印機
碳粉及代維修保養各類影印機
又平又好服務。
CONTINENTAL FAX（通國、粵語）
溫哥華百老滙西街47號　電話：874－7147
WE ARE NOT AUTHORIZED SHARP DEALER
價錢平！種類多！服務好！最新機型！

珠江精莊美食
Chu Kiang Restaurant
6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9
交通方便
寬大停車場
街坊抵食常套餐
午膳最佳去處
晚飯實惠小菜
質量佳招呼好
中午特價餐
$4.50
由$1.98起
OPEN 7 DAYS A WEEK
星期日至四：11:00AM－10:00PM
星期五至六：11:00AM－11:00PM
5:00PM後FREE DELIVERY
補身枝竹羊腩煲 $6·95
著名干炒肉片河 $3·75
逢星期二惠顧$10以上八五折優待（特價餐除外15%OFF）
TEL: 327－8835

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St.　Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

威利食品中心
Ocean Victoria Enterprises Ltd.
dba Ocean Foods
(Former: Victoria Fruit Centre)
Ocean Seafoods
游水海鮮
魚蝦蟹蜆
唐山雜貨
中西罐頭
糧油粉麵
菓菜肉食
中文報紙
貨正價廉
Live Fresh Seafoods & Meats
Fresh Produce & Groceries etc.
5889 - 5891 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3W5
Tel: 327-1814

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687－6675
〈增設日日新鮮例湯〉
貴賓席
生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘑鮑
式大熱葷
雪裡影紅梅
御品鷄絲翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁燉雪蛤燕
388·00
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
188·00
59·00（六位套餐）
西菜炖鴨腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂筵開四十餘席
〈增設日日新鮮例湯〉
特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
當紅炸子雞
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菓
$ 188·00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

開心旅遊 —(604)685·9366

HAPPY TIMES TRAVEL

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver. B. C.

十月十四日出發
全程季節氣溫正
宜往東南亞旅遊

香港星馬泰 11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡，雲頂高原，馬六甲，黑水城，新山，新加坡曼谷，芭提雅，香港等名勝

乘坐國泰航空，華人領隊，隨團照顧
住宿豪華，三餐膳食，保證滿意
＊回程可自由停留香港一年期＊

成人費用加幣$1979（小童有特價）

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各羣島，延長往奧蘭度和路廸士尼世界，縮影世界及五月份開幕之MGM影城，節目多姿多彩，老少咸宜。

專業華人領隊，隨團照顧，保證滿意
聖誕節要享受一個眞正假期　不容錯過 報名從速

出發日期：十二月十五日 費用成人$1539起（小童有特價）

精美行程備索

博益假期
Classic Holidays

溫哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

溫哥華—三藩市
來回機票＋酒店
（乘坐直航747客機）加幣$199.00起

溫哥華—香港／台北
來回機票 加幣$730.00起

墨西哥聖誕豪華遊
（十二月二十五日出發）
加幣$788.00

＊住宿最新，最豪華之NIKKO MEXICO酒店
＊參觀富歷史價值之日月神金字塔，充滿西班牙色彩之皇宮，蘇加盧大廣場，珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽。

加勒比海豪華郵輪美妙假期 美金$995.00起

（包溫哥華—邁亞美來回機票）
享受溫暖的冬天，乘豪華郵輪暢遊加勒比海羣島七天，一流食宿，更有豐富精彩之娛樂節目！

報名從速

代訂世界各地酒店，價錢特廉，公幹及旅遊，安排妥善。

華安旅遊服務社

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531

廣東僑鄉探親團 $1975 14天

暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州
出發日期：10月14日·1月15日

酬賓觀光團 $2795 19天

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
出發日期10月14日，11月12日

每週有團出發
路線不同，歡迎查詢！

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國國際圖書貿易總公司

徵求1990年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名		年訂價
M204	英語學習	11.75	BM702	中國氣功		13.25
M19	新體育	18.50	M491	氣功		8.25
M705	足球世界	16.00	BM1034	中國氣功		9.25
Q708	體育科學	12.25	BM970	氣功與體育		10.00
M230	知識就是力量	16.25	M654	氣功與科學		20.50
M231	現代化	16.75	M701	中華武術		18.50
M293	家用電器	14.00	BM733	武術健身		9.50
M179	電子世界	14.50	M655	武林		16.25
M106	無線電	15.00	BM1054	武魂		8.50
M269	小說月報	27.75	M32	大衆電影		38.00
BM151	收獲	31.50	BM497	中國針灸		11.50
BM661	花城	30.50	M252	廣東畫報		49.00
BM143	書法	33.25	M39	民族畫報		38.00
M35	美術	40.00	M501	解放軍畫報		47.75
Q505	中國畫	23.75			1年	22.00
M767	中國花卉盆景	16.50	（中英）	中國畫報	2年	37.50
BM1014	花木盆景	12.00			3年	52.50
M345	中國烹飪	20.00			1年	17.50
M377	中國食品	13.50	（中英）	上海畫報	2年	29.50
M37	連環畫報	40.00			3年	42.00
M157	科學畫報	19.75	（中英）	中國建設	1年	15.00
M42	科學博覽	17.75	（英文）	中國婦女	2年	26.00
M80	地理知識	14.00			3年	36.00
M150	國際航空	27.75			1年	18.50
M275	航空知識	26.25	（英文）	中國體育	2年	31.50
M128	艦船知識	14.25			3年	44.00
BM380	兵器知識	15.75			1年	43.00
M117	象棋	8.00	（中英）	中國對外貿易	2年	73.00
M197	北方棋藝	13.25			3年	103.00
M158	大衆醫學	18.50			1年	9.00
M86	中華醫學雜誌	64.00	（中英）	中國銀幕	2年	14.00
M221	中草藥	21.00			3年	20.00
M140	中醫雜誌	24.00			1年	30.50
M186	新中醫	26.25	（英文）	北京週報	2年	52.00
BM712	祝你健康	9.25			3年	73.00

羊城晚報每月21.00（另郵費每週空運）

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店 電話：(604)681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

訂閱雜誌三份，贈送禮品，送完即止！

附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書目，連同訂費寄華安國貨公司，雜誌將由北京直寄府上。

本報廣告 効力宏大

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

BUY : SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓

特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥雞大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊

歡迎零沽批發

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊	12天	$2068	（每月有團出發）
回港日本台灣	10天	$1848	（每月有團出發）
回港韓國台灣	9天	$1568	（每月有團出發）
回港韓國泰國	9天	$1648	（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團 巴士團

美加東岸遊	11天	$1198起
美加東岸遊	9天	$1108起
迪士尼樂園	7天	$668起
迪士尼樂園三藩市	10天	$539起
美國西部黃石公園	10天	$599起
班芙愛民頓	6天	$389起
美國西北岸	3天	$189起
B.C.內陸遊	3天	$189起

溫哥華 $41 域多利 $65 西雅圖 $45
（每日有團出發）

代理各大航空公司國內外廉價機票

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE

金然棧 臘味廠

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)
879·7119

RENO	來回機票加三晚酒店 (DEC 14, JAN 01)	$ 199.00
	來回機票加四晚酒店 (DEC 10, 17, JAN 01, 07)	$ 199.00
	來回機票加五晚酒店 (JAN 07)	$ 199.00
拉斯維加斯	來回機票加三晚酒店 (JAN 01)	$ 279.00
三藩市	來回機票	$ 199.00
卡加利	來回機票	$ 189.00
香港	來回機票（十一月份，有效六個月）	$ 818.00

黃堃俠公証人旅行社保險處

IATA Since 1949

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明 誓詞遺囑 文件認證 授權文件 產業契據

NOTARY PUBLIC

特價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲23日遨遊10國11大城市
日期10月26日$2285

代理燕梳 汽車 房屋 商業 旅遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

※農曆新年精選遊※

＊溫哥華～香港來回（連三晚酒店）$888.00
＊直航來回（連三晚酒店）$1268.00（雙人房）

※東南亞精選遊※

＊香港，曼谷，芭堤雅八天團 $1669.00
逢星期三及六出發
＊星馬泰十天觀光團 $2068.00
出發日期一月廿日，二月十六日，三月十六日
＊日本東京，台灣環島九天遊 $1798.00
出發日期一月廿三日，二月廿七日

◐東南亞特價機票◑

曼谷	$ 960·00
星加坡	$ 1080·00
馬尼拉	$ 950·00

◐國內特價機票◑

三藩市	$ 199·00
羅省	$ 295·00
多倫多	$ 299·00
卡加利	$ 169·00
愛民頓	$ 189·00

名醫與良醫

醫藥常識　張姑娘

在此時此地，有一句很流行的俚語，就是「香港發三師——醫師、律師、建築師」。「三師」之一，就有了醫師的份兒；這醫師自然是指有牌執業的西醫了。

香港是一個地理環境、經濟環境與政治環境都十分特殊的地區，它處在東西方文化、政治、經濟、交通運輸互相交流的要衝地方小、人口多，但卻滙集了世界上各種尖端科技製成品和心得結晶，其中就包括了最先進的醫學技術和理論水平。所以，隨着地小人多附帶而來的，就難以避免、亦順理成章地出現「發三師」的畸形社會現象了。

在香港，由於根深蒂固的社會現實環境與觀念，「做醫生」就等如擠上了「上流社會」的階梯，只要「識得做」，就可以「更上一層樓」，再進而成爲「名流」了。所以，在某一些人的心目中，能成爲一個註冊西醫，就等如踏入了「發」的第一步。然而，儘管社會現實是如此地無所遁形地顯露出來，但是，「做醫生」的也是人，人就是能夠思攷、能夠分辨好醜是非善惡的「萬物之靈」，雖然這些做醫生的人之中不乏視財如命的貪婪與「冷血」之徒，但也多的是具有良知仁術的博愛之士。所以，儘管有時候會碰到「黃綠」，但許多時候仍然是遇到「天使化身」的好醫生的。

以下，是一位醫學教授在某醫學院的畢業典禮上，對着一羣由他親手栽培的、剛穿上學士袍與戴着四方帽的「準醫生」們所作的訓話，這番話語重心長，筆者認爲不論是醫生（及其他醫務人員）或一般讀者，都值得一聽。這位教授對他的高足們這樣說道：

「『寧爲良醫，勿爲名醫』，這句話值得所有學醫的人三思！作一個有良心、有學問、有技術的良醫是不容易的，除了在漫長的學醫生涯中要不斷地付出時間、精神、智慧、體力，點點滴滴地學習救人濟世的理論和技術之外，到一旦完成了行醫的訓練過程，通過了考驗取得神聖的醫師資格後，更得面對眞正生、老、病、死的人間苦難，付出無止境的愛心與耐心，關懷傷痛，照顧病黎，更得對抗社會上物慾功利的百般誘惑。……良醫固然也可能成爲名醫，但『名醫』絕不是立志爲良醫的目標；而且，『名醫』絕不是良醫的代名詞，『名醫』往往反而會成爲一個醫師自我努力成爲良醫的大阻碍。名醫是易得的，尤其在這種凡事講求功利、迅速、廣告效果、宣傳伎倆、商業交易的時代，一個醫師只要把自己行醫的目標當成賺錢，講求開業術，把原本優秀聰明的頭腦不放在研究學術而放在拉病人爭生意上面，把原本細心耐性的愛心精神時間不放在關懷病患疾苦而放在交際應酬宣傳廣告上面，那就會很快得到『名醫』的『頭銜』。這樣的名醫，就成了醫學的叛徒、醫師的末路，還能有時間多想、多念書、多進修嗎？久而久之，不是會落伍而成爲庸醫嗎？……」

讀者們，由以上某醫學院教授對他的學生們的訓話，印証到我們的現實生活上來，不是很生動而又十分合乎現實嗎？

自我測量肥胖法

常見病防治　●黃卓雄

自古以來人們幾乎一致認爲肥胖是一種福氣的表現，同時也認爲肥胖是富有人所專有的。這一點也不奇怪，因爲人的肥瘦與其生活水平是有很大關係的，一個人要肥胖，起碼就需要有充足的食物及基本上健康的身體才能達到。以前人們的生活水平低，因此要長得肥胖確是不容易的事情。

但是時移世易，近幾十年來隨着生產力的發展，人們基本上達到豐衣足食的水平，加上人們的運動量減少，於是肥胖已不再是富有人所專有，而肥胖也不再是一種福氣，慢慢地過度的肥胖已成爲人們健康的一種威脅，節食、減肥、Keep Fit，倒成爲人們的一種趨勢。

何爲肥胖呢？當人體內脂肪顯著地超過正常人的一般平均量時，就稱之爲肥胖。衡量脂肪的多少可綜合運用下述的方法：

（一）觀察身體外形的飽滿程度，以及脂肪的分佈。

（二）估計皮下脂肪的厚度，常用指捏法估量臍下、上臂及大腿的脂肪。

（三）最直接的方法是測量體重，因正常人的身高與體重有一定的比例。通常身高與體重的關係是：體重（公斤）加一百等於身高（厘米），如果體重加一百少於身長，表示體重不足，如體重加一百大於身長，表示體重過度。一般以體重超過正常標準百分之十者爲過重，超過正常標準百分之廿者爲肥胖。

任何年齡均可發生肥胖，但以中年人較爲多見，且女性較男性爲多。肥胖者的體重增多是由於脂肪組織增多所致，而肌肉組織不增或反而萎縮，故肥胖者的體重過度應與肌肉特別發達或者水腫病人區別開來。水腫患者在坐立之後，按壓足踝部可出現久久不能回復之凹陷，這是水腫與肥胖者最易區別的地方。如果發現水腫，就要求醫。

此外，過度的肌肉發達與脂肪組織過多所引致之肥胖也有不同，肌肉過度發達者望上去可有一種健康結實的感覺，而摸上去肌肉也是結實的。

坐骨神經痛

坐骨神經痛，無可否認，是一個比較棘手的病症。不過講棘手，並非等於是無法可治。既然有法可循，有法可依，問題當可解決。只不過在解決的過程中，所遇到的技術性問題將要醫者作詳盡診察，小心的辨症，以及合理的方藥。

坐骨神經痛，是近代醫學的名稱，要將其如英文般釋成中文，以中醫的角度加以探討和印証，亦僅能憑患者表現出來的症狀作一個分析。大體上講，應當屬於「腰腿痛」的範疇。

腰腿痛的病因多以着涼，或受濕邪，特別是久病體虛，或是體虛；或是產後；或是勞汁當風而着涼；或是因外傷，骨勞等均可引起「腰腿痛」或「寒濕腿痛」，「寒腿」等。其因雖多，言其症者，多以虛寒症爲多，在日常的診案中。較爲多見的則應以「血虛夾寒」，「血瘀夾寒」，或「血虛加上有血瘀的夾寒」的類型。如果單憑疼痛爲主這個症狀定奪，也可將此症列入「痺症」的範疇。

在臨床治療時，由於每個患者的病因、症狀，背景都存在相當大的差異，是以診治所需的時日亦相差頗大。通常診治大多超過四至五星期。當然亦有多過以十計的星期而癒的病例，唯畢竟所佔者僅屬少數而已。

個案中有一位年四十多歲的吳女士，自訴患坐骨神經痛有四年多。言其起病，只不過是將三個鐵盤盛載的麵包，由下舉高，一下子用力過猛，錯了力，因而覺得腰部牽引作痛。初時順理成章地走去睇跌打，十多日過去，唔得。轉睇西醫，一句話就講佢是坐骨神經痛，打針食藥，初時尚可止得痛，唯時日一長，連針藥也失靈。後來聽人講，坐骨神經痛是無法治好的。

笑而康　心理變態

我想睇啲性變態色情
錄影帶有冇貨…
××
影視中心

入秋例發的奇癢丘疹

中醫隨筆　·嚴孝良·

癢比痛更難以忍受，此乃大多數人的睇法。奇癢的皮膚病，須然危險性不大，但卻往往煩擾不休，纏綿難癒，令患者度日有如度年，大家同事面對面，成日見你周身郁，兩隻手不停咁四圍抓，如此大煞風景，而且有誰敢走近雷池半步。

有位年華雙十的少女，所患的係奇癢難忍的丘疹，每年例要發作一次，次次都是入秋之初，每發就是三兩個月，經已有十多個年頭了。

今年未食月餅，奇癢先至，先在身、手、腳等出現少許的綠豆般大小的丘疹，呈玫瑰紫色，圓型或橢圓型不等，丘疹突出高於皮膚表面，隨着時日漸次增多，食完月餅後，經已全身都係，特別在手、腳更明顯且多。更有一樣特別，此小姐言其每年當疹發遍周身時，多會有胃痛不適，大便有血等現象，反反覆覆至冬殘將盡始癒。估計今年亦不例外。

筆者觀其舌苔薄白，按其脈象浮大無力，而其穿着的係長袖衣褲，須抽高衣袖始見其疹滿佈，每個疹的顏色和好的皮膚分得相當清楚，用手指壓其疹，疹的顏色依然不變，且覺其突出感。有些被抓過的地方則呈現細碎糠樣的皮屑。再觀其面色蒼白，手腳較止常人稍爲凍多少。幸好並未有在面和頸等地方出現，否則連返工的男氣都無。綜合了各方面的症狀後言之，此患各症狀在此等病例中仍非嚴重，然其紫色的丘疹奇癢、胃痛、脈浮大無力、逢秋必發等考慮，應該是屬於風濕毒熱犯血之症，如今正對症下藥，希望今年不到殘多，奇疾消失。

「祖傳鎮咳蜜」

主藥石吊蘭浮石斛

中秋剛過，又迎重陽，一年一度又見秋風送爽，雖然生活在地處亞熱帶的香港，但從晨早和入夜的清涼寒意，已使人們漸聞秋冬將臨的腳步聲了。季節的轉換，一些常見的疾病如：感冒發熱、咳嗽傷風、急慢性支氣管炎等，常常容易發生，既損害身體，又影響日常生活和工作，故不能等閑視之，須及時治療和作好預防。

中國貴州出品的「祖傳鎮咳蜜」，據說頗具療效，因此對其畧作考究。

原來，「祖傳鎮咳蜜」是搜集了中國民間歷史的祖傳秘方，採用生長於深山山坡岩石上的「石吊蘭」和深林岩石上或攀附生於樹上的「浮石斛」爲主要原料，幷配上甘草及天然優質蜂蜜，依據中醫中藥傳統的理論爲基礎，加以改良用科學方法煎煉濃縮精製而成。「石吊蘭」屬蘭科植物，產於廣東、福建等地；而「浮石斛」則爲苦苣苔科植物，生於山坡岩石的陰濕處，分佈江南沿海地區，此兩種中草藥，在我國江南沿海近十個省、地區的「中草藥誌」、「植物大全」等古今中藥書籍中，均有記載，幷一致推崇爲鎮咳治喘、清潤肺腑、消熱養陰、化痰除翳等症療效顯著的中藥之一。

薏苡仁

清補利濕

薏苡仁又叫薏米仁、苡仁，爲禾木科多年生草本植物薏苡的成熟種仁。薏米仁在我國江南各省及華北各地均有種植，有兩種，一種爲川谷，殼堅硬而厚，俗稱菩提子；一種爲薏米，殼較薄而糯，呈橢圓形，外表白色或黃白色，而此二者性能大致相近，而以後者爲佳。

薏米除好食、價平之外，還有一定的醫療功效。薏生性味甘微涼，具強壯利尿作用，有健胃、消炎、鎮痛之功，對於濕腳氣、腎炎、腳腫、筋骨拘急，疣贅有效。

中醫對薏米的記述很多，「本草綱目」說它「健脾益胃，補肺清熱

保持青春常駐

健身之道　·白薔·

最容易透露女性年齡秘密的身體部位，除了面龐五官之外，難以掩飾的，就是脖子的紋，手臂及臀圍的贅肉。

美容科學發達的今天，加上人們對於面龐保養知識增加，一般的女性之容貌與年齡也不是絕對相同的，很多四十餘歲的女性，也是有似三十出頭，那是美容品及受到悉心保養的效果。

但是頸項上的紋，手背的肌理皮膚紋是時常爲人忽畧的，所以目前美容專業人員，在指導女性保養時，也要她們特別對頸部及手部付出護理時間。

除此之外，就是多點運動，因爲任何的運動都可以使身體的血液運行暢旺，這也是使身體的新陳代謝作用改進，使之時常呈現活力狀態，那就可以減低年齡顯露的因素了。

此外，一些局部的運動，可以使身體的贅肉聚生部位保持苗條。

防止顯示年齡的運動有多種，例如附圖加强手臂活動的便是其中之一，做法十分的簡單，之前最好是做一點熱身的運動，然後做這款運動，效果比較理想。

方法是直立地上，雙腳畧爲分開，雙手平按面頰側，然後做彎腰運動，左右輪流做，天天做二十五次以上。

神經官能症

有些病人常訴說自己有多種多樣的症狀，而且病程很長，很苦惱，反覆去各級醫院診治，而醫生又都說是「神經官能症」。

那麽什麽是神經官能症呢？它是一種由于精神因素，如工作、學習和生活上的某些問題，長時期不能解決，造成精神負担，或由驚嚇、悲傷以及其他精神刺激而引起的大腦機能活動失調。這種病在時間上可以持續數月或數年。

雖然病人症狀很多，但是客觀檢查却無明顯的變化，醫生把這類疾病總稱爲神經官能症，其中最常見的有：神經衰弱、精神衰弱和癔病（也叫歇斯底里）。神經衰弱是怎麽一回事？

大家知道，高級神經活動有兩個基本過程，就是興奮和抑制，如白天工作和學習，大腦處于興奮狀態；而晚間睡覺時，大腦就處于抑制狀態。正常人的興奮和抑制是保持平衡的，假如長期生活不規律，過度的體力消耗，精神受刺激，憂慮過多，或者患有其他全身性疾病，如肝炎、結核和十二指腸潰瘍等，都可以使神經活動，尤其是高級部位——大腦皮層的活動過度緊張，過度疲勞，造成興奮和抑制的失調而發生功能紊亂，于是就得了神經衰弱。

神經衰弱有哪些症狀呢？主要表現爲興奮性增加，但又極易衰竭，症狀波動，反覆變化，病程長短不一，好懷疑自己病重，歸納一下，有以下兩個方面：

（一）興奮性增加：①情緒好激動，好生氣，流淚；②失眠，易驚醒，多夢；③器官興奮性增高，如皮膚過敏、怕聲、怕光、心前區不適、心跳、氣短、頭脹、頭暈、頭痛、耳鳴；④植物神經反應增強，如出汗、面赤或蒼白、手腳發涼、皮膚潮紅；⑤體徵上可以有眼、舌、手的震顫等。

（二）抑制佔優勢：易衰竭，如注意力不集中、記憶力減退、容易疲倦、工作效率低、對周圍事物不感興趣、性功能減退等等。

答讀者——

關於製醋蛋的米醋選購問題

醋蛋食療在本欄發表後，受到廣大讀者的重視，許多讀者按照介紹的方法，泡製醋蛋服用，收到一定的療效。正如于澈讀者來信所說，「每一讀者誰不欲藉此製法簡便效果特殊之食療法來增進本身健康」，「引起一股熱潮，誠屬自然之理」。許多朋友詢問（包括來信），怎樣才能買到九度優質米醋？現答覆如下：

本港超級市場出售的福建漳州白米醋（中華人民共和國中國糧油食品進出口公司監製）是比較理想的米醋，可供使用。這裏需要重複說明一下，醋蛋泡製過程中，即新鮮鷄蛋洗淨後，在米醋瓶內經過三十六至四十八小時浸泡後，蛋殼被軟化（即蛋殼鈣質溶解於米醋內，鷄蛋變成軟殼蛋），僅剩一層薄皮包着蛋清、蛋黃並脹大了的鷄蛋。這時用筷子將皮挑破，把蛋清、蛋黃與醋攪勻，即成醋蛋。並不是說新鮮蛋殼也完全溶解了，只是蛋殼變軟了成爲一層薄皮，還需要用筷子挑破攪勻才成醋蛋。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

冬季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐·
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油·

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售79¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

101
203
304
405
406

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號　傳眞：862716
電掛：廣州5440　電傳：44381 KFDCO CN

AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司

MTK AUTO WEST LTD.

(RICHMOND AUTOMALL) 13720 *SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.*

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 *FAX* 273-9663

外埠長途免費電話：1-800-663-1197

本公司爲列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人爲首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠爲閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。

ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號"寶馬王子"，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或 250-1955 聯絡

MICHAEL HO

LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。

SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟，省油，耐用，現凡於11月底前購買可獲特別優待，90年1月始需付款(OAC)另附送唱帶機壹部。

富士車工，可靠、耐用！銷售量爲北美洲入口旅行車之冠!!

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司

MTK AUTO WEST LTD. SUBARU

RICHMOND auto mall

richmond mazda

13171 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND B.C. V6V 1W8

☎ 278-3185

90年新車 款式齊備
價錢特平 服務週到

查詢選購請與本公司華人營業代表聯絡

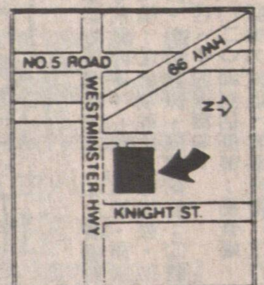
營業代表	營業代表	營業代表	營業代表
PETER MO	SAM WONG	ANDY CHOW	VULCA LEE
巫家耀	黃文坤	周淦華	李從勤

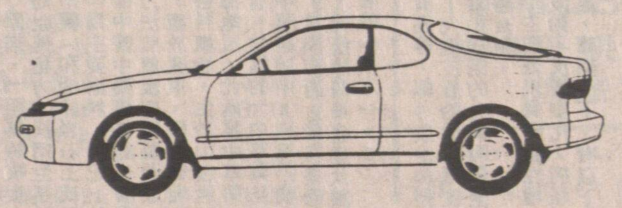
廿五週年

TOYOTA CANADA 25 ANNIVERSARY 1965-1990

Richmond Toyota

RICHMOND auto mall
13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.




'90 CELICA LIFTBACK GT

ANTHONY CHIEW
趙德隆

好消息!!

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運抵溫哥華，新到數量有限，請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，我們的服務員及營業代表當會忠誠地爲各位介紹服務。

聯絡電話：**273-3766**

STEPHEN KAN
簡元湛

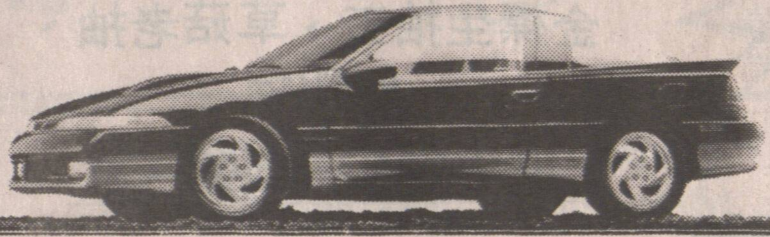
C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理

忠誠服務
特價優待

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

89大清貨


本年度最佳汽車**EAGLE TALON**
四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此一部，在本公司公開展覽出售！

三菱**EAGLE VISTA**
三門揭背四前速**$8995起**
三門揭背自動波 **$9995起**
（連AM／FM收音機，電鐘風油軚，動力輔助刹車）

並有各類牌子汽車
請直接與C.T. KIING聯絡

1990 JEEP現已運到，
敬請光臨參觀選購!!

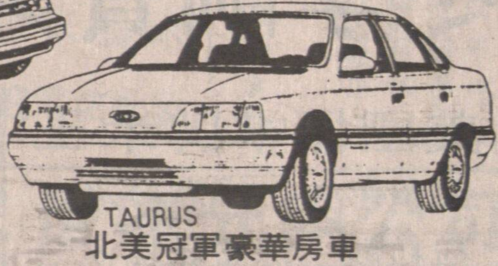
多種汽車並有廠方直接回佣$1000
或二年6.9%低息貸款優待
歡迎來電查詢!!

福特汽車 FORD 領導潮流

STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

TEMPO
北美最暢銷房車


TAURUS
北美冠軍豪華房車

ALVIN LEUNG	PHILIP CHAN	PHILIP LUI
梁紹明	陳光耀	
營業經理	營業經理	營業代表

增聘經驗華人營業代表加强爲僑胞服務。查詢選購，請直接與各營業代表聯絡。

Richport Ford

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST., AT WESTMINSTER HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

七天營業
列治文汽車城

auto mall
☎ 273-7331

精選車行富豪總滙 VOLVO

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

VOLVO
DEALER of EXCELLENCE

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

SUBARU
LEGACY

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

本期特別介紹

VOLVO 富豪 89
760 **TURBO** (STK＃2590)
$ 36,995 ＋ PDI
(780) $ 44990 TURBO)

六部九〇年760金色房車
快將運到，請速預訂，
可獲特價優待!!

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR-CARS-NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

傷殘人士志不殘

家常話　鍾倫德

從電視體育節目上看到兩位競技成績卓然的傷殘人士，一位是氣步槍的女運動員，一位是射箭男運動員，他們都坐在輪椅上參加運動，而成績與健全肢體人士無異。透過他們與體育記者的採訪談話，我們可以體會到「人殘志不殘」這種超卓精神及積極的人生意義。那位男運動員不是先天殘疾，而是數年前因騎電單車意外致下肢癱瘓。那位女運動員是小兒麻痺症患者，雙足不良於行，她的職業是銀行員工。他們都說在自己感覺上與正常人並無大差異，這是一種多麼積極的人生觀。

近日讀報又看到本港三名傷殘人士獲得英國文化協會四十周年獎學計劃，他們分別往英國攻讀文憑及碩士課程。其中一位獎學金得主林惠儀小姐說：「我希望能以行動証明，就能力來說，傷殘人士根本與常人無異。」這些無論從文、從武的傷殘人士都異口同聲說：「傷殘人士根本與常人無異。」當然，他們的肢體是有異於常人的，但他們的某些工作能力不但與常人無異，甚至超過不少常人。

肢體傷殘是不幸的，但更不幸的是意志消沉，這才是徹底的不幸。由此我想起不久前逝世的本港文藝界著名人士林擒先生，他年青時不幸染病至下肢不良於行，腰椎變型，這是極痛苦的事，但他堅持下來，幾十年來以堅強意志從事文藝事業。他如常人一般奔波於事業途中，不但促進了香港電影業的宣傳和發展，而且是執筆繪畫，寫下了無數別樹一格的畫幅，至七十一歲才撒手塵寰。他以殘疾之軀，堅持工作五十餘年，這是很了不起的事。

我們不少肢體健全的人，只因受到一點打擊、挫折，便心灰意冷，好像周圍一團漆黑，要生要死。我希望本港有關機構及傳播媒界聯手，大力向市民介紹本港傑出傷殘人士，並舉辦全港傑出傷殘人士大選，讓他們的奮鬥事跡人人街知巷聞，這對一大羣傷殘人士，對全港幾百萬肢體健全的人都是有積極意義的，對人的生存意義是一股極大的動力。

△笑一笑▽

運動減肥

「消除你的多餘脂肪的唯一方法是運動——多量的運動」醫生說。

「胡說！」病人說：「我的妻子每天說話說個不停，但她的下巴一直是兩層，你怎樣解釋？」

左右兩難

一個女傭經常晚上出去和男朋友幽會，一天，女主人問她：「既然妳和妳的男朋友感情這麼好，爲什麼不結婚呢？」

「唉！這件事使我感到很爲難。」女傭答道：「當他酒醉時，我不願嫁給他；當他清醒時，他又不願娶我。」

借馬

一富翁不通文。有借馬者，致信於富翁云：「偶欲他出，期假駿足一乘。」翁大怒曰：「我只有兩隻脚，如何借得人？我的朋友最多，都要借起來，還要把我大解八塊呢！」友在旁解曰：「所謂駿足者馬足也。」翁益怒曰：「我的足是馬足，他的頭是狗頭呢！」

若嫌脂粉污顏色　珍珠玉石亦美容

家政一○一論壇　·貞姐·

人參、珍珠有很好的藥用價值，這是盡人皆知的。那麼，人參、珍珠以至於玉石，有美容價值嗎？

人參的美容價值，是不容置疑的。人們如有機會到長白山，可去看看洗參工人的手。他們的手都是白白嫩嫩的。遼東山區流傳着這樣一個民謠：「常洗參，手不皺；愈傷口，少皺紋。」這就表明人參確可美膚了。

至於珍珠的護膚養顏之效，事例就更多了。李時珍在「本草綱目」中說：「珍珠塗臉，令人潤澤好顏色。」可見，珍珠美膚歷史之久遠。其實，珍珠不僅僅可「令人潤澤好顏色」，還可醫治許多種皮膚病。如瘡、濕疹是脂溢性皮炎、單純性糠疹，酒糟鼻皮炎，過敏性皮炎等。還可去雀斑、褐斑等。但是市面出售的珍珠膏含量甚微，所以往往功效不夠明顯。

人參、珍珠有美容之妙效，可塗抹，可內服。從醫學角度講，它們能促進血液循環，補充人體所需之營養，於皮膚亦有好處。

玉石並非入口之物，怎麼美膚呢？傳說，慈禧有一根玉棍，每日用其按摩臉部。結果，慈禧年過六十少皺紋。當然，慈禧的美容術，絕非一根玉棍而已。但玉棍使慈禧愛不釋手，也自有一番道理。其實，玉石的溫養潤澤之功在「本草用法研究」上早有記載。

而且，玉石也並非不可吃。在東周時期就傳言說，玉石活人吃之能長生不老，死人用之能屍體不朽。難怪慈禧愛玉如是之甚，死時口中還含着一顆大珠。在清東陵被盜，慈禧屍體未變，證實了珠寶玉器對保養人體的功能。

現代人對古代的宮廷美容術又引起了注意及研究，並出現了珍珠膏、人參膏，也相信玉石、珍珠、人參能作用於美容。事實上，有很多人喜用這類美容品。古代的傳統經過發掘和研究，有可能在美容用品中放出更好的異彩的。

我國古代的宮廷美容術，素爲外國所重視，經過中外溝通，互相補充之後，在未來，相信也會在國際上獨樹一幟的呢。

新潮流新褲裝

時裝新姿　可詠

相信喜歡褲裝的士女們，你們肯定不會忘掉褲子不一定是又短又窄那種本有性感象徵的穿法。

可能有些人覺得穿褲子又好像欠缺了甚麼似的，那就不太好感了，因爲褲裝的變化，首先在色調方面經已不大搶眼。事實上，它們的色調與美感是與其他裙裝不同的，它們的褲子色彩肯定離不開淨色，甚或者是不大難以接受的古板色調。

或者除了這一些不同同「份量」的褲裝，我們可以考慮一下用另外一些的方式把褲裝現代化，那就要在設計方面動腦筋了。

以下介紹的兩款新潮褲裝，也是以闊落與新潮意味爲重，可以令人有透不過氣的感受。

上·似乎是有點像工人褲的設計，可能你會覺得男性化了一點。不過，爲了標榜在設計上的優勝部份，所以她的一系列髮型，乃至着鞋的配襯，都是男性化的，加上在深普藍色的低凹型領、窄身、兩邊斜袋、闊褲脚設計，構成了不錯的動力模樣，值得欣賞。

下·以淺粉紅色爲主的衫褲裝，上身的短袖，杏花領，兩邊仙袋，加上長褲的兩邊側袋，褲身的稍窄，有摺紋，這樣的配搭，愛穿褲的人，是可以考慮的。

不幸中之大幸
辛酸中之歡樂

女人經　章如珊

阿鳳夫婦都是正常人，既無不良的嗜好，生活又極端的正常健康，結婚之後不久，就生了一個可愛的小男孩。

小生命的誕生，爲小家庭帶來的歡樂，是可以想像得到的。阿鳳他倆也不例外，何況，新生的啤啤，紅紅胖胖、眉清目秀，誰見着都忍不住要多錫幾啖，因爲，實在是個人見人愛的漂亮啤啤。

啤啤一歲了，之前並無覺得他有異樣，但到開始牙牙學語，兩夫婦始發覺，啤啤是天生失聰者，也就是說，他們生了個聾子。

這個打擊可眞是大，對於這對年輕夫婦而言，尤其痛苦，亦是極大的考驗，如何去養育這個「與別不同」的孩子呢？

幾年過去了，啤啤長得活潑可愛，在醫生的協助下，孩子戴上助聽器，比起其他父母，阿鳳他們是要付出更大的愛心、耐心和努力，孩子上午去特殊學校，下午則上正常的幼稚園課程；但孩子並沒有因此而自卑，他仍和普通孩子一樣，正常成長。

那不是一般父母所能想像得到的艱辛，見到阿鳳夫婦對孩子義無反顧的照顧和愛護，充滿愛心的引導，就深深的感動，也爲孩子開心，他幸福，因爲有深愛他的父母。

噢，「KO拉卡」！

卿卿私語　翹雲

麗娟生日，大夥兒一起往「卡拉OK」爲她慶祝。原以爲這些地方是年輕人聚脚處，誰料去到，中年、青年、少年、孩子也有，連大肚婆也來捧場。

這間「卡拉OK」怕是沙田最豪華的了吧，不遜色給尖沙咀的夜總會，雲石地，大堂寬敞，有兩個大螢幕，還有專門琴師伴奏，倘若你想唱的歌VIDEO裡找不到也不成問題啦。

我們早到，七、八個人便可揀到一間房，堂座雖然有氣氛，但非常嘈吵，要知好歌壞歌都要忍受！反而我們在房裡，既可聽歌，又可以傾偈，自成一角，錢還是一樣計數，不過就舒服多了。

「卡拉OK」能夠在近年受歡迎的原因，主要是每個人都有一種喜歡唱歌的本性，無論唱得好與否，都是一種表演慾的滿足，所以輪枱唱時，差不多枱枱一定有人出，絕不會放過機會，至於水準如何，則見仁見智了。記得有位女同事不想去「卡拉OK」，她解釋說：「唱歌有甚麼特別，不如來我家，我彈琴，你們唱啦，有甚麼必要付這樣多錢喝杯東西，可能還要被迫聽些刺耳歌呢？」我未去前，也有想過如果有人唱得不好豈非受罪？但豈料原來聽人唱些走音歌也是非常好玩，「哈哈哈，這也敢唱，眞有勇氣，我肯定好過他吧！」於是又能得多一份挖苦人的樂趣。

華麗睡房

室內佈置　靜宜

近來收到一位設計師，他專門爲一間華麗豪宅設計了一個美侖美奐的室內設計模式，這個設計的優點是除了色調怡人之外，不論是每一個角落，都表達了不同的美感。

留意室內設計的大前提，就是在適當的地方加插適意的安排，那就可以省却了不少的「麻煩」，還加上了適意及可觀感，令人喜愛。

以下介紹的豪華睡房，可以稱得上是金碧輝煌了。

一·整個睡房的設計，除了地板是傳統色彩之外，它的其他部份，都是與衆不同的，例如牆身的淺杏色，櫃櫥不少，可令擺放不少物品。

二·向露台部份是一扇可活動的玻璃門，至於在門邊的橙色花紗布與在睡床邊的相若，金色的床邊架，加上輕鬆的床褥，你不會感到不適吧！

三·燈色、擺設，還有幾個精巧的小裝飾品，爲睡房添加了不少的「姿采」。

或許，有些人表示室內設計在適當的空間之下是可以發揮出它的義意的，問題在於是否有這麼多人可以挪出這些地方，專門爲設計上而「努力」一番。

地方的多寡固然可以決定設計的高低，同時來說，如果缺乏了一個創意的話，設計出來的地方也不見得有甚麼好看。

雞茸粟米魚肚羹

一日一餸　太源

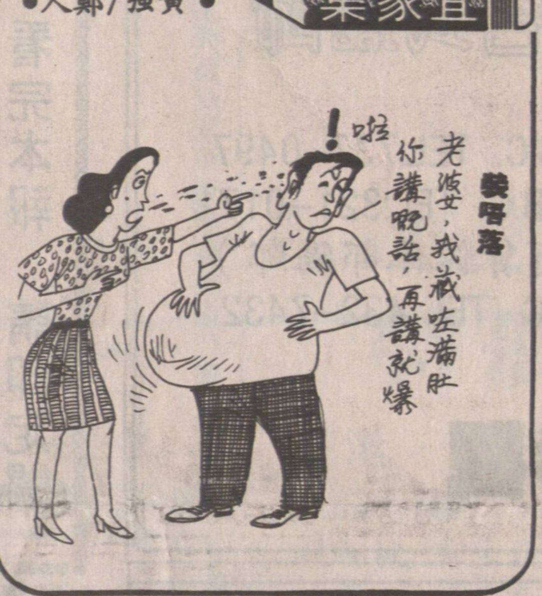
有時有親戚朋友到訪，往酒家食飯，例必叫一味粟米羹，這較普遍，因爲羹比湯名貴些。但是一個羹是很普遍的，如果在家烹調，以饗家人，製作方面，簡單很得，所以我來與大家研究烹製一個比較名貴大方的，加上魚肉來烹製，豈不比酒家食的雞茸呀、雞粒呀好得多嗎？現在就來介紹這個「雞茸粟米魚肚羹」。

用料：地捫粟米茸一罐，開蓋後倒在大碗裡，雞蛋兩隻，打開倒在碗上用筷子拌勻。爆好的魚肚二兩，用滾水泡五分鐘，撈起放在清水裡漂五分鐘，再撈起瀝乾水份，切成粒形候用。蒜茸四份一茶匙，鹽一茶匙，糖半茶匙，生粉二茶匙，雞粉二茶匙，芫荽二棵去梗留葉，胡椒粉半茶匙。

製法：放生油二湯匙鑊中燒滾，蒜茸放下畧爆香，清水一大湯碗放下，魚肚、粟米齊放下，大火煮滾後畧爲減慢，鹽、糖、胡椒粉加入校味，生粉清水慢慢加入調獻，獻適合後，拌勻的雞蛋便慢慢放入輕調，待均勻後，便呈現金黃色，魚肚便浮起，加熟油少許，芫荽放羹面上便可上桌。

宜家集

•黃強/鄭人•


啦!
老婆，我藏咗滿肚
你講嘅話，再講就爆

主婦心得

在水泥牆釘釘子

在街上買水泥牆專用鋼釘，很容易釘在水泥牆上，但要注意，勿直接釘，最好先把釘子釘在塑膠板上，然後對準釘的位置，再用鎚子釘，如不用塑膠板，可能把釘子釘飛了而發生危險，請多留神吧！

洗血漬

如是剛被血污染時，可在表面上敷以毛巾，從背面用濕毛巾捶打即可除污。惟時間經久時，在污染外敷以毛巾後，用蘿蔔或生黃旦的切口猛捶，再用肥皂水冲洗，並加以漂白可也。

白色衣物沾污

對於沾上其他顏色的衣物，須用開水，數次冲洗，即可以冲淡其顏色。

顏色冲淡後，再用漂白劑調成適當的漂白液，將衣物浸四至五小時後，用水冲洗即可，但最好還是用開水。

盛裝外遊必需品

穿着盛裝外遊時，如小心翼翼地提心吊胆去吃喝遊玩，未免大殺風景了，與其這樣，倒不如用塑膠袋裝一些浸泡酒精的藥布，一旦有污染，立採緊急處置，回家後再做萬全的整理。

除油垢

吃飯時不慎被菜湯什麼沾污時，最好用濕毛巾擦，但帶有油質時，最好在濕毛巾擠些檸檬汁，如無可以醋代之。

如此縱然是淡色的服裝，亦不致顯眼，歸後的清理，亦比較簡單容易。

塗搽胭脂講究自然

美容顧問

胭脂給予面頰光澤及色彩。膚色太蒼白、太焦黃、太橄欖色，都會影響儀容，因此必須小心塗抹胭脂，可以顯現出完美的化粧。

即使少女在顴骨上抹上淡淡的腮紅，倍添嬌美，但使用胭脂不宜過量，腮紅一定要塗在臉頰骨正上方，從靠近耳端臉頰骨，開始上腮紅應由深到淺，直至靠近鼻端兩隻指位寬處止，就可創出神奇效果，但用量太多，則有碍觀瞻。

胭脂在化粧品中都被女士們注意，但可惜大部分的女性不是胭脂抹得太多，就是完全不塗。抹得過多胭脂是指份量太多，或滿臉塗上不適當的顏色和位置，並有些忽畧兩頰的部位，完全忽視了胭脂的功用。不塗抹以致失却紅潤的色調。

甚麼是胭脂，是在顴骨的上面抹些紅粉，以表現臉上有自然而光輝的色調。

要有自然美的效果，胭脂必須選擇配合皮膚的色調。而顏色大致可分爲粉紅、鮮紅、紫色、紅色到粉紅色及介乎中間色調的胭紅。

許多女性容易把皮膚的顏色和頭髮的色素混合不清。其實最重要是選擇得當，事實上粉底和胭脂的顏色也是一樣重要的。

各位讀者如有任何有關美容疑問，請來信旺角郵箱七八四二號，即可爲閣下解答一切有關美容上的問題。

夏蓮娜化粧美容學院
何妙儀院長

家庭保健信箱　陳醫生主答

熱水浸脚·有益健康

陳醫生：

平時堅持熱水泡脚，對健康有益嗎？在坐月期間的女性可以洗頭、洗燥嗎？

趙菁梅上

趙菁梅小姐：

用熱水泡雙脚在醫學上稱爲「足浴」，是種簡便有效的健身法。人自踝部以下有六十多個穴位，這些穴位與五臟六腑相關聯，故熱水泡脚可促進氣血運行，溫煦臟腑，有防病健身之效。

堅持足浴可預防脚病的脚癬。足浴可促進疲勞的消除，對於從事站立工作的人士，下班回家後做足浴，可消除由於脚部負担過重而引起的局部疲勞。

資料顯示，中老人約有八成人有輕重不同的脚病，這即常言道「人老腿先衰」，足浴可促血液循環，增加機體的抵抗力，故堅持足浴可使中老人獲益不少，還可延緩衰老。

產婦坐月·大可洗頭

俗稱「坐月」是指由分娩日算起的一個月，它是產褥期的重要部份。這時期會陰部、陰道黏膜、子宮內尚有創面，皮膚排泄汗液和乳腺分泌乳汁的功能很旺盛，褥汗多會刺激皮膚甚至引起感染，所以產婦應該勤換內衣和擦浴作清潔，有條件者可作淋浴，產後十天內不能坐浴和盆浴。惡露要產後約三週才能乾淨，這期間應保持外陰部的清潔。洗頭可以用溫水，次數稍密無妨，只要記得洗後及時擦乾即可。

剪草搬屋
修樹鋸樹、清理垃圾，搬運，洗地氈，兼全屋油漆，價平，請電：874·8045

清潔地氈
四房，一廳，十二梯級，僅收七十五元，快捷妥當，請英語電ERIC 687·5882

神奇飲品
乜都得清血增氧助風濕骨痛血壓電嘉棋3278431或3259434或8746013

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
RICHMOND auto mall
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
加西本田銷售及服務冠軍代理
90年新車，貨源充足，款色齊備
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

營業及租車部代表
DAVID MIU
苗先生
BUS. 270-1367

ACCORD EXI
維修部由日本訓練技師主理

營業代表
FRANK WONG
王鎭文
直接傳呼機680-4188

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY　SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理
KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898
JOSEPH HENG
貸款部經理
款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。
☎ 946-0609
Jeep
Eagle

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程143元
校長：吳栢霖　傳呼機：686·8597

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888　253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠特價全程140元
＊聘請大溫哥華各區男女經驗敎車師傅多名＊

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試　如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試　我們的中、英、法、越、華語敎練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504　劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG　BANG LAU

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
全程140元
吳師傅
872-8717

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

Oriental Interiors 東王傢俱

METROTOWN CENTRE（本拿比）分店

隆重開張

三間分店同時舉行

大減價

工廠直營 名貴典雅 實心紅木傢俱
全溫最大 貨色齊全 室內各式擺飾

總　　店：3039 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. TEL:737–0497
第一分店：746 S.W. MARINE DR. VANCOUVER, B.C. TEL:321–0171
第二分店：METROTOWN CENTRE三樓（活活百貨傢俬部隔鄰）
356–4800 KINGSWAY, BURNABY, B.C. TEL: 432–7432

七天營業 歡迎參觀

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事・新作風

冬 季 大 酬 賓

酬賓席
新喜萬年拼盆
式熱葷
碧綠鮮帶子
椒鹽焗中蝦
鷄茸會燕窩
當紅炸子鷄
奶油龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石班
揚州炒飯
紅豆沙
美點雙輝
合時生菓
$138.00

特價酬賓席
北京片皮鴨
式熱葷
碧綠鴛鴦魷
七彩炒鴨絲
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄
薑葱焗雙蟹
荔芋香扣肉
京都焗肉排
清蒸海上鮮
揚州炒飯
紅豆沙
合時生菓
$108.00

六和菜
北京片皮鴨
式食
時蔬鴨上湯
七彩炒鴨絲
薑葱焗肉蟹
翡翠鴛鴦魷
客家香扣肉
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
紅豆沙
合時生菓
$55.00

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽 奶黃 鷄飽 荳沙 蓮蓉 叉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

本報廣告 勁力宏大
看完本報 請即定閱

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

☎ 682-2999
682-3777

溫哥華緬街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.

龍蝦翅席 $178.00
奶油焗龍蝦
式熱葷
玉蘭鴛鴦蚌
瑤柱扒鮮菰
錦綉大生翅
鴻運脆皮鷄
北菰扒鵝掌
清蒸游水班
京都焗肉排
茄汁鷄絲炒飯
干燒伊麵
精美糖水

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

※有寬大停車場※

星期一至五 特別推出

88家庭套餐 $88.00
明火靚湯（日日新）
正式鹽焗鷄一隻
玉蘭象拔蚌
油泡鴛鴦魷
豉汁蒸生蠔十隻
京都焗肉排
紅燒豆腐
清蒸石班
絲苗白飯
精美甜品

四至五位套餐 $29.95
明火靚湯（日日新）
三菰蝦球
玉蘭牛肉
臘腸蒸鷄
絲苗白飯
精美甜品

六至七位套餐 $49.95
明火靚湯（日日新）
玉蘭帶子
椒鹽中蝦
當紅炸子鷄半隻
百花煎釀矮瓜
粟米石班塊
絲苗白飯
精美甜品

北京參茸行

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一両 淮山片一両 紹實二両 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

大減價

溫哥華、香港來回機票	$769.00起
多倫多	$289.00起
美加東岸遊 十一天	$1,188.00起

中國精選遊

$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

$1,898.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,098.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

日、港、台精選遊

$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

$2,098.00 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價大減價

SAVIO POON 873 – 6880

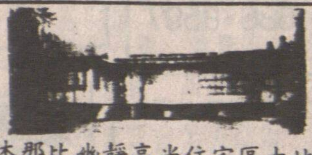
潘世豪

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘．

HABITAT REALTY LTD
（廿四小時）
Office: 438 – 3501
Pager : 680 – 2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



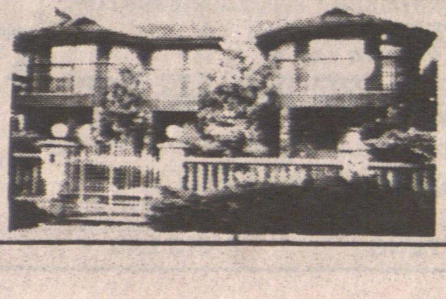
現減價廿四萬餘
本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3房兩厠式千餘尺． 價廿六萬餘

北本拿比近西門菲莎大學，4500呎地72x100 意大利式風景别墅．價 S488·000

雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

北本拿比9年新四千呎高尚大屋 50、122土庫完成．價S409·000

雲東20街6房土庫完成有景大地49.5．122 ·現減價 S259·000



北本拿比意大利建築師兩層靚屋上下四千呎地 59·119 價S409·000

HABITAT Autoplan

HABITAT INSURANCE AGENCIES LTD.
2160 Kingsway, Vancouver, B. C.
V5N 2T5 TEL:438-5241

½ block west of Beaver Lumber

- Car insurance & house insurance
- All types of insurance
- Free pen or calendar (no purchase required)

Open Hours: Mon. - Fri. 6 - 7
Sat. 10 - 4
Last Sunday of month 11 - 4

李氏電器水喉修理

雪櫃冰箱　乾洗衣機
電爐電器　水喉裝修
電話879-3583 876-0735
傳呼機631-9532

威文建築設計裝修

專驗舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌

644·6168或432·9888

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONSTRUCTION CO
電話：439·1808 438·6828
傳呼機 686·6220

政府牌照 免費估價 擴建改建 商號住宅 土庫間格 車房露台 屋頂水潤 水電裝修 廁所籬笆 油漆瓷磚 磚石水泥

煒華電器

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅 政府牌照、

253·8082 周生

榮峯

建築裝修，土庫間格，廚廁改建，露台車房，水電磁磚，起貨快，工精價廉，晚2556230

中華 建築裝修

公司電話：250-8123 290-2346

水泥路面 新建車房 電燈水喉 廁所改建 內外油漆 膠質外墻 屋頂翻新

政府牌照 免費估價

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

永輝裝修公司

土庫間格 樓梯露台 新造廁所 內外油漆

電話879-5018 874-1752
傳呼650-9390

新造廁所

精修水喉
876-2021

達成建築裝修

水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅

6時后電話：255·5296

屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

CBA 防盜系統

免費估價 政府牌照 十年經驗 防盜系統 防火系統 閉路電視 對講系統 專業安裝 保養修理

434·1166 Pager 645-1002

屋頂工程

免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門

電話：251·5751鴻基建築公司

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜 免費估價

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話： 944·0052

恒利建築工程公司

HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照　歷史悠久
中西技師　手工一流
國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008

保証質量 免費估價 大小工程 水電裝修 水泥磚石 圍牆欄杆 車房露台 廚房廁浴 土庫間格 商業裝修 改建擴建 舊屋翻新 承建新屋

佳記

栢文護理 熱水爐按裝 水喉電燈修理

電話：255·6497
傳呼機：686·2663

榮昌裝修公司

水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

濠健建築工程公司

免費估價 大小 露台車房 油漆廚房 換門鐵鎖 瓷磚地板 廁所通渠 煤電水喉 新建改建 商業柏文 政府牌照

公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·[illegible]94

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

包君滿意 水泥路面 建造陽台 內外油漆 更換大喉 裝修水喉 磚石圍牆 土庫間格 修理房屋 屋頂瓦仔 陽台遮蓬 外牆膠板 建築工程

電話：876-5290 / 874- 4905
傳呼： 735-0878

思雅裝修公司

S.A. CONSTRUCTION CO.
裝建浴室　專修水電
承接各種　土木工程
電話：253·8996 254·0612　傳呼機650·7500

成功建築裝修

水泥瓷磚
油漆木工
電話：251·5268

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

李氏為你裝修

免費估價 陽台翻新 花園設計 車房改建 各種圍欄 盜磚地板 內外油漆

請五時後電255·3301 253·5701

J. MONIZ DEV. LTD.

免費估價 廿年經驗 建築師傅 歐陸一流 裝修翻新 工程策劃 承包建屋

英語電420·1587

光明裝修公司

精修水喉．內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格．
質優價廉、免費估價．
日夜電話：2553772

華華建築裝修

承建新屋 水電木工 樓梯露台 瓷磚膠板 廚房廚櫃 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 專業

電話： 872·0748

鴻圖裝修

內外翻新 露台車房 內外油漆 水喉廁所 門窗更換 土庫間格

日夜電話：255·3892

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

政府牌照 承建新屋 商業裝修 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 廚櫃廁所 土庫間格 車房露台 瓷磚鋪砌

電話251-6008　PAGER686-8572

長城建築裝修

栢文商業 土庫間格 廚櫃廁所 車房露台 圍牆砌磚 水泥路面 屋頂水潤 膠板外牆 內外油漆 水電木工 免費估價

電話：253-6043
（日）649-0297

家聲建築裝修

油漆 間格 水喉 裝修

電話939·5927 874·3876

實平修理

煤氣　熱水暖氣　水喉電器
冷氣　雪櫃　凍房　免費估價
253-3298傳呼機645-4309

急修漏水

免費估價 一次搞掂 專業牌照 渠道漏水 水管漏水 廁所漏水 露台漏水 水潤漏水 屋頂漏水

志華公司：250-8123

專門廁所改建

251-5751黃洽

李華電器修理

雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

876·0278
傳呼 686·8677

海外 建築裝修公司

24小時服務

設計圖則 膠質外牆 水泥工程 內外油漆 瓷磚鋪砌 廚廁建造 土庫間格 水電工程 政府註冊

擴建改建 磚石結砌 舊屋翻新 各欵圍欄 露台車房 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新 免費估價

公司電話657·8278　254·2595

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照
250·1068　價錢合理
251·5092　保君滿意

土庫水喉 磁磚地板 外墻噴油 水泥路面 圍墻欄杆 建造廁所 舊屋翻新 50年保用 膠質外墻 20年保用 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

VINYL SIDING

外牆膠板

有成建築公司
電話251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照

- 大小凍房　·制雪機
- 冰櫃凍櫃　·冷氣機
- 雪櫃爐頭　·暖氣機
- 乾洗衣機　·熱水箱
- 洗碗碟機　·各種電器

泰發建築裝修公司

政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚油漆 廚廁建造 屋頂翻新

免費估價 擴建改建 車房露台 門窗更換 水泥路面 外牆翻新

電話： 250·8233
傳呼： 874·9888

長程 搬運公司

大型貨車．有升降機
代客搬運．傢俬貨物
具有包裝．具有燕梳
長途短途．一律歡迎
具有經驗．天天營業
電話：253-2841/253-8382
傳呼機：650-9279

超羣建築工程公司

商業住宅　飾櫃廚櫃
更換門窗　土庫間格
露台車房　電燈水喉
改建廚廁　內外油漆
瓷磚批盪　外牆膠板
政府牌照，免費估價

電話
二五三．三六三五
二五〇．二五五八（廿四小時）

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

請電：325·1882 余洽
傳呼667·0822

僑心 建築裝修

435-4512

外牆膠板
屋頂水潤
土庫間格
浴室廚廁
瓷磚地板
露台車房
砌磚鋪石
水泥路面
圍欄水電
內外油漆
免費估價

輝煌 建築公司

SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
電　話：439-0311
無線電話：657-7962

政府註冊． 經驗豐富 專業承建 新屋樓宇 商業工廠 加建工程 土庫間格 翻新裝修 內外油漆 免費估價．

華昌 屋頂工程

政府認可　質量保證
公司： 290·2346

免費估價 煙囱翻新 天窗安裝 水潤安裝 定期保養 屋頂維修 屋頂翻新 專門

GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照　免費估價
電　話：875·0592
傳呼機：735·1119　高生洽

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

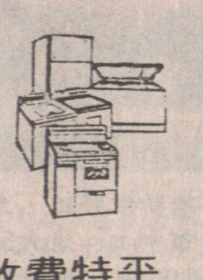
（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103

防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒銲．
電銲部份保用十年以上．

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理



- 大小凍房　·肉食瓜菜櫃
- 冷暖氣機　·雪櫃打冰機
- 乾洗衣機　·爐頭碗碟機

免費保用一年
24小時服務　政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.
收費特平
保証滿意

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價　電話：253-4706
※取價從廉　24小時服務

修理
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

裝置設計．空氣調節．

鴻運 建築裝修

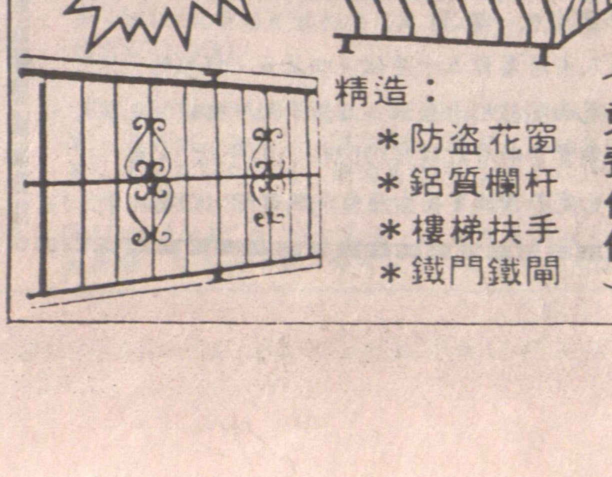
政府牌照　免費估價
657·7099

浴室廚廁 水喉電燈 內外油漆 土庫間格 各款圍欄 水泥路面 車房露台 更換鋁窗 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

大小工程負責保用

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

精工 專業屋頂工程公司

政府牌照　免費估價
250-8022

屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 外牆膠板 車房露台 水泥露面 圍牆欄杆 內外油漆 土庫間格 浴室廚廁 舊屋翻新 瓷磚地板

大小工程　負責保用

東成 外牆屋頂工程

專業牌照 信譽保証
電話：290-3027

免費估價 大小工程 各類維修 天窗安裝 水潤安裝 內外油漆 屋頂翻新 屋頂補漏 款式齊備 外牆膠板

計量經濟學之父哈維爾莫

喬東

貢獻巨大

今年七十八歲的經濟學教授特里格維．哈維爾莫，獲得本屆諾貝爾經濟學獎。這位挪威奧斯陸大學教授，被稱為「現代計量經濟學之父」。他這次得獎並不高興，不像其他人那樣得獎會感到意外驚喜，或謙遜一番。他被宣佈獲獎後卻離開住所，避開記者的訪問，令人詫異的是，他說：「我不喜歡這種獎項。」

哈維爾莫攝於一九七九年

瑞典皇家科學院宣佈頒給哈維爾莫四十五萬五千美元獎金，以獎勵他在經濟領域的研究為現代計量經濟學奠定了基礎。

現代計量經濟方法是銀行和其他機構用作經濟預測的一種工具。因此，也可以說他是「現代經濟預測的創始人」。經濟學獎評獎委員伊桑達說，「哈維爾莫把思想上的推理變為經濟理論」，而評獎委員會主席貝林克則更稱譽他是「現代計量經濟學之父」。

哈維爾莫是早在一九四一年就提出了現代計量經濟方法的理論的，現在人們隨便拿起一份有分析經濟的報紙或經濟雜誌，都可以看到他的理論被應用。例如稅率改變對勞動力供應的影響的預測就是一例。因此，他對經濟界的貢獻確是巨大的。也有人認為，他當年若繼續留在美國，而不回挪威，早就會獲得這項殊榮了。歷屆獲經濟學獎中，多數為美國人得獎，過去經濟獎共頒發「二十六個，美國人囊括了十五個。

哈維爾莫於一九一一年十二月十三日誕生於挪威的一個小鎮。父親是一所學校的校長。他具有典型的挪威人的性格，最喜歡在山上僻靜的別墅生活。

一九三九年，哈維爾莫前往芝加哥大學任教，並為挪威貿易委員會工作，一九四七年返回挪威，一九四八年進入奧斯陸大學任教及做研究工作，直至今年仍無意退休。

默默耕耘

自一九四九年即與哈維爾莫共事的一名奧斯陸大學教授說：「如果哈維爾莫繼續留在美國，他可能早就揚名奪獎了，不過，他不是那種愛爭名逐利的人，所以不適應美國學術界的氣氛，而選擇了挪威這平淡樸實的生活，專心他的經濟學研究，默默地做出貢獻。」

帕西普亞出版垃圾雜誌

何人

勇氣可嘉的帕西．普亞，以出版一本名為《垃圾》的雜誌而自豪。名副其實，這本雜誌的內容全與垃圾有關。帕西現年三十四歲，在紐約布魯克林區居住。她說：「我要人人都體會到垃圾對環境的破壞既深且遠，而且要他們知道所謂垃圾其實不盡是廢物。」

《垃圾》是雙月刊，內容多是怎樣界定垃圾範圍的提示，因為所丟棄的東西其實不少不是垃圾。據說，這本雜誌的訂戶已有八萬之數。

帕西出版這樣獨特的雜誌，是從一個垃圾博物館獲得靈感的。英國埃塞克斯郡達根咸市有一個博物館，它收藏的物品全是清道夫從垃圾堆中撿來的。例如，有一個破舊的木盒，盒面有個喇叭，原來這就是最早的留聲機器（今稱唱機），它的主人竟把它當作垃圾。出人意外的，該館撿到不少軍用品，包括克里米亞戰爭所用的步槍，十八世紀的大口槍，納粹的V1及V2飛彈的定向器，以及一批未用過的手榴彈等。其他古怪的收藏品，則有鴉片煙槍和臘乾的人頭等。

（附圖為帕西高舉起垃圾桶，作為她的雜誌的招牌。）

汪更新畫虎畫魚著時譽

龍璜

上海著名畫家汪更新最近應珠海市委辦公室和珠海市文聯邀請，到珠海參加筆會半個多月，受到各界人士的熱烈歡迎和熱情接待，報紙和電視台都作了詳盡的報道。珠海方面還邀請汪更新下月到珠海舉辦個人畫展。

汪更新，安徽省歙縣綿潭鄉人，一九二四年出生，自幼喜歡繪畫，艱苦自學，結果成為上海著名畫家。

一九五八年，他才三十多歲，畫藝才華畢露，嶺南派大師關山月觀看了他的作品後，曾親筆寫信稱讚這位自學成材的畫家。

一九五九年，汪更新和著名畫家程十髮、沈邁士等一起在上海進行藝術活動，北京新聞電影製片廠專門為他們拍了紀錄片在各地播放。一九六六年，周恩來總理在上海展覽館接見了這位勤苦鑽研的藝術家，對他慰勉有加。

之後，在「文革」動亂中，他仍堅持繪畫，孜孜不倦，為攀上藝術高峯而奮鬥。一九八〇年，他的作品和一級大師劉海粟、王个簃、唐雲等的作品一同展覽。一九八五年，上海書畫出版社和朵雲軒聯合舉辦的「中國歷代及現代著名書畫家書畫展」，曾經展出他的《虎嘯圖》。

四十多年來，汪更新潛心追求國畫藝術的新境界，他的作品已為觀衆所喜愛。內地主要報刊先後發表過他的作品。一九八七年，日本舉辦的「絲綢之路博覽會」也展出他的作品，日本的畫報和《吟詠新風》月刊也曾多次刊登他的傳略和作品。

汪更新擅長畫虎、魚、鷹鶴和人物，畫面十分活躍，畫中物栩栩如生，所以有「畫虎專家」、「畫魚高手」的美稱。在歐美國家的唐人街書畫店都出售他的作品，而且售價很高。本月上旬，深圳紅荔畫廊展出他的《九如圖》，很快就給香港居民購去。

汪更新熱心於文化藝術事業，努力弘揚中華文化，只要有機會，他都不放過。

今年夏天，他在珠海時，為桂山鎮畫了一幅《聲威震神州》圖，他用象徵的手法表達了人們龍騰虎躍的精神面貌。在湖南，他為《株洲日報》畫了一幅《虎虎有生氣》，也得到好評。

「炎黃子孫書畫展」也有他的作品參展，並收入《炎黃子孫書畫冊》中。

容閎留美時

容閎是中國清代末年的著名愛國學者、維新派，他曾在美國留學，並且是第一個畢業於美國高等學府的中國人。

容閎字達萌，號純甫，一八二八出生在今廣東珠海市的一個窮苦之家。七歲時至澳門，在英國傳教士辦的一所「西塾」小學讀書。旋因生活困難，在澳門一家印刷廠當童工。後往香港，在美國人布朗辦的馬禮遜學堂讀完小學。一八四六在冬，該校校長布朗夫婦回國時攜帶幾個學生赴「張園會議」，遭清廷通緝，被迫逃往美國僑居。卒於一九一二年。

有人說他是中國第一位留學生，這是不對的，早在康熙時代就有鄭瑪諾留學西羅馬國了。

美國一教師打劫銀行種種

田君

美國又有一位為人師表者，因利用中午用膳時間，去打劫銀行，弄至鋃鐺入獄！

這位教師叫唐納德．赫什伯格，現年五十二歲，在西弗吉尼亞州查爾斯頓市的喬治．華盛頓中學教音樂，曾獲得一個年度西弗吉尼亞州樂隊指揮的名銜。

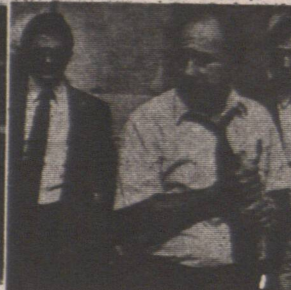
唐納德的打劫方式，是利用午膳這一小時，到當地銀行打劫，事後若無其事，返回學校，這樣，教師同事和親朋戚友對他的可怕雙重身份，便懵然不知了。

據警方說，今年四個月內，唐納德共打劫了五次，得款二萬五千至三萬美元之間。但上得山多終遇虎，九月七日他進入一間銀行，準備重施故技時，敏銳的銀行職員即暗中報警。

原來唐納德每次打劫，裝扮都一模一樣，頭戴闊帽，穿一條釣魚褲和紅色格仔恤衫，戴黑眼鏡。警方根據過去劫案紀錄，早已把他的模樣通知所有銀行，因此，他一踏進門口，便被職員認出。唐納德劫持銀行經理，從後面逃走時，被警察人贓並獲。這位教師當時毫無反應，乖乖地被捕。他已被檢控犯了兩項打劫罪和一項綁架罪，等待法庭宣判。

身為教師，肩負春風化雨重任，為何鋌而走險，作奸犯科？據傳，唐納德其中一個愛子十年前不幸死於車禍，令他精神大受打擊，整個人都改變了。同時，教音樂是他唯一收入，但他經常轉工，每轉一次，入息都減少，致使入僅敷支，生活頗為艱難。但是，自尊心令他不願低聲下氣向別人求助，即使妻子，他也不會訴苦，他不想別人知道他失敗。

不過，唐納德並不是個貪心的人，每次打劫，他不會拿去大量款項，他只取足夠鈔票，去解決燃眉之急，便滿足地離開。校長拉里．羅漢說：「他是一個獻身的老師，很受其他老師歡迎，獲得同學愛戴尊重。」



（右圖：唐納德被扣上手鐐，由探員押走。左圖：唐納德〔左上角〕與他教導的一班學生。）

荀慧生山水畫造詣高

張宗俊

荀慧生的京劇藝術，無人不知，但他的丹青藝術，知者似不多。其實，荀畫與荀劇一樣，均有極高的造詣。荀先後從師徐燕孫、胡佩衡、傅抱石等畫家學畫，打下了紮實的繪畫基礎。又受吳昌碩、張大千諸名家的指點，畫藝更臻精博。荀之演出，遍及大江南北，從而遊遍了名山大川，是以愛畫山水。

荀之山水畫，工筆與潑墨兼長，繪路寬拓，不囿一格。形成了自己的畫風。他給四季山水的畫意，迥不雷同，各有特色。春山，峯巒競秀，直刺藍天，碧樹滴翠，充滿春光之美。夏山，山峯擁抱、林蔭幽靜，溪水淙淙，清冽甘甜，涼意襲人。秋山，峯媚巒柔，紅楓綠竹輝映，紫藤倒掛，蒼苔青鮮，呈一派宜人秋色。冬山，白雪皚皚，羣峯迷茫，給人以「悲風四野聞」、「高處不勝寒」之感！「四山之意，山不能言，人能言之」。可惜他的四季山水畫，如今幾乎損失殆盡。

更有甚者，荀筆下之山水，着重汲取生活素材，使寫意與寫實自然地結合起來，毫無矯揉造作之弊。他的畫運筆自如，縱姿簡拓，着色考究，「濃而不濁，淡而不空，虛中有實，實中有虛」。體現了畫家與舞台表演藝術之道互通的才能。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275
GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618 住家：321·8198

1525 金碌近乃磨大地，新裝修兩房土庫一房廚浴廁價廿三萬九
東區海街德商建築新屋，街角地大，七睡房三千多呎，建築精良售卅三萬九
Ross東五十街好區士德古卅餘年新一千一百尺33×122上下五大睡房二浴廁廚梗木地板廿二萬九
富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元
京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬
2505 Grant近乃磨單邊47×90四睡房土庫廿萬〇九
4803Fleming單邊32街近乃二睡房土庫學校交通便十九萬九

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906
新柏文西八街好區街角騎樓二睡房千百五呎，兩車位廿五萬三
餐館盤：
①市心旺餐館日做五百元器具新有批開價僅六萬二。
②沙省埠餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。
以上問謝大鈞
4521 WELWYN近京士威29街九年新靚屋五房二廚浴主人套房，雙層玻璃窗，學校交通便，廿六萬餘

北本拿比有景新屋
高級三層住宅，有五個睡房，正層包括書房及家庭室。土庫又有遊戲室。雙車房，地大42×185 地點好，靜中帶旺僅售四十餘萬元。
北本拿比向南景美
一年新屋A1建築，地面正層兩個獨立門口出入設有天窗，瓷磚地板，地氈，熱水保暖，BAY式窗口，街角地40×120近KOOTNEY LOOP售卌餘萬元
Sutton GROUP
BORIS & LYDIA KASS
電話929-4830 435-9477

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427
素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無閒兼顧，叫價五十餘萬，歡迎還價。
非常堅固卅餘年屋，樓上三房，外牆新做膠板，土庫大部份完成。近公園及巴士直達市中心。地大50×102 位於CHAMBAS街近38街及SLOCAN。現叫價$235,000欲購從速。

李志雄 Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
新盤：香積區八年新，三睡房兩厠，土庫完成，屋主急讓$249,000
*CHILLIWACK MALL快餐店，批長生意旺月租千四抵買生意勿失良機，開價五萬九，適合企業移民
柏文及城市屋
*二埠石屎全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房。1177呎一梯五伙價錢由17萬起
*列治文全新兩睡房柏文，兩厠所有火爐，千餘呎近LANDSDOWNE MALL，開價15萬7千

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862
*1956東50街，上二下二靚屋，30年$199,900
*2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋有景，十七萬餘
*商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營．
*近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$1750，只售三十萬
*中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
*西餐館連物業，100座位，地點適中開價$730,000
*42座位西餐館，BOUNDARY夾E.HASTINGS，開價$45,000租平批長
*烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八
*乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33×122，開價十八萬九
*6318 Elgin 十五年溫哥華特式屋，地大33×146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
*25年新靚屋，3553 Monmunth上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
*8年新溫哥華特式屋，5228 Sommer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
*Fraserview 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

胡鶴洲
KEN WU
公司261·8118
☎420·1851
667·3931
1. 柏架夾RENFREW石米屋，上二下二，28年新交通方便，地33×147價19萬9千
2. 緬街夾35街柏文三層高，新裝修，地54×101交通便取價34萬
3. ALBERT街夾菲沙紅磚屋，地62×122，五房兩廳2,700呎，讓31萬
4. 唐人街唐餐館五十座位，四萬五，好租約
5. 華麗西餐館九十座位，日營千元，搵錢，九萬元
6. 西餐實業兩層紅磚樓LOT 60×100平估34萬
7. 喜士定西街西餐七十座位，設備好，四萬二千

程徐慧珊
ANNA CHENG
Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）
★CARIBEAN DELIGHT小食店，近二埠快車站，廿五座位，月租500，急賣$9,800
★廚櫃木門工廠，可作投資移民申請，專門代理CREATIVE CABINET 廠房地有三畝，股東不和急賣價75萬
★RAE-CENE'S高級時裝店，利錢100%以上，生意地點好在商場內，開價$269,000二年半可回本
★RAM-BO海鮮西餐，獨立建築三層及有寬大泊車場，並有住宅，全酒牌裝飾清簡，開價$80,000
★BINAKA化學廠，產品包括汽車及家庭清潔保養用品，有供應SCHOOL BOARD合同，只售七萬五千，包括一齊用具，原料及製成產品
★CREST麵包店，商場內，代理HASTY MARKET 及HUSKY利錢高，老字號租平，開價$79,900
★FORT LANGLEY美容理髮，月租三百餘，一流裝修，生意好，價兩萬九千九包括存貨
★四十九夾ST. CATHERINE小型士多，月租八百五十，包括三睡房，開價一萬五千
★SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓，經營了十一年賣$25,000
★五年新，有四房，近GUILDFORD商場，月租一千，一年合同。
★四十五座位西餐廳，讓$23,000 RUTH'S CAFE
★IGA FRASER夾廿九街，開價$179,000
★五畝地連出租屋，152夾66街，具潛力，可分作SUB-URBAN LOTS，叫價$390,000
★士多生意連物業，菲莎HWY，連柏文，十二年新，價$250,000
★唐西餐72夾120街50座，有酒牌，生意好，開價9萬餘元
★PORT COQUITLAM炸魚店，生意連物業價$139,000
★HARRISON溫泉¾畝地共3 LOT；有兩屋，位於湖邊，可做商業酒店發展$600,000
★FRASER HWY商業地100×190，現有住屋二層，全部租出，開價$230,000，有價講
★列治文中心，BUSY BEE乾洗衣場及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬
★DEZINES時裝店，開價七萬利錢高，商場內

台灣十間証券公司被騙三十億新台幣

詐騙集團提供低息貸款換股票

台灣金融界分析家和商業機構高級行政人員今天說，台灣有大約十間証券公司被一個犯罪集團騙去大筆欵項，涉及的金額高達三十億新台幣（約八億九千七百萬港元）。他們說，該個詐騙集團專門向現金週轉不靈的証券公司埋手。騙徒提出爲這些証券公司提供低息貸欵，而証券公司則要交出股票作爲抵押，騙徒就在其他城市出售這些股票牟利。

國際証券公司一名姓許的經理說：「這宗騙案所涉及的欵項難以估計，因爲很多受騙的証券公司，都不願把事件張揚開去。」

許氏說，他知道有一些証券公司受騙，但他所任職的公司則沒事。

另一間証券公司的沈姓經理說：「騙案所涉及的金錢可能高達三十億台幣。自從傳出發生這宗騙案後，台北股票市場受到影響。今天，台北股市下跌了超過四十點。」

根據台灣法例，任何人不得利用股票作爲貸欵的抵押品，因此，受騙的証券公司都不願向警方報案。

摩納哥國慶

摩納哥星期日慶祝國慶日。王儲阿爾拔親王、卡露蓮公主和她的兒子安德烈，一同觀看傳統的巡遊。

西非多個國家進行聯合掃毒

檢毒值八千萬 拘捕八十毒販

象牙海岸及觀察家今天稱，數個西非國家最近數週進行聯合掃毒大行動，對運往西方市場的亞洲海洛英交易，構成重大打擊。

觀察家說，在最近連串掃毒行動中，象牙海岸警方共緝獲六十六公斤海洛英。自此之後便再沒有發現大批毒品。

除了象牙海岸外，在馬里、尼日利亞多哥和布基納法索的警方及海關探員，也總共緝獲了十八公斤拉丁美洲海洛英和一百公斤印度毒品。

上述國家總共緝獲的毒品，估計價值高達八千三百萬美元。這些毒品，都是打算運往歐洲和美洲市場的。

在最近連串行動中，有大約八十人因涉嫌販毒被捕。他們大多數是尼日利亞人和加納人。

菲島愛滋病百四十六宗

已死十八人

菲律賓衛生部週一說，截至本年十月爲止，菲律賓已發現一百四十六宗愛滋病，其中十八名愛滋病病患者已喪生。

衛生部發言人拉索列恩說，百多宗病例中，有二十八人爲眞正愛滋病患者，其餘都是愛滋病帶病毒者。

他又說，在一百四十六宗愛滋病中，一百廿一人爲菲律賓人，其餘爲外國人。至於已病逝的病患者的國籍則沒有公佈。

衛生部會於八月指出，菲律賓發現了一百三十四宗愛滋病，其中廿六人則是眞正愛滋病患者。

菲省議會主席建議當局立例

尊重同性戀者 違者罰欵入獄

菲律賓官方通訊社週一報道，菲律賓中部宿務省省議會主席霍干薩提出一項建議，要求當局立例，要尊重同性戀者，禁止任何人取笑同性戀者，違例者將受到刑事起訴。

霍干薩建議，任何違反這項規例的人士，最高會被判入獄六個月，或罰欵五百披索（約一百七十港元），或兩項刑罰雙管齊下。

在建議中的法例下，任何人不得譏笑或中傷同性戀者。

不過，這項名爲「同性戀者」表達權利的法例，亦規定同性戀者不能進行任何會招致其他人取笑他的行爲。

乘郵輪沉沒患苦惱病

澳寡婦獲償四萬美元

澳洲一名寡婦週一在此間一宗訴訟中，獲賠償五萬一千三百九十六澳元（四萬美元）。該宗訴訟被律師稱爲對八六年一艘蘇聯郵輪在新西蘭水域沉沒事件的一次試驗性訴訟。

新威爾斯州最高法庭裁定五十六歲的戴爾恩女士，在「列蒙托夫號」沉沒後，她雖然平安無事，但事後卻患上「精神苦惱病」。該郵輪於八六年二月十六日沉沒。

戴爾恩女士是首位「列蒙托夫號」就此次沉船事件中，能成功地控告該船的船主「波羅的船務公司」，及該公司的租用者「CTC航運公司」。「列蒙托夫號」在新西蘭的南島對開海面沉沒後，船上的四百零八名乘客全部獲救，但它的三百三十名蘇聯船員中有一人失踪。

而代表另外一百五十名乘客的律師稍後說，他的當事人均希望向該兩間公司提出的這同類訴訟，可以在庭外獲得解決。

不過法官卡勒斯暫時不考慮有關的法律費用的問題，直到十二月十一日爲止。

不過該兩間船公司並未即時對是否上訴作出表示。

日將舉行神道儀式

明仁帶孝期不出席

皇室人員缺席場面將會冷落

日本伊勢寺和東京皇宮的教士，定於本週三舉行一項最古老和最神聖的神道教儀式，奉獻稻米給神。

不過，日皇明仁不會出席今年的儀式，因爲先皇裕仁駕崩未到一年，現在仍然是帶孝服喪期。

伊勢寺高級教士蒲原雄治說：「今年的場面將有點冷落。本來，如果日皇不出席，他便會派一個代表出席，例如皇妹，但今年，所有皇室成員都要遵守服喪期，獻米給神的儀式只由高級神道教士主持了。儀式舉行時，教士穿上白袍和黑頭巾，把新收割得來的稻米、魚、生果、蔬菜、米酒和糕點等，奉獻給神，感謝神賜給今年的豐收。

週三當天，伊勢寺在天亮之前便舉行盛大的奉獻儀式，週四和週五則舉行較簡單的儀式，而日本全國各地的寺廟也會舉行類似的宗教儀式。

東京的基督教團體今天宣稱，他們計劃進行示威，抗議政府官員參加奉獻儀式，因爲根據日本憲法，宗教和政府是分開的。

挪威裔老婦在美國逝世

遺產百萬元竟無人認領

一些挪威人可能夢想自己在美國有個有錢姑母，死後留下一百萬美元遺產給他們。本星期，他們的夢想可能實現，問題是誰人這般幸運吧了！

較早時，美國蒙大拿州有一個挪威裔的美籍老婦逝世，遺下百萬美元遺產，無人認領。

挪威外交部現正協助在挪威尋人，希望尋得這位老婦的侄兒或侄女，認領這筆遺產。

挪威外交部發言人貝特說：「我們經常處理此類事件，但今次則很特別，因爲涉及的遺產金額太大。」

他說，現時外交部已有一些頭緒。外交部已在多份報章上刊登尋人廣告。他相信，那位老婦的後裔知道這件事後，一定會同外交部合作。

花邊新聞

伊朗地震死傷數十

伊朗通訊社週一報道，伊朗中部週一發生一次強烈地震，已知至少釀成三人喪生及四十五人受傷。地震強度爲里池特制六級。

受地震影響地區是鄰接伊朗中部沙漠的克爾曼省。而上述傷亡情況主要發生在戈巴夫村。

地震發生於週一上午當地時間七時五十一分，受地震影響最嚴重的是戈巴夫村和克爾曼省會附近的沙達鎮。

戈巴夫村有多間房屋被震塌，至於沙達鎮，暫時未接到傷亡報告。

南國煤礦爆炸大火

九十一名礦工焚斃

拯救隊在掘屍時又遇煤氣爆炸

南通社報道，拯救隊伍在週一尋回煤礦大火慘劇中喪生九十一名礦工的屍體時一度受到阻撓，因爲他們千辛萬苦鑿開數以噸計的岩石時，卻不幸發生了煤氣爆炸。煤礦場大火慘劇是南斯拉夫有史以來最嚴重的一次礦場意外。

貝爾格萊德電台說，今天在亞歷辛納煤礦發生的最新一次煤氣爆炸，令到十四名拯救隊人員中有一人受傷。

礦務官員說，礦坑內溫度高達攝氏四十度，並且有甲烷氣洩漏出來，再加上礦洞內石塊經常塌下，令到拯救工作變得非常危險。

而原定於週一爲九十二名喪生礦工進行的葬禮，亦押後廿四小時進行。

南斯拉夫東南部尼升市的法官，週一駁斥了煤礦大火事件是有人破壞的傳言，並重申這次慘劇是「人爲錯誤」引起，已有四人被捕。

南通社引述尼升市檢察官斯坦高域說：「到目前爲止，所搜集到的証據，均顯示煤礦大火並非有人故意破壞。」

準備升空

英國大亨布蘭遜（左）和氣球專家林斯特蘭定於本星期內在日本出發，駕氣球橫渡太平洋。他們星期日在進行練習時，互相開玩笑。

英富商布蘭遜

準備乘熱氣球自日越太平洋

英國富商布蘭遜及瑞典氣球專家林斯特蘭，週一已準備好乘熱氣球橫越太平洋，問題是只要天氣許可的話。

他們要等到天氣最好才出發，而最新氣象資料顯示最佳的出發日期爲本週三或週四的早上。兩人計劃從日本九州的福岡起飛，進行世上用熱氣球橫越太平洋的創舉。三十九歲的布蘭遜說，今次飛行「將是我一生中最偉大的時刻。」他形容今次乘熱氣球飛行，是「個人及技術的挑戰」。

澳火車失事傷廿四乘客

週一在墨爾本郊區，一列載客火車突然撞向一列因燈號而停下來的火車尾部，結果引致廿四名乘客受傷，包括十二名學童。這是一個月內墨爾本所發生的第二宗類似火車意外。

猴子添丁

在雅加達動物園，圖中的猴子爸爸和媽媽三週前喜獲麟兒。週一，一家三口一同露面。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

何寧
STANLEY HO
住家電話：278-4698
傳呼電話：667-7393

生意機會 十一月份新盤

- ＊京士威大街一百座位西餐牛扒屋，年營卅餘萬，西人東主，經營十多年搵銀生意，退休平賣，取價拾萬。
- ＊二埠第六大街，商業中心百餘座位西餐室生意，濃淡酒牌，年營四十餘萬取價十六萬九。
- ＊二埠哥倫比亞大街百座位什碎唐番餐生意，股東意見不合，平價急賣六萬九。
- ＊DOWNTOWN笠臣旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。
- ＊果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- ＊GASTOWN卡路街近喜士定大街卅座位小型餐室生意，東主身體欠佳，平價急賣二萬餘。
- ＊東區榮富大街，著名大酒樓，四百座位，架撑新淨，取價卅餘萬。
- ＊南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
- ＊埠仔SALMON ARM 97號大路，近百座位什碎唐餐室生意，年營十五萬，適合家庭式經營，僅取價三萬九，急賣。
- ＊東區百老滙旺街，近菲莎大街麵包西餅舖生意，架撑齊備生意穩定，取價三萬九。
- ＊列治文LANSDOWNE商業中心座位三百賺銀西餐室生意，年營百餘萬，租平批好，潛力無窮取價六十五萬。
- ＊喜士定東街百座位海鮮酒家，架撑齊備，租平批好，生意穩定，僅取價七萬九。
- ＊布辣街近四街，七十座位唐餐室生意，東主已經營十餘年，生意穩定，退休擬急賣，減價六萬餘有商量。抵買之至。
- ＊DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十座位，三文治快餐及鮮榨果汁餐室生意，地點一流，架撑齊備，夫婦拍檔，誠掘金大好機會，僅取價五萬九，捷足先得。
- ＊近華埠喜士定東大街，粥粉麪飯生意，取價四萬九。
- ＊華埠果舖士多生意，前舖後居租平僅二萬五。

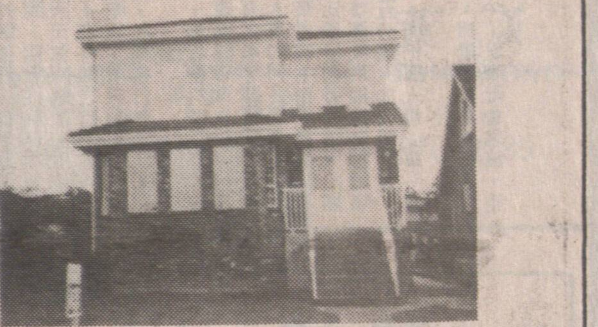
特別啟事

本人將於十一月十五日至十九日返香港參加一九八九年加拿大置業安居博覽會，在港灣仔區華潤公司大廈香港展覽中心展出，爲此從十一月十日至廿七日，兩週期間，一切有關左列生意盤口之詢問，請與本人代表：DAVID LITKA君聯絡爲盼。
公司電話：九二二・二式一壹
汽車電話：二五〇・一一一一

滿堂紅公司何仲生　啓

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

- ＊本拿比新屋兩間另一年新屋四廳六房，三層高好景，開價四十三萬餘及四十二萬餘，位於新區
- ＊列治文 The oaks 新屋大屋三廳六房 三千餘呎，開價卅八萬餘
- ＊本拿比孖屋十六年新，四租客，高尚清靜地區，開價四十二萬
- ＊東區購物商場八個鋪位全租出，十餘年新，好租客，開價二百二十五萬，欲購從速
- ＊東區商業住宅樓，樓上五十二個房間，樓下四舖位全租出，開價一百廿九萬五，淨收入十四萬餘



8006 CHESTER ST.
2400呎三層新屋，上層四睡房，會客室，飯廳，廚房，遊戲室。正層有洗衣房，土庫有一睡房及工作室，有四浴室，望到機場及列治文靚景色。地大33×122。叫價僅$299,888
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
SATNAM S. JOHAL
住家435-9141
公司327-1111

BALJIT KAINTH
辦事處：438-3501
傳呼機：667-8718
住　宅：327-5228

＊7571一街本拿比上層三睡房及家庭室，土庫二睡房已租出，愈三千六百呎，地49.9×130週日開放2-4時

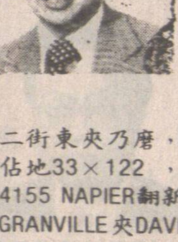
924 MADORE AVE高貴林
＊香港客置業熱盤，4700呎，地大66X121，九睡房，三套房，完成土庫各有二間睡房，熱水保暖，還有列之不盡的豪華設備。叫價僅$399,000
＊3046 KINGS AVE, VAN. 正層兩睡房、土庫有三睡房，共2200呎，地33X134，雙層玻璃窗，新地氈。卅五年屋僅$178,000

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125·54向南近哥爾夫球場，開價$368,000有意請電273·8555或傳呼645·2962 住家：278-0388

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.：645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261·9768

- ※南素里176街，五畝地牧場另九畝半地。其中一畝地將劃爲分區，交通方便，地點好，有水供應，叫價僅$1,200,000
- ※1986 WOODLAND DR. 五年新七單位柏文（6個一睡房一個二睡房），叫價$810,000
- ※列治文8140 WILLIAMS，十五年新柏文，總共廿四單位（15個二睡房，9個一睡房），地點便利適中，全部翻新880-1100呎，地272-302叫價$2,500,000
- ※87-73 ALEXANDER [illegible]地，屋地闊78呎，四舖位及八個寫字[illegible]年入$50700 價$598,000 已售出
- ※2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM建築面積5000平方呎，地5400呎MI ZONED，年入$57000，八住宅及5000呎舖位，價$438,000
- ※二埠2008A 7TH AVE. 地大50×77，有景一睡房，橡木廚柜及大量木傢俬，經裝修改良合乎最佳水準，叫價$138,000
- ※4480 SKEENA街，位於JOYCE及RUPERT區，優良設計一年新屋，三睡房並有城市靚景，近公園，瓦屋頂瓷磚入口及車房，又有土庫套房，叫價$288,000
- ※486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地66×122 RT5 ZONE 約年入$40000，價$430,000
- ※470 E 10TH AVE., VAN. 地33×124 RT5 ZONE，六單位，約年入$26500，價$229,000
- ※2639 CAROLINA ST., 地30×87, RT5 ZONE, 年入$24780，價$289,500
- ※2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC地66×87 RM4近13街，IGA超級市場及購物商場，年入約$60000 價$550,000
- ※1008-850 BURRARD ST.,位於ROBSON及BURRARD頂樓，764呎一睡房，一流設備，投資佳，向南靚景，遠眺私家網球場，開價$235,000
- ※6525 HUDSON ST. 全[illegible]代化四睡房，位於街角及南GRANVILLA位[illegible]車位，防盜及自動滅火裝置齊備，屋[illegible]年新，即可入住，開價$669,000 已售出



KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688

- ＊二街東夾乃磨，三睡房屋兩層另土庫柏文一組三睡，佔地33×122，有車房，交通學校便，售21萬九千元
- ＊4155 NAPIER翻新三睡房屋上蓋千三呎地六千呎25萬
- ＊GRANVILLE夾DAVIE街，歷史悠久飲食店，卅八座位每週六天營業顧客常臨生意穩定租金平，售三萬九千餘
- ＊HASTING夾HOWE 飲食店，八十座位，一流裝修，每週五天營業六至三，顧客川流不息生意滔滔，售21萬餘
- ＊北溫三街近LONSDALE，上居下菓舖連實業，佔地約六千平方呎，東主經營廿四年，想退休，32萬餘急讓
- ＊繁忙大廈，14單位，穩健租客，前面泊車，佔地十萬平方呎，上蓋近三萬平方呎，售三百45萬元投資機會
- ＊西區大街，五舖位及柏文兩組，穩健租客，好批約，佔地約一萬二千平方呎，售一百62萬元。
- ＊全新商業舖一幢，上蓋10,478平方呎，佔地20,753平方呎，年淨收益19萬三千元，售二百40萬元。

李沾
Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公　司：436·1888
住　宅：298·8988
傳呼機：645·9085

買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意

- ★$139,000雲東二睡房屋 FRASER夾30街，試還價
- ★雲東二睡房屋保養良好，地大33′×143′有車房、後巷。
- ★正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和600元，地大33×124.9叫價$229,000
- ★本拿比十年新，一手業主，有景60×120地，3000餘平方呎實用面積，正層三睡房主人套房有按摩浴，柚木地板及等等豪華設備，高尚住宅區，近學校叫價40餘萬元
- ★雲東三睡房屋，土庫有可租出的一睡房單位，新廚房，新地毡，新油漆及木板地，急賣

布殊與戈巴徹夫地中海舉行會談

兩人希望能加强長期世界和平展望

（馬爾他馬沙洛灣加新社二日電）美國總統布殊與其對手蘇聯主席戈巴徹夫，于星期六在地中海一艘蘇聯豪華客輪上，開始其高峰會議之首輪會談。此乃由于馬爾他島東南對開之地中海海面，風高浪急，乃不得不取消在一艘較細小之蘇聯戰艦舉行會談之計劃。

兩巨頭在二萬五千噸之美心高爾基號客輪會晤，沒有舉行什麼儀式。戈巴徹夫係以該客輪爲駐驊之處。兩巨頭準備晤談共約十二小時，此次晤談可能導致將冷戰帘幕扯下。

兩巨頭之會談程序，主要議題包括武器管制，東西貿易以及令以屏息注視的橫掃東歐某等國家的民主改革。布殊與戈巴徹夫均謂，他們希望此次會談將會加强長期世界和平與歐洲團結之展望。

由于天氣惡劣關係，在客輪上高峰會議之開幕儀式宣告取消。

該豪華客輪美心高爾基號停泊于馬爾他東南一個港灣碼頭。布殊從其所暫居之導彈巡洋艦貝爾納號乘小輪前往該豪華客輪。布殊登上該客輪後與戈巴徹夫寒喧一番即進入內部開始會談。

兩巨頭于星期日將會談改在美國第六艦隊旗艦貝爾納號舉行，該貝爾納號停泊于距離蘇聯艦隻史拉華號約四百公尺。

（瓦萊塔十二月三日電）在馬耳他附近地中海海域舉行的美蘇首腦會正式會晤於今天下午結束，雙方在兩天內舉行了兩輪會談。

據兩國官員向新聞界透露，美國總統布殊和蘇聯領導人戈巴徹夫在總共長達八小時的會談中討論了東歐局勢、軍備控制、中美洲形勢、以及蘇聯的改革等問題。

會晤結束後，布殊和戈巴徹夫在蘇聯客輪「高爾基號」上舉行了聯合記者招待會。布殊說，雙方通過會談「加深了對對方觀點的了解」。戈巴徹夫則表示，會談的結果「總的來說」令人滿意。

但此間人士注意到，美蘇兩國領導人未就裁軍問題和其他重大議題達成任何具體協議。雙方承認，在裁減軍力量和中美洲問上仍存在重大分歧。

戈巴徹夫在記者招待會上說，他認爲，「現在是討論海軍問題的時候了」。而布殊却說，他對戈巴徹夫關於討論裁減海軍力量的建議「並不十分積極」。

戈巴徹夫在談到中美洲問題時說，蘇聯對這一地區的軍火供應已經停止，蘇方讚成「政治解決」中美洲問題。但布殊指出，美國有「確實証據」表明，蘇聯在繼續向中美洲地區輸送軍火。

他還强調，在尼加拉瓜舉行「確實無疑的自由選舉」之前，美國「不會感到滿意」。

戈巴徹夫指出，美蘇關係已經進入了一個「關鍵時刻」，兩國必須面對當今世界出現的「挑戰」。他說，對這次首腦會晤取得的成果應持「謹愼」態度，「最危險的是誇大其詞」。

東德黨中央集體辭職

由廿五人委會暫取代

（十二月三日電）據德通社報導，在今天於柏林舉行的德國統一社會黨十一屆十二中全會上，中央委員會宣佈集體辭職，並決定成立一個工作委員會暫時主持黨的工作。

德國統一社會黨工作委員會於三日晚成立。據民主德國（又稱東德）知名律師、工作委員會成員格．居因宣布，工作委員會由廿五名成員組成，愛爾富特專區常委第一書記赫．克羅克爾爲負責人。

居西表示，工作委員會將認真準備好即將舉行的特別代表大會，使它能夠保證在民主德國「建設一個新型的社會主義」。

國際資料

近年來歷次美蘇首腦會晤

（北京十二月一日電）十二月二日至三日，蘇聯領導人戈巴徹夫與美國總統布殊將在地中海島國馬耳他附近海域的兩國軍艦上舉行非正式會晤。這是布殊就任總統後與戈巴徹夫的第一次會晤，也是一九八五年戈巴徹夫出任蘇共中央總書記以來美蘇首腦舉行的第六次會晤。前五次會晤是：

第一次會晤於一九八五年十一月十九日至二十日在日內瓦舉行。美前任總統列根和戈巴徹夫在這次會晤後發表聯合聲明，表示要改善美蘇關係，加速美蘇控制軍備談判。雙方簽署了關於兩國文化、科學和教育交流的協議以及在紐約和基輔互設領事館的協定。

一九八六年十月十一日至十二日，列根和戈巴徹夫在冰島首都雷克雅未克舉行第二次會晤，雙方著重討論了大幅度削減中程導彈和進攻性戰略武器問題，並取得了一些進展，雙方同意接受在歐洲地區撤除美蘇全部中遠程導彈的『零點』方案，基本同意各在五年內削減百分之五十的進攻性戰略武器。但在削減戰略武器是否與美國的『星球大戰』計劃掛鈎的問題上存在尖銳分歧。蘇聯方面堅持大幅度削減中程導彈和進攻性戰略武器必須以美國放棄『星球大戰』計劃爲前提，美國拒不接受蘇聯這一主張。

一九八七年十二月七日至十日，列根和戈巴徹夫在華盛頓第三次會晤。會晤中，雙方簽署了全部銷毀各自的中程和中短程導彈的條約，並繼續就削減戰略武器、解決地區性衝突和改善雙邊關係等問題進行了會談。

第四次會晤於一九八八年五月廿九日至六月二日在莫斯科舉行。這次會晤期間，列根與戈巴徹夫互換了中導條約批准書，並在互換批准書的議定書上簽了字。雙方還討論了加速軍備控制談判進程、進一步發展雙邊關係，以及地區性衝突和人權等問題，並取得了一些進展。雙方還簽署了對遵守美蘇一九七四年簽署的限制地下核試驗條約進行聯合試驗性監督的協定及其他協定。

一九八八年十二月七日，戈巴徹夫借出席聯大會議的機會，在紐約與即將卸任的列根總統和當選總統布殊舉行了一次『承上啟下』的會晤。會晤中，雙方都對兩國發展關係的『連續性』做了承諾，並就人權、蘇美關係及地區性問題交換了意見。

日本自民黨確定

修改消費稅方案

（東京十二月一日電）日本執政的自民黨今晚終於確定了修改消費稅方案。

自民黨的修改方案主要內容包括，所有食品零售階段不征收稅，在生產、流通階段改征百分之一點五的消費稅。另外，分娩、火化、埋葬、入學、購教科書、老人利用福利設施、房費等都免征消費稅等。這一方案將從明年十月一日實施。

埃及總統穆巴勒表示

如能使巴以對話

將屬歷史性事件

（開羅十二月一日電）據埃及中東通訊社今天報道，埃及總統穆巴勒近日對科威特《輿論報》發表談話說，如果埃及能使以色列和巴勒斯坦解放組織開始對話，那將是一次歷史性事件。

穆巴勒說，美國國務卿貝克提出的和平計劃唯一的目的是，讓巴勒斯坦和以色列開始對話。埃及同意該計劃中的一些觀點，但對另一些觀點有保留看法。

穆巴勒說，埃及在同巴解組織協調的基礎上，正在盡力全力進行斡旋，以便解決巴勒斯坦問題。

他說，如果這次對話能在解決巴勒斯坦問題上產生積極成果，埃及將準備參與這次對話。

對外經貿委會發表資料顯示

外商在上海投資

四年來今年最多

（上海十二月二日電）今年以來外商到上海一直保持旺盛的勢頭。據統計，前十一個月，共批准成立外商投資企業一百九十家，外商直接投資金額三點五億美元，已超過了去年全年三點三億美元的紀録，也是自一九八六年以來外商到上海直接投資最多的一年。

這是上海結外經貿委今天對本社記者提供的最新數字。

到目前爲止，外商在上海投資的企業已達到七百家，直接投資總額二十四點九億美元。

外商在上海投資的七百家企業中，包括合資企業五百七十八家，合作企業一百一十二家，獨資企業十家，外商來自二十二個國家和地區，其中以香港的投資額最大，佔百分之五十，其次是美國，投資額佔百分之二十五，企業佔百分之十二，第三是日本。統計表明，在上海開辦的三資企業，成功率高達百分之九十七，外資滙入率爲百分之九十六，兩者均居全國之首。

今年前十一個月，新加坡到上海的直接投資急劇增加，比去年全年增長了兩倍，在上海的外國投資比重中，新加坡已從去年的排行第六躍居第四。其次，台灣的投資也比去年全年增長了四倍。

據分析，上海所以對外商投資有吸引力，主要是外商在這個城市能按國際慣例從事設廠和生產經營活動，其次是這裏的工業技術配套力量較强，工人素質也比較好。

中國男女隊乒乓球隊

獲芬蘭公開賽決賽權

（赫爾辛基十二月一日電）中國男、女乒乓球隊今天在第五屆芬蘭乒乓球公開賽團體賽中，以三比零的相同比分戰勝日本男、女隊，雙雙進入決賽。

中國男、女隊首輪輪空，第二輪男隊以三比一戰勝丹麥隊，女隊以三比零戰勝意大利隊。在與日本隊爭奪決賽權的比賽中，中國男隊的陳志斌先以廿一比十一及廿一比十七戰勝對手澀谷浩重，馬文革接着僅用十分鐘，以十一比十及廿一比三挫敗松下浩二。陳志斌與馬文革合作，又以廿二比二十、十七比廿一及廿一比十九獲得雙打勝利。

中國女隊出場的是陳靜和陳亞萍，她倆在與日本的小貫萊穗子和大野知子的兩場單打和一場雙打比賽中均告勝利。

進入男、女團體決賽的另兩支隊伍分別是南朝鮮和香港女隊。它們是在分別淘汰了瑞典男隊和南朝鮮女隊後獲得決賽權的。

山頂大鐘之王即將運港懸掛

上海交大爲港寶蓮寺研製

（北京十二月二日電）一座高三點三米、徑二米、重六噸、餘音長達四分鐘的天壇大佛瑜珈焰口大鐘，日內將發運香港大嶼山木魚峰上，懸掛在剛建成的世界第一露天大銅佛—天壇大佛的基座天壇之內，成爲世界山頂大鐘之王。

這座名鐘是上海交通大學中華青銅文化復興公司在創建五週年之際，爲香港寶蓮禪寺研製的。九龍浮雕被作於一鐘，鐘上還雕有佛像浮雕七尊、佛教手印浮雕三十四幅、大小銘文二點五萬個。

該鐘採用「無模排版造鐘」新工藝，應用現代印刷技術將書法家的真蹟印製在砂模上，最終組裝成整體鐘模，一次澆鑄。

鐘內還裝有自動定時敲鐘機構，每天午前十一時至午夜十一時，自動定時敲鐘一百零八下，以祈禱世界和平。

薩爾瓦多仍有戰鬥

法新社攝影師遇害

一位紅十字會人員亦受傷

（聖薩爾瓦多加新社電）政府軍與叛軍於星期五在聖薩爾瓦多兩處平民地區展開激烈戰門。此外，在聖薩爾瓦多以南及以北，亦均有零星接觸。一名在法新社任職之薩爾瓦多籍之攝影師在蘇雅朋高市被擊斃，與該攝影師同在一起之一名紅十字會工作人員則告受傷。

在另一方面，總統基斯甸尼謂薩爾瓦多局勢極其嚴重，但政府之處境則尚非危險。

據法新社一名記者稱，上述被擊斃之攝影師格華拉與手持白旗之紅十字會工作人員及一名薩爾瓦多無線電台記者三人，當時在一個山腳之電油站。該地區較早時曾發生過戰門。

當時附近一片靜寂，忽有一男子從山邊走過來，從附近矮樹叢拿起一支攻擊來福槍或機關槍，隨即開火。

格華拉當即被擊斃，紅十字會工作人員亦受傷。

瑞士著名交響樂團宣佈任命

中國留學生朱亦兵

獲任爲大提琴首席

（北京十二月二日電）著名的瑞士巴塞爾交響樂團，最近宣佈一項驚人的決定：任命年僅二十三歲的中國留學生朱亦兵爲大提琴首席。

該團大提琴首席位置此前由威爾德夏、波伯爾、克韋格爾等名家佔據過。

朱今夏以優異成績畢業於巴黎音樂學院，曾在第四十二屆日內瓦國際音樂比賽上有過獲獎紀録。他是在參加四輪角逐戰勝對手後中選的。他被認爲是「當今歐洲樂壇最年輕的首席之一。」

印度成爲世界第五大債務國

（新德里十二月一日電）據設在巴黎的經濟合作開發組織統計的數字表明，一九八八年底印度欠外債五百四十六億三千六百萬美元，成爲世界發展中國家第五大債務國。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

美國西北海岸三天團$155起
出發日期：十一月十一日
迪士尼樂園十天巴士團$465起
出發日期：十一月廿五日
RENO拉斯維加斯八天飛機團$465起
出發日期：十一月二十六日
聖誕節加勒比海歡樂遊$1539
出發日期：十二月十六日
馬、星、泰、香港十二天團$2,065
出發日期：一月十三日，二月十八日
三月二十四日

星、泰、港九天團$1,888
出發日期：一月十六日，二月二十一日，三月二十七日

東南亞機票特價
香港或台北 $770起
曼谷，星加坡 $835起

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒腊肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍飽點。
銀絲卷，芝蔴湯丸，毛
荳，木須，皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689·7324

沙城洪門民治黨職員表

一九九〇年—一九九一年

主委	曾慶文
秘書	馬紹聰
財政	黃紹棠
外交	陳德明
宣傳	馮錦鴻
監督	周炳
催收	余週頌
副	馬任潮
副	胡惠祥
副	司徒祺
副	余週頌
副	麥榮湘
副	麥榮銳
副	麥叔良

沙城洪門體育會職員表

一九九〇年—一九九一年

會長	麥卓鴻
秘書	麥華興
財政	司徒祺
外交	余週頌
宣傳	馮錦鴻
監督	麥榮銳
催收	馮錦鴻
副	麥榮湘
副	楊順
副	黃紹棠
副	司徒紹
副	楊順
副	陳德明
副	謝雙

加拿大中文電視
[人傑地靈] 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
[字字玄機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905接觸] 玄學

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

穗燃料處長涉受賄 拒絕自首卒被逮捕

滬最後一天四百多罪犯自首

廣州市燃料總公司物資處處長劉東漢，因涉嫌收受賄賂又拒不投案自首，今日凌晨一時被廣州市檢察院依法逮捕。

昨天是中國監察部「關於有貪污受賄行爲的國家行政機關工作人員必須在限期內主動交代問題的通告」限期的最後一天。劉東漢被懷疑於一九八八年，在供應煤炭和分配煤炭指標的過程中，利用職權，多次收受賄賂，數額巨大。「通告」發佈後，他不僅不投案自首，而且於九月初轉移贓款，並與行賄人搞串聯。但是，他的犯罪疑點早已在檢察人員的掌握之中。因此，「通告」規定的期限一過，立即將他逮捕。

懲辦與寬大相結合是中國刑法的一條基本原則，主動投案自首就會得到從寬處理。據統計，自（通告）發佈之日起，截至昨日，廣州市有一百一十一人投案自首，全廣東省投案自首共有二千七百多人，交代犯罪總金額四千多萬元，已退賠二千三百多萬元。

【中新社上海一日電】昨天是最高人民法院、最高人民檢察院規定的自首坦白可從寬處理的最後期限。上海市共有四百四十七人到各級檢察機關交待了自己的犯罪行爲。這個數字爲兩院通告發佈兩個半月來投案自首總人數的三成。

據上海市人民檢察院今天提供的材料，自今年八月十五日兩院通告發佈以來，該市已有一千五百二十七人投案自首，共交待了非法所得九百四十萬餘元，已退出贓款五百一十萬餘元。在今日凌晨零點前的最後一分鐘內，有八人跨進了檢察院的大門，趕上了根據兩院通告規定的可獲寬大處理的「末班車」。

自首坦白者中有些人除交待自己的不法行爲外，還交出了部份或全部贓款贓物。現已查明的一些大案中，有受賄八萬三千元的業務員、貪污十萬多元的供銷員、偷漏稅達二十餘萬元的個體戶等。

上海市人民檢察院負責人今天再次重申，只要是在昨夜十二點之前自首坦白的犯罪人員，都會得到從寬處理。

同時，據悉在今明凌晨，上海市各級檢察機關已出動警員，對二十名拒不自首坦白者分別予以逮捕或刑事拘留。

第三季度內銷產品 合格率已超過七成

據「工人日報」報道，國家技術監督局日前公佈一九八九年第三季度產品質量抽查結果：在抽查的一千零九十四種國內銷售的產品中，合格的八百一十七種，抽樣合格率爲百分之七十四點四。

在抽查的三十八類產品中，礦用型帶式輸送機、礦燈、振動篩和離子交換樹脂等四種產品的抽樣合格率爲百分之百。抽檢合格率在百分之八十至百分之九十的有復方乙酰水楊酸片（復方阿司匹林片）、自行車外胎等十三類產品。抽檢合格率在百分之六十至百分之七十九的有普通照明燈泡、電阻爐、電熱食品烤箱、彩電用高頻塑封晶體管等十四類產品。

針對前一段羣衆反映燈泡質量不好和市場上緊缺的問題，國家技術監督局安排了三種規格（一五W、廿五W、四〇W）燈泡的全面檢查。共抽查了九十一個企業二百四十七批樣品，合格一百八十批，抽樣合格率爲百分之七十二點九。安徽省霍山燈泡廠、湖北襄陽燈泡廠、四川萬縣燈泡廠、廣東樂昌燈泡廠和江西贛州燈泡廠五個企業這次受檢的三種規格產品均不合格。這次抽查了生產電熱食品烤爐的十六個企業的十七種產品，合格十二種，抽樣合格率爲百分之七十點六。質量最差的是天津市靜良食品機械廠的DC/YHW—1型烤爐。

抽樣合格率在百分之六十以下的有安全帽、水果罐頭等七類產品。

這次檢查的水果罐頭，是在北京市場隨機抽取的南方水果罐頭（龍眼、荔枝、菠蘿、芒果、枇杷五個品種），涉及福建、廣西、廣東、雲南、浙江五個地區的三十二個企業，共抽取三十五種樣品，合格九種，抽樣合格率爲百分之二十五。本季度抽查的三十五個水果罐頭樣品中，有二十個是福建省的產品，但是僅有一個合格。

西安遊樂活動

中國歷史古城西安最近假世界旅遊日之際，推出一系列豐富多彩的遊樂活動，具有濃郁地方鄉土特色和精密的歷史文化傳統，充滿古樸的民風和歡快的氣氛，使遨遊西安成爲欣賞華夏藝彩之享受。圖爲在新建的秦王宮大殿前表演秦始皇登基大典，再現兩千年前中國第一位皇帝的赫赫雄威。

廣州外資企業 今年產值七億

廣州外資企業的生產，基本保持正常。

在廣州專爲外商開闢的投資基地廣州開發區投產開業的「三資」企業有九十六家，至年底將達到一百家左右；今年前三季度該區工業生產總值五億二千萬元，預計到年底將達到近七億元，比去年增長約四成。

六月以後港台、歐美的商人仍繼續不斷來開發區洽談合作。該區今年以來新簽合同三十個，投資總額二億二千萬元，其中引進外資一千三百多萬元，今年新投產試產的則共十五家。

廣州開發區闢區至今，投資環境一天比一天改善，水電有保證，明年又將有一座二萬四千千瓦的熱電廠投產。該區並計劃在明年進一步開發西基、東基一點四平方公里土地，爲更多的外商投資提供場所。

國內經濟大氣候以及西方一些國家的制裁措施給廣州外資企業帶來一定影響，開發區企業出現配套資金以及流動資金短缺的困難。開發區一位主管官員說，該區目前正組織力量對目前企業的生產情況以及今後的發展作調研，並將於近期開會商討解決目前困難的措施。

浙江沿海數千公里 建設成重要經濟帶

電廠林立港口繁忙呈一片興旺

數千公里的浙江海岸綫，如今已成爲中國沿海的重要經濟帶。這裏港口、電廠林立，海塗墾地綿延，呈現出繁榮興旺景象。

從寧波南行，浙江濱海的「港口鏈」蔚爲大觀。寧波、乍浦、溫州、海門等港口的年吞吐量已達六千四百多萬噸，與海外五十多個國家和地區的一百七十多個港口有貿易運輸往來。

其中寧波港吞吐量已超過二千萬噸，近十年間增加了二十七點五倍。被中外專家譽爲「遠東鹿特丹」的北侖港已建成五萬噸級以上泊位八個，二期工程正在加緊建設。

昔日「潮來一片水汪汪，潮去兩眼白茫茫」的杭州灣蕭山市境內，目前已圍墾建造濱港「綠洲」四十多萬畝。據了解，新中國成立以來浙江省圍墾海塗已達二百萬畝，其中耕地九十萬畝，相當於新增加三個中等縣的耕地面積，昔日蒼茫的海灘上如今溝渠縱橫，稻花飄香。據不完全統計：十年來，這些濱海「綠洲」共生產糧食十四億多公斤，棉花一點三七億公斤，油菜籽一點五五億公斤，還生產了大量的對蝦、子、蜂蜜等產品。

漁業生產已由過去的近海捕撈發展爲遠洋捕撈。一九八八年全省海洋捕撈量達九十二萬噸。與此相配套的水產品保鮮、加工等設施也初具規模。目前，沿海已有五百家冷凍加工廠，一次性冷凍藏量達十七萬噸，各種水產品源源從這裡運往各地。

長白山人參 深藏五百年 率十七子孫 近安然出山

仙居深山五百多年的野山參之王率十七位子孫，於今年八月在長白山腹地撫松縣安然出山。

據行家鑒定，這個「四代同堂」山參大家族的家長老翁參已五百多歲，重三百零五克，長九十五厘米，如按舊時十六兩一斤的老秤折算，重九點七六兩，爲國內罕見之寶。（現在陳列在人民大會堂的山參只有九點二兩，長八十五厘米）它的子孫中最年輕的也已是百歲長者了。

這叢山參集中生長在海拔七百米左右的背陽坡上。八月二十六日，參農發現了長出地面的一蓬罕見的人參枝葉，他們隨即搭篷立灶，挖了五天五夜，終於將參王和十七位子孫「請」出山。

出土的山參家族密集列陣，按輩排列地簇擁在老翁參周圍，分別重六十五克、四十克、七點五克等大小不一，總計量達七百二十五克。目前，這一人參家族已以人民幣三十五萬元的價格爲國家收購，收入國庫。

烟台開發沿海水域資源 中外合資達廿家

烟台市中美水產實業有限公司前不久在烟台經濟技術開發區創辦。

截止今年十月底，開發海水域的中外合資合作企業在山東省烟台市已達二十家，合同成交額一千六百多萬美元；屬「三來一補」的水產企業也亦建立六個，利用外資一千二百美元。

這些中外合資、合作企業分佈於烟台市區及長島、蓬萊、牟平縣和龍口、萊州等沾海市、縣。

據烟台市外資委消息，上述外資來自日本、美國、加拿大、香港等國家和地區。其中日本與中方合資的企業達七個。

中外合作開發的領域涉及海水養殖、捕撈和海產品加工。烟台市瀕臨黃海、渤海，海岸綫綿延七百多公里，十五米等深綫海面積九百八十五萬畝，有可供開發的養殖水域三百多萬畝，是中國最優良的養殖區域之一。據悉，烟台近海有海洋生物七百多種，主要經濟魚蝦二十多種，盛產對蝦、海參、鮑魚、加吉魚、梭子蟹、紫石房蛤、海膽、扇貝等海珍品，是中國著名的海產品出口基地之一。

中外合資使烟台市開發沿海水域的步伐加快。近年，對蝦的養殖面積以年均遞增百分之三十六點四的速度發展，今年全市已達十二萬畝，扇貝達兩萬畝，貽貝、灘貝、海帶也分別爲一萬多畝。養殖的品種已從海帶，發展到海參、對蝦、扇貝、貽貝、紫石房蛤、鮑魚、加吉魚等數十種。該市還引進了國外的海灣扇貝、鯧、羅非魚優良品種。現在全市的海水養殖面積達到十七點五萬畝，去年年產十三點八萬噸。

利用外資還使烟台市的捕撈能力擴大。烟台遠洋漁業開發公司利用補償貿易形式從日本進了四條現代化的八百馬力拖網漁輪，今年一至八月份捕撈量達兩千二百多噸。現在全市漁船達六千八百多艘，年捕撈量二十點七萬噸。

華山道觀 雕百獅圖

西嶽華山腳下的著名道教聖地——玉泉院近日出現一組由一百五十一頭漢白玉石雕獅子構成的藝術長廊，使得來此間的中外遊客讚嘆不已。

玉泉院爲攀華山者必經之山，傳說爲宋望祐年間隱士陳摶所建。院中有清流一股，與山頂鎮岳宮玉井潛通，水質清冽甘美，道觀因以得名，爲華山佳景名勝。

家鄉

經貿部官員表示 不允許個人或集體對台貿易

對外經濟貿易部對台司的一位官員最近指出，一般不允許個人或集體從事對台貿易業務，台商投資則須注意資金的投向。

據「經濟日報」報道，經貿部對台司副司長陳文郁十月二十日在廣交會首辦的兩岸經濟交流會上說，目前大陸方面所有對外貿易企業都屬國家所有。未經政府批准的企業和個人，不具備對外法人資格，不能對外直接洽談、簽約、執行合同。因此類進出口貿易要用外匯結算，進出口商品也要接受許可証、配額等制度的管理，所以，台商從大陸進口商品應同大陸各專業貿易公司洽談，也可同各省市的對外經貿廳、局、委接洽，在交易會則可根據各自採購的商品向有關公司聯系。

這位官員還指出，台商在大陸投資企業的經濟利益有法律的保障，在生產經營、產品外銷，以及利潤匯出等方面享有充分的自主權，在某些方面甚至比外商更優惠。至於投資的具體程序，擬辦合資或合作經營企業的台胞，首先要選好大陸的合作伙伴；舉辦獨資企業的台胞，則要選准擬投資的地點。但目前都有一個資金投向問題。

他介紹，大陸特別希望舉辦能源、交通、通訊以及生產緊缺原材料的工業項目，亦歡迎舉辦先進技術項目、出口創匯項目和進口替代項目。

三連冠導遊馬世强

廣州專稿

廣東中國旅行社導遊員馬世强，是一位熱情豪放，才華出衆的青年。他從業導遊四年多，由於成績顯著，連續三年分別被評爲廣東省中國旅行社和全國中旅社系統優質服務先進工作者和最佳工作者。

座落在海珠廣場珠江畔上的廣東中旅社辦公室，是個不顯眼的地方。可是，辦公室樓下售票廳裡，排除購票的華僑、港澳同胞、台灣同胞卻絡繹不絕。筆者從旁人介紹得知，馬世强接待的客人，主要是來自東南亞及北美的華僑、港澳同胞、台灣同胞，數以千計，且大部份都是旅遊團。

爲了讓這些客人更好地領略祖國各地名勝風光，了解當地風俗人情，他收集各地旅遊參觀點資料，並編成小冊子，供同行翻閱，讓大家把導遊工作做到家。去年夏天，馬世强全陪一個台灣同胞旅遊團，原計劃從廣州入境，經桂林至上海，遊覽杭州、蘇州、南京等地，再上北京，但該團到桂林後改道先去北京，再南下華東。這一改動，原計劃行程都隨之而變，且涉及到省外。後經馬世强多方聯繫，很快辦理改道購票及具體行程，使客人感到非常滿意。

筆者見到馬世强時，他剛帶團歸來，臉上還帶有倦意。此次，他接待一個新加坡旅行團，爲當地體育俱樂部組織的親善訪華團。此行訪華除到山東曲阜、青島等地參觀遊覽，還進行體育比賽，並與當地政府、外貿部門洽談生意，日期和洽談計劃都作了具體安排。想不到，團隊按計劃從杭州乘飛機去南京轉火車赴曲阜時，航班因天氣問題而被取消。當時，若改乘火車，時間已來不及。正在急難之時，馬世强徵得客人同意，決定乘第二天飛機抵南京，再乘旅行車去曲阜，結果第二天深夜，便趕到目的地，如期進行各項活動。客人還做了上百萬元的生意。

馬世强談到此行時，深有感觸地說，旅行團有時不能按時抵達或臨時更改行程，是常有之事，關鍵問題是導遊人員如何去適應變化，盡量滿足遊客的需要。比如，他最近接待一個比原計劃遲到兩天的團隊，因出境時間，一改再改。當天，該團乘飛機抵白雲機場時，離轉乘直通車開車時間只有四十五分鐘，如按照常規，客人肯定趕不上這班車，他急中生智，先把客人送上車，第二天把行李送往香港，如數交給客人。

馬世强對工作認眞負責，服務周到，感動不少海外遊客，一些遊客以送小費表示感謝，這些人中，既有社會名流，也有商貿人士，但馬世强都一一謝絕了。

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

視光博士 周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈·寫字樓，栢文等清潔工作．
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當．
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．價格克己 保證滿意

炳記
1976
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salsbury Dr. Van. 254-4935

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
收養六歲以上男孩
美容班化粧品面部
按摩5229160

森美裝修
水土木大小工程蒸氣洗地氈工作快捷
免費估價價錢相宜
如光顧者請撥電話
438·2273

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

煤氣工程
電話：6571266日 9398275晚 鮑治
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價．
持有政府牌照

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301英語 255·4821馬治

快捷冷氣工程公司
專業承裝修理冷暖氣機凍房，大小商櫃，大小牛奶肉食瓜菜急凍，電爐電火政府牌照
馬君寰
二七三·〇一一一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
電話 六八七—四〇九四

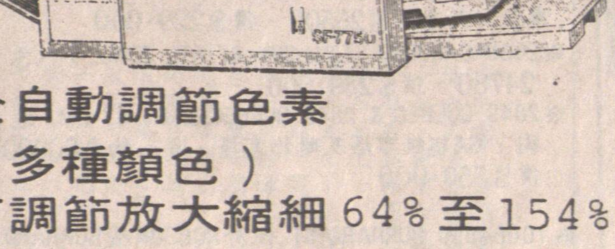
JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理水喉兼煤氣按裝熱水爐浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR 公司電話 4388161
2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
LAURA TANG
鄧太 住宅：431-0164
434-1712
富貴門RICHMOND新盤
※廿八年光猛三房大屋，另樓下一房一廳和浴室。地大74X141呎，幾分鐘車程到溫哥華，叫價$219,000
新盤
※溫哥華RENFREW-HEIGHT，有二房一廳樓上，二房一廳樓下之米仔糖屋出售，半個街口到中學，半個街口到巴士站，方便子女返學及搭車，叫價$208,000
✣3238 PARKER ST.三房堅固房屋有土庫，地33×113.96，開價$209,000請還價
✣7097 E. BROADWAY本拿比六睡房靚屋，地大56×125，土庫全部完成$243,000
✣1304 W. 73RD AVE小型雜貨店急讓，有649，電子遊戲機，生意穩定，價$25,000
✣3606-3610 NANAIMO C-1 ZONING商業地，可作多方面用途，街角地大68.56×122.5叫價$470,000請還價
✣2929 PARKER ST.四房兩厠，地大33×147 交通方便，有景開價$225,000

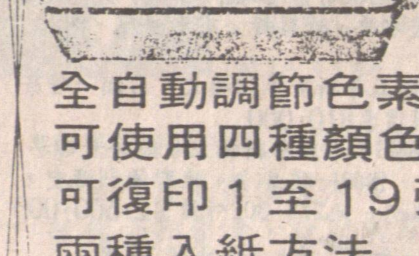
JOHN WONG
黃公健
住宅：873-0932
傳呼：631-0768

SHARP
SF-7750
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier



$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 **4388161**

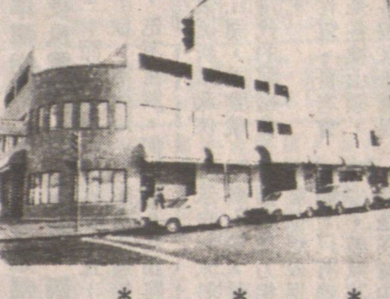
DON QUAN
住宅：
420-4665

Salesmaster
謝煜贊

唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近MAIN街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只S 1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
$1,150,000
請電話DON QUAN

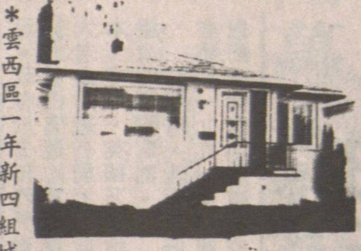
唐人街商業樓地大七十五×一百二十二，兩年新二百一十八萬元（DON QUAN）



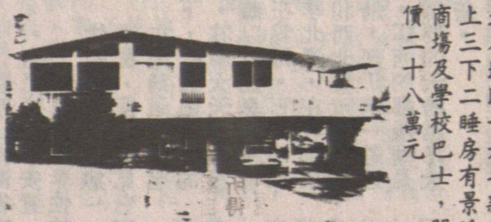
PAH QUON
住宅：
294-0089

Leader Club
關伯興

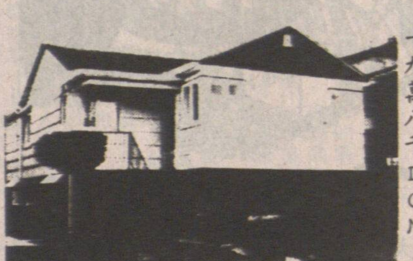
＊雲西區一年新四組城市屋，每組兩睡房叫價八十餘萬元DON



＊雲西區兩睡房屋近列治中心，開價三十二萬元DON



＊北本地比十六年新屋上三下二睡房有景近商場及學校巴士，開價二十八萬元



＊4406CAMBRIDGE街上三睡房屋，土庫有廚房叫價十九萬八千DON

＊本地比十二年新屋，樓上三睡房，樓下兩睡房共兩廚房，兩廁所，近學校巴士有山水景，只廿四萬八千

＊西區屋列治屋，地大六十一×一百卌八呎開價只五十七萬元，勿失良機

＊GRAVELEY夾CLARK街地大三十三×一二二叫價十六萬八千（DON）

＊UNION街近唐人街前後孖屋三年新收入好叫價二十三萬（DON或PAH）

＊菲李莎近十七街中西雜貨叫價四萬元

＊二埠中心電髮院出讓只二萬八千元（DON QUAN）

＊小型雜貨店出讓位於喜士定街只售四萬元（PAH）

生意出售

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：
435-7257

FRASERVIEW菲莎河景區景美屋靚

★2175 HARRISON DR.	$269,900	★2715 LYNBROOK DR.	$339,900
★2195 HARRISON DR.	$339,000	★2135 BURQUITLAM DR.	$338,000
★2310 HARRISON DR.	$359,900	★2015 SCARBORO	$298,900
★2335 BONNYVALE AVE.	$269,900	★7838 WELSLEY DR.	$415,000

關子平

投資商業/生意

12010-232 ST. MAPLE RIDGE 生意連物業	$439,900
3313-3315 KINGSWAY	$285,000
457 E. COLUMBIA	$395,000
7154 SPERLING AVE.	$35,000
小型餐館	$35,000

Leader Club
丁建新
KIM TING

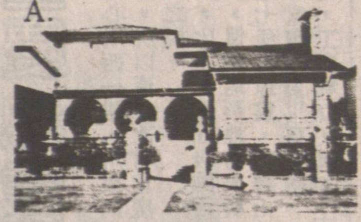
住宅：
251-2571

實業買賣，免費估價
通曉國語、粵語、閩語、潮語

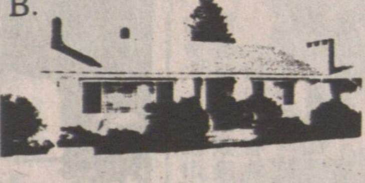
住宅：
255-5438

JENNY LEUNG
梁　太

A.



B.



C.

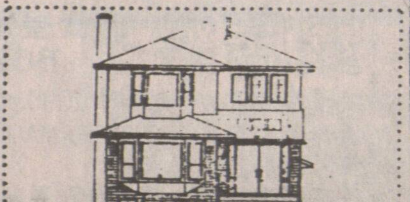
A. 四房屋地大60×156,4083 MOSCROP
B. 上二下二，地大48×118,1508東62街
C. 三年新豪華大屋，列治文VICTORIA PARK
D. 六十二座位餐館，三萬一千
E. 5277 WALES新屋四房卌一萬
F. 北溫四十座位唐餐館，三萬三千

Salesmaster
鍾𡷊炘
TOM CHUNG
住宅：
684-2298
傳呼：
686-7880

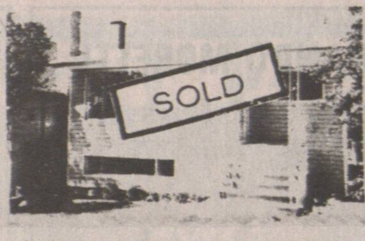
SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST. 新屋六月尾完成，地大33×122全面積二仟四佰呎價519,000

FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET 三仟餘呎靚屋，地大難求，風景極美，LOT50×200開價祇40萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL 新外牆新地氈，交通方便，地大33×122，價25萬餘元



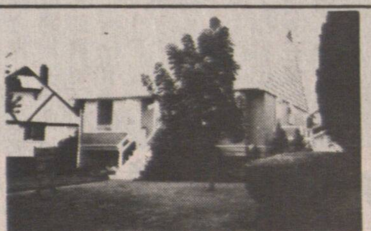
西區275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大33×122



東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，二廚房，全部面積二仟一佰餘呎，價23萬元

東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT地35年堅固，長期住客，地大33×122開價189,000

STEPHEN WONG
住宅：
876-2335



東區56街夾VICTORIA六睡房，二層半，二廚二厠，地大5700呎廿多萬元

東區ELLIOTT夾五十四街，廿餘年屋，地50×110，三上二下，叫價廿八萬

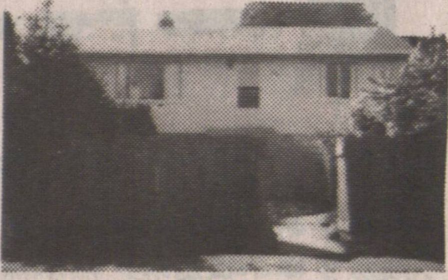
Salesmaster
黃　漢
TONY WONG
住宅：
876-2335

商業舖位招租
JOYCE/KINGSWAY區

西區近廿四街夾麥當奴六睡房屋，地大50×130叫價40萬餘

FRASERVIEW屋九千多呎地，廿年屋，叫價近四十萬元。請查詢

Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅：
324-1156



①雲東菲莎風景區靚屋，地大48呎×118呎，兩上兩下，上下分租，清靜有景，開價S 279,000
湯家叙324·1156 丁建新251·2571

②雲東33街近KNIGHT街，地大49呎×109呎，單邊地，四睡房，實用面積二千七百呎，面對公園，屋後有景坐北向南，機不可失，平價S 199,000

④西門菲莎大學區，兩年新屋，實用面積四千七百呎，地大59呎×144呎土庫完成，風景幽靜區價S 496,000
湯家敍324·1156 GRACE TOM 291·6925

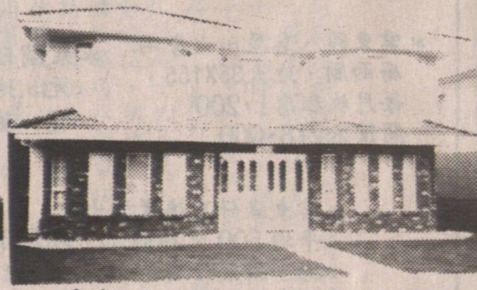
③雲東靚屋KINGSWAY夾JOYCE全屋翻新，雙層玻璃，地大44呎×103呎，八呎高土庫，超值出讓特價S 199,000
湯家敍324·1156 丁建新251·2571

⑤雲東商業樓四舖位收租，三房靚屋自住，前舖後居，地大八千多方呎，有前景，開價S 520,000
湯家敍324·1156 丁建新251·2571

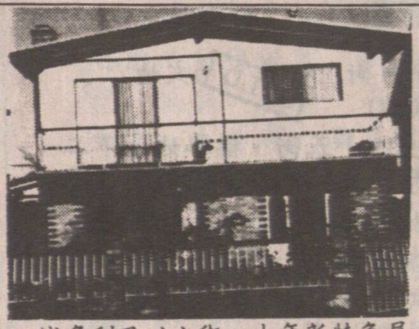
⑥唐人街旺魚舖生意出讓，生財器具連生意，割讓，開價S 39,000

Leader Club
賴歡祥
EDWARD LAI

住宅：
266-0202



＊本拿比，新屋，五睡房，交通方便便，叫價S 329,000
＊北雲旺區商業樓，適合各行生意
＊本拿比全新大屋六睡房，叫價S 378,000
＊258 E. 3RD ST., N.V. 北雲三組柏文，兩年新
＊13116-98A AVE. 十二年新，地60×120四睡房S 146,000
＊60 S. CASSIAR翻新房，只售S 16萬



＊域多利及卅七街，十年新特色屋三睡房樓上兩睡房樓下，叫價僅S 296,000
＊十一年新特色屋，地33×122三睡房樓上，兩睡房樓下，樓下有廚厠，叫價S 335,000
＊3584 WEST 39TH AVE 西區十三年新大屋，樓上三睡房樓下三睡房，樓下有廚房，浴室地點一流，交通方便叫價S 539,000

Leader Club
陳　培
PETER CHAN
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699

林建熙
KEN LIM
住宅：
298-1551

華埠商業

★111東片街二層高商業樓，自用或收租，S 1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價S 20,000好過打工
★522 EAST 4街入息屋，每月收入1200元，地50×137呎叫價S 195,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地25×122叫價S 480,000
KEN LIM 438·8161

SANDY KAO
高生棣
住宅：873-6710

KATHERINE HUI
許太
住宅：437-3654

ALEXANDER CHAN
陳禮孝
住宅：251-2646

精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價

＊新盤！本拿比6765 ACACIA AVE高級豪華新屋七房五厠近四千呎地大51×172叫價S 499,000許或陳洽
＊靚盤！列治文10591 PALMBERG RD九年新一層大靚屋4·9畝有潛質發展地叫價九十六萬可還價。高，許或陳洽
＊熱盤！列治文10660 PALMBERG RD八年新超級四房平房地大2·35畝，有發展機會六十五萬。高，許或陳洽

＊列治文城市屋十六年三房二厠S 137·800
＊西餐館百二座位地點好S 109·900 許洽

＊列治文西班牙式孖屋3660-3662 WILLIAMS街角大地85x113每邊上三下一房全出租，價S 329,800 高或許洽
＊東區2835 VICTORIA DR. 33x122孖屋地共五房全出租S 179,000 高洽
＊購物商場時裝禮品店急讓萬三。許或陳洽
＊唐人街中藥店讓七萬五另點貨。陳洽
＊雲埠特色屋廿年上三下三房45×115近乃街夾41街。許或陳洽

麥志煒
WARREN MAK
住宅：876·2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營S 398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街CONVENIENCE STORE便利店生意收入好，價S 59,900
★二年新溫特式屋，地33×136樓下收S 750租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價S 325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩厠，街角地收S 950租，前景極佳，價S 168,000
★本人有大量買家欲購各類物業請來電查詢 麥志煒438·8161

黃太　傳呼：650-2722
HELEN WONG
＊精通國，粵，英語＊

＊東百老滙街，十五單位柏文，内外裝修完畢，間間如新，大部份新爐頭，雪櫃，年收十萬入息一流，最佳投資，高枕無憂，機會難得，只售S 980,000

＊CAMBIE區，930 W. 22街，地點一流，近DOUGLAS PARK，學校巴士方便，正層三大睡房，客廳，飯廳，廚房，書房，土庫另有一廳一房廚房，現已出租年收S 19800自住投資最佳，地33×122售價只S 328,000

梁華勝
住宅：
293-1899

VINCENT LEUNG

DEBRA CHAO
住宅：
325-8442

DEBRA CHAO

★域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價S 359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩厠兩廚房，交通方便，月入S 900，叫價S 189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES 北本那比清靜有景特式屋，六房三厠，交通便減價S 256,000請還價　VINCENT LEUNG

高貴林百一十座位座位唐餐館，有酒牌，租平，請電話查詢

MAPLE RIDGE埠商業樓前舖後居，樓上三伙寫字樓適合各項生意S 185,000

FRASERVIEW數間靚屋，由S 229,000－S 349,000歡迎查訊。

Leader Club
蕭　太
CHRISTINE SIU
住宅：435-1231

溫哥華特式屋
六年新
S 279,000

甄蕭詠雯
NORA YAN
住宅：
437-3958

※西區孖屋，地大49.5×125每邊有四睡房，兩浴室，後有車房15TH AVE夾CAMBIE S 495,000
※本拿比METROTOWN大厦地33×99, 5981 KATHLEEN AVE., 叫價S 199,000
※本拿比十六街，兩睡房，地大63×99，叫價S 159,000
※本拿比城市屋兩睡房，一年新地下車位二個叫價S 158,800
※本拿比METROTOWN近購物中心十一單位柏文，後有車房，地大63×144叫價S 899,000
※東區33年石米仔靚屋地大33×143.5兩厠，上下有約2000呎後有車房，近FRASER街，叫價S 220,000

論是說非

「分層出售」三十年

石明

大埔樓花預售，買樓者隔夜排隊，「陀地」幫硬要打尖，警隊維持秩序，結果大打出手，數十人被捕，數人受傷。

買樓出事的新聞近年頻頻發生，不久前北角某地盤人龍鼓噪，年前大埔更釀出人命慘案，治安問題備受關注。

二十年前的香港，買樓是富有階層的事情。當時買樓者踏入地產公司，有如貴客臨門，受到貴賓式招待，今日買樓，竟然與配給相似，令人想起當年排隊輪米，真是始料不及。

買樓而要排隊，一方面反映港人富有，而地產經營者當年靈活地作出決策，改變了樓宇買賣的概念，有極大關係。

以前買樓，不似今天這樣可以買一幢建築物的一部分，要買物業，就要買下整幅地皮和整幢樓宇，因此那時候沒有甚麼小業主，成為業主，起碼是一個「冧巴」的擁有者，業主越「大」，是他擁有「冧巴」越多。一般市民即使有若干積蓄，也難有染指買樓的機會。

「分層出售」是樓宇買賣的一大改變。這種經營方式是三十幾年前霍英東發明的。近年外國也時興分層售樓，是否倣效香港，則不得而知了。

「分層出售」，加上預售樓花，使市民大量參與樓宇投資，而且越來越多人擁有一層物業。但在這種方式出現之初，由於法例上存在漏洞，以致發生過類似騙局的事情，五十年代，曾經有人以社團名義大售廉價樓花，錢銀到手之後卻宣布破產，許多人損失了終生積蓄，哭哭啼啼，一位被聘為社團顧問的名流惹得一身蟻，聲譽也受影響。受這次事例教訓，法例逐漸週全，小業主有了更大保障。

「分層出售」使樓市普及，從而興旺三十多年，但排隊買樓既然頻生事端，先到先得，任由市民輪候幾晚的售樓方式，是否也要考慮有所改變？

港人港事

大老山隧道工程

全長三點九公里的大老山隧道於一九九一年中完成，將會成為全港最長的隧道，更是另一條連接九龍與沙田的通道的，對改善目前獅子山隧道的擠塞情況，大有幫助。

這項工程約耗資二十億元。政府於去年將興建和經營大老山隧道的專利權批給大老山隧道公司，一個由日本、中國、英國及本地公司組成的國際財團。

而屆時，若干政府工程亦將於一九九一年中竣工，以配合大老山隧道的交通流量，該等工程將成為第六號幹線其中一部分，包括觀塘繞道第二及第三期（第一期已通車）、太子道交匯處、斧山道、龍翔道交匯處、沙田T5主幹路、T6主幹路及跑馬場以北橫跨城門河的一條橋樑。

大老山隧道因此將成為一條新主幹線，經東區海底隧道及觀塘繞道，將港島的鰂魚涌及沙田的馬鞍山連接起來。

上述的工程總值達卅四億元，顯示了政府繼續銳意改善道路系統及投資運輸基本設施，以維持本港將來的社會及經濟增長。

預計本港在未來十年內將會展開多項道路及鐵路工程，包括有新的西區海底隧道、紅磡繞道、連接東西九龍主要通路的改善工程、由西區海底隧道至香港仔的第七號幹線。圖為港督為大老山隧道貫通按鈕。

白水

童言集

第五小龍

第五條小龍，果然係泰國。這個佛教國，充滿新朝氣，生氣也勃勃，一切都靈活。大馬與菲島，分列六與七，漸漸有所得。

印度中國

印度與中國，一味人口多，經濟就好「喎」，排到最末尾，半生又半死。講乜都係假，如不再改善，便比不上人家。

少鵬

世界珍禽落戶羊城

白天鵝談趣

張方

最近，青海省有關部門將一對命為「青青」、「寧寧」的白天鵝贈給廣東省。牠們將被「安置」在著名的白天鵝賓館裏，供中外旅客觀賞。

天鵝是世界性的珍禽，它以一身潔白如雪的羽衣、頎長優美的體形以及翩翩然的翔泳「姿態」，給人以優雅而高貴的印象。從俗語「癩蛤蟆想吃天鵝肉」一語看，即可窺見它在人們心目中聖潔的地位。

在天鵝這個總名稱下，分五個不同的種，其中大天鵝、小天鵝以及疣鼻天鵝均產在我國。它們都是春季北遷，在我國東北和西北繁殖，秋後南飛，到江南一帶過冬。江西的鄱陽湖是最重要的天鵝越冬大本營。

俄國大音樂家柴可夫斯基的舞劇《天鵝湖》早已風行遐邇。天鵝湖並不是藝術家的虛構，而是指那些天鵝棲息之地。在我國，也有多個著名的天鵝湖。新疆巴音布魯克天鵝湖是其中最重要的一個。其實，這裏並不是一個湖，而是一個面積超過一千平方公里的湖泊、河流與沼澤組成的地帶。它海拔兩千多米，充滿豐富的水源和植物，氣候寒冷，人煙稀少，係天鵝的安樂窩。另外，青海湖島西南方的泉灣，也是著名的天鵝湖。每年冬天，湖面千里冰封，但這裏卻是泉水淙淙，一片草灘，越冬的天鵝常在千隻以上。在號稱「世界屋脊」的帕米爾高原上也有一個天鵝湖，湖上有一個天鵝島，每年也有大批天鵝來此繁殖度夏。

只要沒有人類的侵擾，天鵝是完全可以自立自保的。它們選擇遠離岸邊，在比較安全的孤島沙洲上營巢。每窩產卵四到六枚，由雌雄鳥輪流孵卵，用嘴啄或用翅膀拍打等方式來抵禦任何「侵略者」，外表溫柔的天鵝，其實是很「打得」的。有這樣的記載：在一家動物公園內，同白天鵝養在一起的鵜鶘和鶴類，在天鵝孵仔期間竟敢接近天鵝巢，均被打斷肢體或脊骨。另外，還有人被天鵝擊傷的紀錄。

在種類繁多的鳥類中，天鵝保持着一種罕見的「終身伴侶制」，它們不僅在生兒育女期間彼此體貼、關照、共同照料後代。而且在通常的羣聚、休息、覓食、遷徙時，也是成雙成對，形影不離的。如果「配偶」一方死亡，另一隻定會為之「守節」，終生過「獨身」生活，絕無二心。

風雲變

打油郎文 綠雲圖

七十二年彈指間 而今四十意闌珊
誰知半夜風雲變 離合悲歡一例看

人生百歲，「三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順，七十而從心所欲，不逾矩」，所謂不逾矩，就是應該少犯錯，惟世事風雲萬變，迅不可測，何謂悲？何謂喜？亦一瞬間事耳！

茫然錄

江湖傳統

朋平

我懷疑新派武俠小說的江湖，其實就是源於清代的秘密會社組織。

清代的洪門、青幫、哥老會等秘密會社，不也是各據山頭，自成系統嗎？他們各按家法幫規行事，控制幫衆，視政府為不存在的。

幫派之間有紛爭，各幫派出會中高層召開聯席會議，拿出來的原則不外是說理。自己幫中兄弟於理不合的，家法對付，以消除幫派衝突。但是，如果衝突涉及幫派利益，就只能靠武力定勝負了。

幫派中人的江湖道義，其實師承自《水滸傳》，例如真英雄不貪女色，仗義疏財，江湖朋友有難要拔刀相助。在一個靠非血緣關係組成但又類似血緣社會的團體，只有賴這種「義氣」維持下去。義氣其實並不是幫助弱小，而是在幫中兄弟有需要時加以扶持。疏財也不是不愛財，而是取得其所，不義之財人人得而取之。但是幫中兄弟有需要時不能吝嗇，要盡力幫助。古人說《水滸傳》誨盜。其實此中有真意，清代的秘密會社是政府之外的武裝力量，自行決定和財產人際關係，與盜賊有何相異之處？

重慶地震看大壩

李泗

最近發生的重慶地震，對於長江三峽建壩工程的爭論大概會發生影響。

據報道，重慶在本月二十日上午十一時許發生兩次地震，相隔只有三分鐘。第一次是五點二級，第二次是五點四級，重慶地區和大部分郊區均有明顯震感，震央地區有人傷亡。

重慶所在的四川省固然也在地震帶內，但一般都留心川西一帶，川東則在歷史上很少地震紀錄。所以這一次有重慶近千年來首次最大地震之說。

五點幾級的地震，比起七點五級的唐山大地震雖然相差甚多，但從地形地勢來看，重慶如果也發生超越七級的地震，與唐山的損失可能相差無幾。重慶作為川東重鎮，戰時的陪都，人煙稠密，工廠林立，再加上依山傍水，可能山崩水淹，地處平地的唐山就沒有後者這類險情。

據四川省地震局測定，震央是在重慶市江北縣境內，該縣統景鎮受震最劇。重慶是長江、嘉陵江交匯之處，市區被分為三處（湖北的武漢、福建的南平、四川的瀘州都有這個特點）。江北即嘉陵江以北地區，是工業區集中地點，包括已有半個世紀歷史、聞名全國的重慶兵工廠。

地震局說，早在幾個月前重慶地震工作者已測定重慶從今年十月到明年十月可能有五級以上地震。地震的近期預報一向困難，能有這樣的中期預報已屬難能可貴。

重慶地區能夠出現千年少見五級以上地震，重慶下游的長江三峽大壩壩址是否也會有同樣險情呢？

野飲篇

小姐或師奶

吳昊

繼續列出老土測驗題，睇下大家有冇資格晉身「老土殿堂」也。

問題四：「你會否一邊跑步一邊抽煙？」（如果答「會」，咁你就係老土，因為跑步抽煙，加倍危害健康。）

問題五：「你嗰架五手老爺車是否落斜路嗰陣一瀉千里勢如破竹？」（如果答「是」，咁你就係老土，因為咁驚險緊張之場面，早就應該賣畀電影公司。）

問題六：「你曾否因在圖書館大聲講細聲笑而畀人兜腳踢出街？」（老土先生爭住答「有」，佢解釋當時情形：「當時我係向嗰個老姑婆圖書館長求愛，點知……」）

問題七：「你是否考慮移民？」（如果你答「是」，咁你就係老土，因為開講有話「貧賤不能移——民」，蓋恨到發燒，結果燒壞腦。）

問題八：「你會否娶越南船民為妻？」（老土先生又爭住作答：「會，總之恨妻恨到咬實牙關死頂，乜都殺也。」嘿……嘿……咁就係老土了。）

問題九：「你如何稱呼街上之女人？叫小姐，還是叫師奶？」（如果叫「師奶」，你就係老土，好易激起衆怒，同你博命有之也。）

（《老土先生新傳》一百〇五）

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

＊1474東8街，四 SOLD 文地 $185,000
＊域多利夾四十五街，標準地，下二房近小學，自住或投資$220,000
＊8768 AMSTRONG本拿比，60×165地，五大房$233,000
＊十組栢文四舖位，約66×122地，好收入，叫價86萬。
＊三房城市屋MA SOLD 街，18萬9。

Ben Lee 李建興
公司：327·1111
住家：876·3175
直接傳呼機：667·3202

＊雲東區入息屋，六房兩廚兩厠，地大35X155，每月收租$1,200 開價$218,000
＊菓舖日營約五百元，地點好，叫價一萬一千。
＊雲東濕仔店連實業出賣，日做平均500至600元，地大好地點，新裝修廚房厠所，三睡房可自住，叫價三十二萬八千

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327·1111
住家 439·0359
傳呼機 667·0961

★2263 E.54街33×133五房27萬9千
★1142 E.26街33×112十六年新27萬9千
★5250 PRINCE ALBERT九年新24萬九千
★6849 DOMAN 44×110三睡房29萬8千
★6456 DUMFRIES近49街44.5×122價24萬9
★4128 KNIGHT街四睡房兩廚18萬8千
★5068 JOYCE商業舖位地點人來人往43萬8千
★1156 EAST KING EDWARD 49×108十四年新豪華大屋樓上三房樓下兩房價30萬餘
★SQUAMISH商業舖位63×119價43萬8千
★KAMLOOPS埠仔豪華餐館連實業地240×120三百多座位價65萬
★家庭式餐館709喜士定東街4萬9千

7415 FALKLAND STREET
高質素五睡房，四套間有景三層靚屋，近SFU及高爾夫球場，四千四百呎。花園草地經專家修整，急讓$568,000（可議價）

生意良機
※市區三文治小食店，適合夫婦經營，五日營業
※菲莎夾四十七街，有四十六座位家庭餐館
※京士威菲律賓餐館，承辦酒席，具潛質
※尚有許多投資良機，請來電查詢

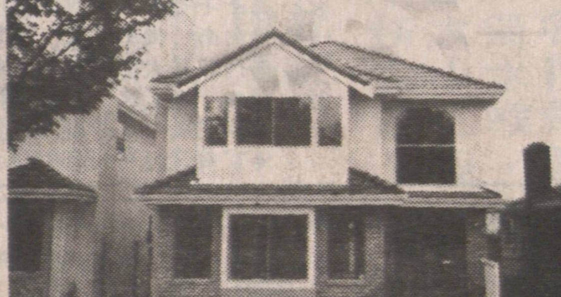
L/R ANDY LEONG 931-3451或420-5593

MULTIPLE REALTY LTD FERNANDO MORETTI
辦事處：434-1431
住家：255-8779

4117 UNION STREET
兩年半新屋，3600呎，地大50×122，五睡房，橡木櫃廚房，熱水保暖。鄰近學校，巴士站及商場，又有市區景色。叫價約四十五萬，請議價，歡迎參觀。

安居樂 自賣屋電話聯絡中心 669-2303
＊高貴林927 WALLS AVE，2090呎四睡房兩厠大露台景好區有景，近LOUGHEED MALL，巴士站及學校。價$174,500
＊溫市5720 LATTA, KILLARNEY區，十五年五睡房三厠兩壁爐2500呎，近超市，學校及車站。靜中帶旺大露台，名牌家具電器用具。價$360,000
＊TSAWWASSEN, 1115 SHAMAN CRS. 闊地80×110，4000呎五睡房三厠三壁爐，12×20室內泳池，雙車房，有海及南景，自住投資。價$269,000
＊本拿比＃6-7363 MONTECITO DR. 二層獨立式石屎城市屋，1200呎樓上兩房兩厠，樓下客廳飯廳，面對高爾夫球場，近學校及商場。$135,000
＊1786 COLEMAN AVE. 高貴林闊孖屋地，共3000呎五房二厠兩廚。樓下二房一廳獨立分租，交通方便近學校。六件家庭電器用具。$289,000
＊本拿比7358, 18ST. 三年新，樓上三房主人套房，中央吸塵系統煤氣壁爐上下共2500餘呎，送爐頭雪櫃洗碗機。35×135高樓地，可建10層以上大厦，自住保值超值地皮，後面公園，可步行至快車站商場及學校。$228,800

西雅圖投資良機
全美國房地產市場最熱地區——西雅圖竭誠歡迎投資人與我們聯絡
我們有非常豐富之土地，旅館/汽車旅館，CONDO，餐廳，住宅及合作投資機會資料。
電話：1-800-525-2938 免費電話
FAX：(206)562-7901
李瑞霏(RUTH LEE) 住宅電話：(206)232-4257
徐韶文(SOPHIA TUAN) 住宅電話：(206)822-4946
楊小蘋(GRACE YANG) 住宅電話：(206)747-7074
The Prudential Michael Smith REALTORS
An Independently Owned and Operated Member of The Prudential Real Estate Affiliates, Inc


88 W 59 全新屋，四房三層約二千三佰呎，水暖雪櫃爐頭，中央吸塵系統$448,000星期六，日下午一至四時開放。
REALTY WORLD 任仕堂
公司：266·7151
傳呼：686·2112

李標 MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
＊七街近蘭菲靚屋內部全翻新，好風景標準地段，樓上一廳兩房，樓下完成開價二十萬零九千
＊近乃街二十三年靚屋，標準地段，三睡房，開價二十一萬，請快
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊近PNE四層大屋，標準地，保養好全部租出，月租一千四百，投資良機開價廿一萬五千
＊東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟
＊東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，開價只十四萬七千，請快，投資良機。
生意及實業出賣
▲唐人街商業樓，五十呎地段，旺地區，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機。
▲喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地區，一年新，有停車場，開價二百三十萬。
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大厦，有發展，開價二百三十萬。
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬
有屋出賣請注意
現有數位來自香港及台灣顧客誠意在雲哥華投資購買房屋，不論屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

陳祖興 大興實業公司 Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048
＊好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
＊雲埠唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九
＊列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
＊旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
＊近華埠酒店，另有商業舖出租、開價百九萬
＊商業樓Davie街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
＊新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五

DELTA SURREY 區BB地產公司 9360-120 ST., SURREY B.C.
—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語
施學仝 PAUL SHIH
直接傳呼：650-6388
公司：581-4601 住家：596-9570
DELTA（三角洲） SURREY（素里市）
素里(SURREY)及三角洲(DELTA) 自從今年八月屋價幅度大升，買賣活躍，舊盤全部賣清，歡迎來電查詢最近行情及新盤情況，本人定會向你忠誠報告及提供專業服務。
快車 90年春通車到素里，工商業發展良機 投資物業收租或自住請讓我向你介紹

寇鴻萍考慮做主持
計劃明年追生兒子

廣播道速寫

寇鴻萍最近忙於慧妍會工作，加上為公益金表演，近日忙個不停，單是開會已開到頭暈眼花。

她的女兒已有一歲四個月大，寇鴻萍送她入幼兒園，讓女兒過一下集體生活，也有伴兒陪玩。

她仍想出來做事，但不考慮簽長約，因為明年有計劃生孩子，如果生女兒，一定會再追，如果不生個兒子，便不會「鳴金收兵」，必要追到兒子才停止生產。

寇鴻萍已無戲做，但會考慮做主持工作。她很喜歡英國，因環境寧靜舒服，但種族歧視情況嚴重。所以，短期內也不會赴英居住，雖然夫婿已入英籍，但無意離港移民去。

× × ×

商台不惜工本首創
以直昇機報道交通

繁星

由十二月四日開始，商台每日由早上六時三十分開始，至晚上十時三十分，每隔半小時至一小時都有詳盡的交通消息報道。商台更首創以直昇機直擊報道交通。

每早「馬路天使」會乘直升機腑瞰港九新界各區之交通情況，於晨早八時及八時三十分兩節最繁忙時間，以第一時間報道。

據商台節目發展及廣告創作經理楊振耀表示：商台早在年前已構思用直升機載員工，看過交通情況後，即時在電台播出，因解決不到技術噪音問題，所以未能實行。現下技術問題經已解決。商台與直升機公司簽下一年合約，以每小時五千元之費用，全年一百五十萬支出，載送馬路天使到空中。

商台希望於黃昏時以同樣方式做一次，但要解決石崗電纜纏撓，造成直升機危險問題。商台認為交通節目做得出色，對商台形象有幫助，對疏導交通又有好處，支出雖昂，也值得一試。

寇鴻萍對復出工作仍有一定眷戀，無意專心做其少奶奶。

麥當雄總結過往經驗
拍西片切忌半中半西
找新人視乎戲種搞培訓未有條件

銀色沙律

麥當雄監製之《法內情》大結局，日前推出試映，反應不俗。

較早時，麥當雄計劃開拍《大家姐》及《跛豪傳奇》，然而，由於演員人選甚為頭痛，故影片或會擱後開拍，有人提議麥當雄物色新人演出，他表示：「找新人也要視乎戲種，過去，我們亦發掘過不少新人，成績不俗。」

有記者問及他可有計劃設新人訓練班，培育新人？麥當雄謂：「培育新人不過要花時間，而且需要配合大量出品，才可成功地捧出一個偶像，好像昔日的邵氏黃金時期，均有足夠條件培養新人。」

麥當雄與劉德華合作多年，對他的戲路甚為了解，而劉德華一直被視為周潤發的接班人，麥當雄的看法如何？他指出，劉德華的潛質不錯，但他絕對不能濫拍，麥當雄甚至提議華仔可仿效外國明星，碰到合適劇本，大可減收片酬。

年前，麥當雄曾嘗試過搞西片《神探光頭妹》，可惜，票房及口碑也欠理想，從過去獲得經驗來看，今後再籌拍西片的話，需要以全西片方式拍攝，再也不能採取半中半西的拍攝手法。

小·謙

（上）任達華最大心願是在世界各地置業。（下）麥當雄、麥當傑、張國忠經已是老拍檔。

任達華興趣甚廣泛
下月遊花都兼置業

任達華連日來趕拍多部電影，但昨日仍抽空出席《沉底鱷》的招待會。

任達華最大心願是在世界各地置有自己的物業，下月任達華飛往英國拍片，將會取道巴黎與鄭裕玲等會合，一起暢遊花都，同時，準備在巴黎置業，目前，華仔已分別在新加坡、紐約及印尼置業，稍後則會在香港、泰國及巴黎買樓。

任達華的興趣是多方面，除了搜集石頭、買樓、買靚衫外，其次便是看電視及電影，他說：「我寧願在電影院睡覺，可以一邊看一邊休息，實在是一項最大的享受。」

外國明星中，有幾個是任達華最欣賞的，包括梅麗史翠普、巴巴拉史翠珊、柯德莉夏萍、羅拔迪尼路及米奇龍尼。

任達華向來不介意扮演奸角，他認為作為一個演員，應該作多方面的嘗試，拓廣戲路。

葉鳳

吳家麗進入電影圈後發展頗佳。

林建明與無綫洽談
部頭形式演出劇集

娛樂茶座

亞爽

林建明昨晚返娘家，在無線的台慶演出，這暗示些什麼？

之前，無線還特地邀請她在《星語情濃》中作嘉賓。對大姐明的態度比過去她在無線的時候更好。

無它，是想林建明在感動之餘，快快答允重返無線就是了。

但被束縛了這許多年，現在才回復自由身，大姐明當然不會再受約束的了。

我問她究竟會不會再投無線？

她說：「有可能，但要用另一種方式去合作，做一樣算一樣，長約我是不會再簽的了。」

聽說無線想找她做個十三集的劇集，大姐明承認有此事，不過還在洽談中。

其實她對無線也算差不多的了，台慶夜要她穿上隆重的晚禮服與梁朝偉鬥吃西瓜，兩人都因此而醜態畢露。

無線也是莫名奇妙，台慶節目樣樣都可以做，為何無端端又會度到一個食西瓜鬥快比賽，有何相干？簡直是不知可謂。既然要藝員作這樣的比賽，那麼為他們準備兩條大餐巾也不算過份吧？實在想得不夠週到。

大姐明也感到有點不快。但既然出了場，準備要做點什麼那就算了。

不過我以為既然她好想除了當喜劇演員之外，還能「坐正」，那對這些不必要的比賽不參加也就算了，根本沒有得益可言。

戲·癮·全·消

即景

亞視老闆之一林建岳之太太謝玲玲，是台灣女星，十年前與林建岳結婚，隨夫在港定居。

謝玲玲雖然來港居住十年，但每年過春節，台灣電視台都會派外景隊到港，為謝玲玲拍攝賀年訪問，畢竟她在台灣曾是一流紅星，嫁入豪門，更令人艷羨不已。

她坦言剛來港定居時，與奶奶同住，一切禮儀有長輩教導，適應起來並沒有困難，但朋友較少。

十年悠閒生活，養尊處優，謝玲玲已習慣，當時返娘家還有點心思思，戲癮還未消失，目前已沒有這股復出演戲的衝動，只想在家相夫教子。

覃英

（右起）何莉莉、何超瓊、謝玲玲三位社會名媛積極參與慈善活動。

Sussex Realty 林家禮 NORM LUM

熟悉您的區域，經驗豐富

＊餐館生意良機，已有十五年歷史，業主退休急讓，有七十五雅座，另廿五個露天座位。交通方便，生意好，設備齊全，即買即做。請議價$79,000
＊美食店讓，地點適中，交通方便，具發展潛質，歡迎預約參觀，價$30,000
＊理想高級住宅，地點適中，近LONSDALE商場三層三睡房，1個半 SOLD ，木櫃爐頭，全新地氈微波爐，新雪櫃。價$139,500

SUSSEX GROUP – S.R.C. CORPORATION
NORTH VANCOUVER OFFICE 984-9711

餐館出讓

二埠近快車站，入息好餐館讓。共有廿七個雅座。租約平。包括附屬裝置，如抽氣扇，消防安全設備及冷氣機等。叫價$48,888.00

Wolstencroft Realty Limited
Div. of Goddard & Smith
BILL HUMPHREY
電話：461-2844

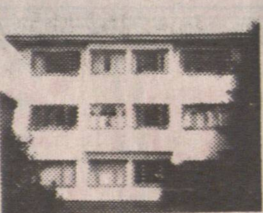
土木維修公司
水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：　322-8811
住家：　732-0033
傳呼機：　667-0313
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)

沈慶俊
及沈太
忠誠免費估價


十組栢文入息好管理好
$69萬餘

1029 BLAINE北本拿比高尚區三層大屋四千六呎地66x144五十餘萬

想換屋請立即打電話，免費估價。有香港客要買，請電吧！以下是今年(八九年)賣出之物業，多謝關照。繼續努力再爲你們忠誠服務，謝謝!!

13143 88th Ave.
1990 Stainsbury Ave.
1235 W. 41st Ave.
209 - 1420 E. 7th Ave.
3682 Napier St.
1521 Gilmore Ave.
105 - 1420 E. 8th Ave.
4874 Ontario St
121 W. 43rd Ave.
2599 E. Hastings St.
808 E. 58th Ave.
108 - 2910 E. Pender St.
5533 Cedardale
419 Prior St.
4836 Earles St.
2166 W. 37th Ave.
2102 Upland Dr.
2061 E. Broadway
4645 Rupert St.
6570 Lochdale St.
3145 St. George St.
2926 Heckbert P1.
3231 E. Broadway
1780 E. 4th Ave.
5188 Ash St.
7578 · 7580 4th St.
8137 Cambie St.
288 Santiago St.
290 Santiago St.
322 - 710 E. 6th Ave.
4675 Arbutus St.
3508 E. Georgia St.
211 - 853 E. 7th Ave.
2926 Heckbert St
3307 Arbutus St.
107 - 36th 14th Ave
210 - 853 E. 7th Ave.
3043 E. 26th Ave
2510 Oxford St.
3470 Euclid Ave.
36 S. Ellesmere Ave.
2193 W. 33rd Ave.
1134 Commercial Dr.
3081 E. 27th Ave.
233 E. 33rd Ave.
4938-4942 Victoria Dr.
2991 E. 7th Ave.
4375 Nanaimo St.
2710 E. 6th Ave.
4587 Slocan St.
594 · 176 Street
290 Santiago St.
1155 Falcon Dr
556 - 176 Street
2417 Magellon Court
709 Heatley St.
2086 E. 34th Ave.
2111 E. 35th Ave.
125 E. 27th Ave.
6778 Kitchener St.
107 · 7580 Columbia St.
815 E. 10th Ave.
2220 Mannering Ave.
2821 W. 23rd Ave.
3599 W. 21st Ave.
3231 E. Broadway
2233 E. 7th Ave.
912 E. 57th Ave.
2840 E. 4th Ave.
2828 Trafalgar St.
3391 E. 26th Ave.
2471 E. Broadway
4272 Windsor St.
103 - 2910 E. Pender St.
108 - 2910 E. Pender St.
1930 E. 19th Ave.
896 E. 57th Ave.
2442 Graveley St.
1935 Harrison Dr.
2155 E. 33rd Ave.
288 Santiago St.

贈送新年日曆，歡迎到取！謝謝!!

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組栢文及醫療所，淨入息四萬九千。價US$600,000

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

實事實業燕梳有限公司

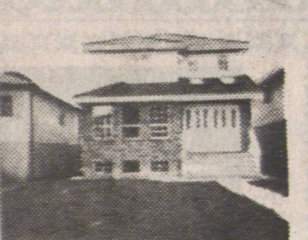
本公司服務時間：星期一至星期五．
九時至五時半．星期六．九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言．

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

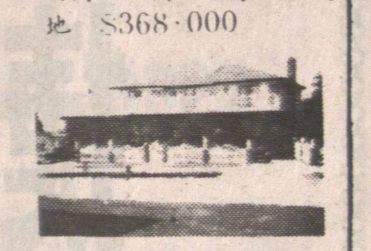
HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax: 437-9119
公司：438-3501
住家　421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER
59.4×132街角地菓舖連物產，樓上三睡房樓下菓舖，業主退休出售，適合家庭經營，開價$183,000


2627 CAMBRIDGE標準地全新大屋33萬8

緬街廿八街七睡房大屋大地　$368,000


6707 ST GEORGE兩幅半地豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價$68萬

＊近PNE 15年新溫哥華特色屋，上三睡房樓下二睡房出租33，122地有景$225,000
＊蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$360,000
＊1410 E. 58街 41.5×115 街角地，卅六年新石米靚屋，全新裝修，上三下二出租每月收$1200，開價$238,000
＊近京士威夾域多利4483 GLADSTONE標準地，上三下二房分租每月入息$1100價$229,000
＊雲東近乃磨街，6年新靚一睡房柏文，私家洗衣乾衣，價$84,900
＊北本拿比高尚靚區，豪華大屋六睡房，中央吸塵，防盜，水暖氣全部設備齊全另有室外泳池66×148地$628,000
＊2627 CAMBRIDGE全新五睡房二層半新屋標準地，歐洲建築師$338,000
＊325 E. 28TH AVE., 37×197地，八年新七睡房靚大屋，四浴室二廚房$368,000
＊髮型屋急讓，地點好，設備新，現只開價$35,000

佛州採用基因檢驗 辨別女孩親生父母

　一對夫婦的律師星期天說，對一名在嬰兒交換中心有爭議的女孩進行了基因檢驗表明，這名女孩顯然是這對認領她的夫婦而不是撫養她的那名男人的孩子。

　這對夫婦厄恩斯特和里賈納特威格的律師約翰・布萊克利說，上述的基因檢驗已獲得百分之九十九點九的肯定結論：現年十歲大的女孩金伯利・米歇爾・梅斯是特威格夫婦的孩子而不是羅伯特・梅斯和他已故妻子的孩子。

　布萊克利在其克利爾沃特辦事處舉行的一次特威格夫婦和另外七名六至二十一歲孩子參加的會議上說，今天是結束這場有爭議問題的日子。

　特威格夫婦說，金伯利在出生之後不久就與其他嬰兒被關在佛羅里達一間產科醫院裏。這名女孩被取名為阿倫娜，在那名聲稱是他女兒的男子羅伯特・梅斯之妻去年去世之後，這名女孩就由該男子撫養。

　這名男子梅斯對此事沒有立即發表評論。

法迪耶普港工潮 海峽渡輪已停航

英法遊客取道布格涅港

　星期日罷工的海員使加來港和迪耶普港過海峽渡輪關閉，迫使數百名往來法國和英國的遊客要改道去布格涅。

　這次由法國國家鐵路公司的海運分公司海員舉行的罷工，是抗議政府計劃將他們的公司私有化。

　官方人士說，布格涅港最大的能力是每一個半小時有一班渡輪，駕車人士要等候兩小時有一班渡輪。

　星期四開始的這次罷工，定於星期一午夜在加來結束，但未有消息透露在迪耶普的水手何時復工。

伊朗捕道友毒販 九天來共萬餘人

昨天破獲販毒集團檢兩噸毒品

　德黑蘭電台星期日報道，自從十一月十一日以來，伊朗的警察拘捕了一萬二千五百多名吸毒者，五百七十五名毒販，還檢獲約四噸重的毒品。

　這家官方電台說，伊朗警方採取的，是一次十天掃毒行動，上述被捕的人，是在這次行動的前九天之內捕獲的。這次特別掃毒行動到星期一結束。

　報道引述一名帶領行動而沒有表明身份的官員表示，警察星期日在最新近的行動裏，破獲一個在省會城市亞茲德和克爾曼活動的運毒集團，五名男人被捕，兩噸毒品被檢獲。

　報道又引述這名官員的話說，在之前八天，拘捕了一萬二千五百名吸毒者，五百七十名毒販，檢獲一千八百四十八公斤毒品。

　伊朗現正在全國推行嚴厲的打擊吸毒和販毒的措施，即使只是販賣小量毒品的人，也會被判死刑，吸毒的人則會被送去勞改營。

　星期日的報道說，八百名吸毒者已被指定前往克爾曼一個勞改營接受改造。

　同時，伊斯蘭共和國通訊社報道，伊朗在星期日要求巴基斯坦實施更嚴緊的打擊毒販法例，包括死刑。據認為，巴基斯坦是伊朗的主要毒品來源地之一。伊朗其他毒品來源，是阿富汗和伊朗本土內的種植場。

美穿梭機周三發射

將部署軍事衛星監聽蘇軍情報

　雖然仍積壓着尚未完成的工作，可是美太空總署負責人星期日下令開始倒數，穿梭機「發現號」將於星期三晚升空，進行秘密軍事飛行任務。

　「發現號」的四男一女機員定星期日晚抵達肯尼迪太空中心，開始這次小心策劃的倒數程序，是今年第五次的穿梭機飛行，也是繼一九八六年「挑戰者號」慘劇後的第七次升空。

　由於美國空軍把今次為期四天的飛行列為高度秘密，因此，在發射前九分鐘才會公佈確實的升空時間，當最後安裝完畢，便恢復倒數。

　今次將是穿梭機史上第三次夜航，預料東岸沿線數百哩地區居民可目睹穿梭機一飛冲天情景。

　這次穿梭機任務是要把一枚高度秘密間諜人造衛星，納入赤道二萬二千三百哩高空的軌道，監聽蘇聯的軍事通訊。

　太空穿梭機「發現號」本週中段時間升空，星期日開始進行倒數，此行任務是在太空部署一枚秘密間諜衛星。

　不欲公開身份的消息人士說，今次送上天的一枚人造衛星，將監聽蘇聯和其他國家的外交及軍事通訊。

　類似的一枚間諜衛星早在一九八五年由「發現號」穿梭機另一組機員送上太空。

　西克稱，他深信檢查工作可以在其他倒數程序開始後同時進行，並可按原定計劃於星期三傍晚六時三十分至晚上十時三十分一段時間內，發射穿梭機。

採用高科技建造

美總統新型座駕機 具反導彈系統裝置

由於設計困難九〇年中期才能面世

　美國國防部官員說，新式高科技的「空軍一號」美國總統官方座駕機，大概要到一九九零年中期才能面世。

　空軍發言人海斯中校最近接受訪問時說：「我們一度寄望這架飛機可以在列根總統任期之末竣工，可惜，日期相差太遠。」

　由於設計上的困難，加上費用超支，令波音軍用飛機廠建造這架新型七四七客機及後備機的工程受阻延。

　最古老的兩架七零七噴氣機，於一九六二年十月二日加入總統座駕機隊，至於第二架飛機則於一九七二年八月四日移交美國空軍。

　海斯中校表示，線路問題迫使換機程序受阻。

　這架總統專機除滿佈天線、電視、電腦、密碼裝置和反導彈系統外，更特別設計可供總統有需要時在世界任何一個角度都能通訊無阻。

　海斯說，專機上的繁多裝備意味客機線路是普通七四七飛機的兩倍。

多多談

柬埔寨的外國連繫

兩項否認

　美國官方最近表明，它沒有做兩件事。

　第一，它沒有跟紅色高棉建立任何連繫。

　第二，它沒有向紅色高棉提供任何援助。

　有這番澄清，是因為國會越來越表示關切。

只此一家？

　美國說，唯一給予紅色高棉以武器彈藥物資供應，以及其他援助的是中國。

　泰國為紅色高棉提供兩種援助：一、轉運中國供應的軍火物資給紅色高棉，二、保護在泰國領土上活動的紅色高棉分子。

　美國官方這種說法未必完全可靠。

還有英國

　英國報章曾披露，英國空中別動隊SAS部隊為紅色高棉訓練突擊戰士。英國政府被質詢時不否認也不承認。

　倫敦《泰晤士報》還說，英國警務人員為紅色高棉訓練警察，教導他們怎樣管理難民營，還發給他們以藍色制服。這個報道有名有姓，還有作為教官的英國警司的談話。假不了的。這就是說，給予紅色高棉援助的不只是中國。

一致態度

　英國最近公開表示，它承認越軍已自柬埔寨撤退。它又和歐洲共同體各國採取相同立場，反對紅色高棉在柬埔寨重新掌權。它甚至撥款給金邊辦救濟，又派官員去金邊活動。這些迹象表明，倫敦可能切斷它和紅色高棉的關係。

　同意紅色高棉可以參政，同時堅決反對它單獨掌權，是西方各國政府的共同態度，並與東盟各國相一致。

「工作小組」

　為此，西方大力支援西哈努克軍和宋雙部隊。對他們的支援由泰國、馬來西亞和新加坡三國組織的一個「工作小組」統籌，美國軍事專家和情報人員參與。

　泰國和馬來西亞負責訓練西哈努克軍和宋雙部隊官兵。新加坡出大部分經費。美國每年給二千萬美元到二千四百萬美元，由CIA經辦。他們希望，經過這些努力，這兩部分力量不僅能夠對抗金邊，而且可以制約紅色高棉。

羊朱

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外
☎ 685-9743

貨車搬運
清理什物
鋸樹
價錢特平
電話 876·2506

SIGNS BY KEN
華藝廣告招牌
商業帳蓬・貨車大字・木板招牌
美術廚窗・燈箱膠板
TEL: 253-3965 PAGER: 667-0220

中西招牌
專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

ART K. CO.
成功招牌公司
爲客設計安裝
各類精美招牌
傳呼：645-0680

幸運新娘
囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）
★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
PAGER＃：669-6500(5195)
［精工修理車身　令閣下開心又放心］
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
六天營業，星期日休息　9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗．
精工担保　担保精工
AUDI DATSUN mazda TOYOTA

FAST
快捷
爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
FAST'A'
精通英、粵、國、台、滬語言
快捷 車身修理
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
招請兩年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號　356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

中國採取措施發揮留學回國人員作用

爲該等人員創造更好生活條件

（新華社深圳十二月一日電）今天在深圳召開的全國留學回國人員工作會議傳出信息，國家正在採取一系列措施爲留學回國人員創造更好的工作和生活條件，進一步發揮他們的作用。

這些措施包括：按「自主擇業、雙向選擇」的原則，調整使用不當、不能充分發揮專長的留學回國人員的工人，知沿海地區和條件較好的企事業單位，建立留學回國人員短期工作站，盡可能使他們找到合適的工作，制定回國留學人員科技活動擇優資助經費的管理辦法，以解決留學人員科研經費不足，對留學人員再次出國進修和參加國際學術交流制度，對他們反映的問題及時予以解決，關心留學回國人員的生活，部分留學回國人員住房緊張和夫妻分居問題，各地有關部門要積極予以解決。

國家勞動人事部副部長蔣冠庄說，加強對留學人員回國後的管理和服務工作，創造更好的條件發揮他們的作用，不僅是當前中國改革開放的客觀需要，而且對中國長遠發展具有深遠的影響。

據介紹，新中國建立後的四十年間，中國先後向七十六個國家和地區派遣了七萬多名留學人員，目前已經回國的共有四點三萬人，他們已成爲中國推動科技發展和經濟建設的一支重要力量。目前有近百分之八十的人承担了國家「七五」攻關項目和國家自然科學基金項目等重大課題的研究工作。

中國衛生部公佈性病流行病情況

今年上半年較去年同期倍增

（新華社北京電）衛生部防疫司今天在此間公佈，根據十六個重點城市性病監測點的資料表明，從八十年代初至今年六月底，中國累計報告性病二十萬四千零七十七例，其中男性十三萬四千六百九十一例，女性六萬九千三百八十六例。全國三十個省、自治區、直轄市均報有性病病例，而今年上半年的發病率比去年同期倍增，北京上半年發現性病逾百例比去年同期有所上升。

根據全國性病流行病學專家的分析，近幾年中國性病發病情況有以下幾個特點，一是農村病人增加，二是兒童患者增加，已點性病總病例的百分之一至百分之二，新生兒淋菌性眼結膜炎報告數一九八八年比一九八六年增加五倍，並不斷有先天梅毒及兒童尖銳濕疣的報告；三是普通人群中性病的隱匿感染不斷發生，如重慶市第一人民醫院發現婦科門診病人淋病患病率爲百分之五點七。

大陸國貨精品店首家在北京開幕

顧客蠭湧而至擠得水洩不通

（新華社北京十二月一日電）中國首家專營國貨精品的商場今天在北京開業。

座落在繁華商業區西單的這家商場，今天一開張就吸引了成千上萬的顧客，顧客把僅有千餘米的四層營業廳擠得水洩不通。

祥雲國貨精品商場董事長王雲飛說，開辦這家商場旨在向廣大消費者展示中國產品的最新成就。通過市場信息反饋，促進廠家改進產品質量，提高包裝水平，從而推進民族工業的發展。

這家商場經營的五千餘種商品都是大陸、港、澳、台廠家及三資企業生產的。有獲部優、省優的名牌產品，還有質量上乘而顧客尚未認識的產品，經營範圍包括日用百貨、化粧品、針紡織品、婦女用品、服裝鞋帽等。

三零一醫院的一位女軍醫手提一件剛買的工藝品對記者說：「我要爲一位日本朋友送件禮物，售貨員熱情地爲我推薦幾種商品，我從中挑選了八件，很稱心。」

這家商場的男襯衫、毛線、運動鞋、鐘錶及工藝品等櫃台吸引了大量顧客。開業僅一小時，中外合資企業生產的『藍鳥』、『奔馳』等商標的男襯衫就已賣出一百餘件。

爲確保商品質量，祥雲國貨精品商場設立了專家委員會，制定了嚴格的商品檢驗標準。

據悉，全國有八個省區正在籌辦祥雲國貨精品商場分店，美國休斯頓也在籌建一家中國貨精品商場。

中國外交部發言人重申對柬問題立場

（新華社北京電）外交部發言人在今天的新聞發佈會上重申中國政府在柬埔寨問題上的一貫立場。

有記者問，澳大利亞提出了在柬組成聯合國臨時行政機構的建議：施漢諾親王表示同意。中國對此持何態度？

發言人回答說：「我們注意到了澳大利亞提出的這一建議。中國政府在柬埔寨問題上的一貫立場是：越南應在嚴格有效的國際監督之下從柬真正全部撤出其武裝力量，在越撤軍後到柬實行大選前的過渡期間，成立以施漢諾親王爲首的由柬四方參加的臨時聯合政府。」

鄧小平晤日本老友

（新華社北京十二月一日電）鄧小平今天上午在人民大會堂會見了櫻內義雄等幾位日本國際貿易促進協會老朋友，並同他們進行了親切友好的交談。

中國副商業部長宣佈明年糧食政策三不變

（新華社北京電）商業部副部長何濟海今天在此間宣佈，一九九零年糧食合同定購數量不變，合同定購糧食繼續實行與獎售化肥、柴油和發放預購定金「三掛鈎」的政策，中央獎售的標准不變，糧食體制不變。

何濟海說，一九九零年糧食部門的工作重點將是穩定糧食包干政策，抓好糧油購銷工作，安排好人民生活。關於各地反映的市場糧價較高，中央財政對議價糧收購補貼不足問題，何濟海說，對此國務院已明確表示，中央不再增加補貼金額，由各地自行解決，以利於控制糧食銷售，促進缺糧地區發展生產，提高自給水平。一九九零年糧食購銷、調撥和財務包干到期後，是繼續包下去還是另定辦法？何濟海說，中央對地方實行包干制度，有利於發揮中央和地方兩個積極性，對促進合理調整農業結構，發展糧食生產，控制糧食消費，提高缺糧地區自給水平，都有好處。他說，包干的具體辦法需要進一步完善和改進。

核工業總公司負責人表示

中國核電站建設將在沿海續鋪開

（新華社成都電）中國核工業總公司一位負責人說，九十年代期間，中國核電站建設將有計劃有步驟地在東部沿海地區陸續鋪開。

在此間召開的核工業系統工作會議上，這位負責人說，到本世紀末，中國將建成六百萬千瓦規模的核電站。屆時另有六百萬千瓦在建設之中。

他强調，中國能源供應不足，已經制約經濟的發展，需要開發核電這一清潔、安全、經濟的新能源，以優化能源結構。

據了解，中國核電站的研究設計工作開始於七十年代。一九八五年，中國自行設計建造三十萬千瓦的泰山核電站開始動工，接着，一九八七年廣東大亞灣核電站開始興建。目前上述兩項工程進展順利。

泰山核電站二期工程最近已經國務院批准立項，遼寧、上海、廣東等省市也正在進行興建核電站的前期工作。按照規劃，核電站建設的佈局主要放在缺煤缺電的沿海省、市。

中國核電站建設的順利進行，顯示了較强的核技術能力和工業基礎。最近，中巴兩國總理已原則同意，由中國在巴基斯坦合作建造三十萬千瓦核電站。

目前，世界上已有二十六個國家和地區興建了四百二十九座核電站，大部分集中在發達國家，發電量達三點一億千瓦，佔世界總發電量的百分之十七。

中國代表團赴印尼進行中印復交談判

並磋商關係正常化技術問題

（中新社北京十二月二日電）由中國外交部部長助理徐敦信率領的中方代表團一行十人，三日將啟程飛往雅加達參加中國印尼復交談判，磋商諸如使館規模等兩國關係正常化的技術性問題。

這是一九六七年十月兩國中斷外交關係以來，中國官方代表團首次訪問印度尼西亞。

徐敦信在接受本社記者採訪時說，今年二月，錢其琛外長同蘇哈托總統和穆爾迪約諾國務部長東京會晤，雙方就兩國關係正常化問題達成三點一致意見後，兩國外交和雙方駐聯合國代表又多次就兩國關係正常化的原則問題已經解決，現在剩下的是一些技術性問題。

中國、印尼關係的明顯改善始於四年前。一九八五年兩國恢復了直接貿易，中國貿促會和印尼工商會七月簽署了兩國直接貿易諒解備忘錄後，兩國貿易團組往來增多，貿易有了較大幅度增長，去年雙邊貿易額已達九億多美元。

政治方面，雙方在多邊場合開始接觸。一九八五年四月萬隆會議三十週年時，當時的中國國務委員兼外長吳學謙率中國政府代表團前往印尼參加紀念活動；去年四月，中國副外長劉述卿又前往雅加達參加了亞太經社理事會第四十屆年會。

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver. B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往美加
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回	299元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	359元起	●紐約	來回	451 元起
●温尼辟	來回	288元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	164元起	●曼谷	來回	998 元起
●三藩市	來回	223元起	●巴黎	來回	599元起
●夏威夷	來回	399元起	●倫敦	來回	499 元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999元起
★美加東岸十一日航空團	1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
・承　辦・
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，
韓國各地之客户服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575

增設熨金部

承印

中、西式結婚，壽帖

價錢公道　歡迎定做

CMEC Jiangsu Group is a "combination of industry with trade" corporation specialized in handling import and export of machinery, electrical and instrumental products.

Our principle is "equality and mutual benefit", "abidance by contract terms and keeping promises". The form and means of trade are flexible and varied, there are co-production, joint venture, compensation, manufacturing with clients' samples, drawings, processing supplied materials, assembling parts provided by buyers, producing with designed brand etc.

Our corporation mainly manages the following products:

- Hoisting, Transport and General-Purpose Machinery
- Ships and their Auxiliary Attachments
- Machine-Tool and Forging Press
- Tools and Machine-Tool Accessories
- Electric Engineering Products
- Meters and Instruments
- Household Electric Appliance
- Agro-Machinery and Agricultural Side-line Processing Machinery
- Diesel Engine and Diesel Generating Sets
- Bearings
- Transmission Chains, Standard Fasteners and Casting & Forgings
- Auto and their Fittings
- Various Complete Equipment

CMEC

江蘇省機械設備進出口（集團）公司
CHINA JIANGSU MACHINERY & EQUIPMENT
IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION

地址：南京長江路190號
電掛："EQUIMPEX" 南京
電傳：34112. 342206 MAENJ CN
電話：648249. 648682. 645522
傳眞：86-25-641630

ADD: CMEC BUILDING
190 CHANGJIANG ROAD, NANJING
CABLE: "EQUIMPEX" NANJING
TELEX: 34112. 342206. MAENJ CN
TEL: 648249, 648682, 645522
FAX: 86-25-641630

駐美國代表處：
REPRESENTATIVE OFFICE IN U.S.

SUMEC

蘇美達國際有限公司
SUMEC INTERNATIONAL INC.

23707 Batey Avenue
Harbor City CA 90710
U.S.A. 美國洛杉磯

Tel: (213) 326-5402
(213) 326-5214
Fax: (213) 326-8417
Tlx: 4976395 CMECJS

CMEC江蘇集團公司是專門從事各種機電儀商品進出口業務的工貿結合的公司。

本公司的經營原則是"平等互利"，"重合同，守信用"。我們的貿易方式靈活多樣，有合作生產，合資經營，補償貿易，並承接來圖，來樣，來料加工，來件裝配和定牌生產等業務。

本公司主要經營下列出口商品：

＊起重運輸和通用機械
＊船舶及附件
＊機床、壓力機
＊工具和機床附件
＊電工產品
＊儀器儀表
＊家用電器
＊農業機械和農副產品加工機械
＊柴油機和柴油發電機組
＊軸承
＊傳動鏈、標准件和鑄鍛件
＊汽車及其配件
＊各種成套設備

商業

埠仔餐館生意

卑詩VALEMOUNT有牌，設備齊全適合夫婦東方人士經營（購或租）。有一百個座位，座落在學校，鄰近學校及法院。地點適中，交通方便，臨大街，又有很多車位。價錢相宜。詳情請英語電：(604)566-4206 或(604)566-4522

PIZZA 生意

本拿比喜士定，生意極爲旺盛，每週營業八千，急讓$95,000

餐館生意

二埠第六街旺市，有固定長期顧客，急讓$23,500
電話421-1010
(ANAR, SUTTON GROUP)

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

餐館平賣

溫哥華市中心西餐館70座位全酒牌因人手不足急讓請下午一至四時電：681·8763

中西餐館

般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

生意讓

NORTH SHORE小型生意讓，價五萬五千，請英語查詢：988·2633

美麗餐廳

歐陸式裝修全座80位西餐廳出讓全酒牌寬大停車場租平批長有意電525、8433甘先生

餐館出讓

埠邊餐館出讓卅餘座位中西餐館合家庭式經驗旺區租平樓上有住792·4529周先生洽

餐館出讓

沙省埠仔唐西餐館樓上居住地位一流裝修靚設備齊生意穩定有意請電3067432671

西餐館出賣

意大利薄餅牛扒龍蝦餐館生意十分忙位於METROTOWN，南本拿比約一百位後有闊大停車場有酒牌利潤高租平，批長無須經驗包教會電下午二時後：四三七七七七七錄音電話請留言

餐館出讓

乃磨埠唐番餐館七十五座位生意好易經營，想揾錢，機會難逢。價$110,000 電1-754-1470 余或劉洽（三點後）。

士多平賣

位於繁盛區大街有潛質屋主離埠急賣開價一萬八千八百元電8791845傳呼6673926蘇

西餐館賣

生意好，租期長，四十座位去年全部裝修經營九年餘八萬三千2至6時，四三三·五〇二四

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

餐館出讓

二埠餐館平讓，有四十六座位，設自助餐，開價四萬九千，請晚九時後電5229881洽

生意讓

車身噴油翻新生意，設備完備，地點好，入息佳，具潛力發展，業主因健康關係急讓$50,000請電：987·3500查詢

美國公司

閣下只要投資：
$3,500
全職年入六萬元
兼職年入二萬四千，詳情請查詢
(604)439-7028KATHY

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢（604）581·7555（NICK）

誠徵合夥分工

水壓清潔生意，生意收入穩定必需青壯刻苦宜新移民創業半股一萬五千請電439-1991 或685-4015 林先生

麵包生意讓

位於KITSILANO設備齊全，有長期顧客，租約好，價$80,000請下午五時後電253·3349

生意出讓

精品及玩具店近METROTOWN中心大街地點好租平有意者請電433·0017

餐館急賣

列治文唐人街開價七萬九千元，879·7781 686·1118

聘請

埠仔請廚

埠仔PARKSVILLE請正副西餐廚兩名請自費電1·248·3323

高薪招請

唐人街餅店請有經驗西餅師傅，電：682·1608鄭先生接洽。

請人

急請貨倉職員一員，須有駕駛執照，辦公時間電6816111譚生洽。

餐館請人

市中心高級餐館，請廚房打雜、企枱及練習生，有意者請電：688·7788

埠仔請廚

請有經驗中西廚另請打雜幫廚，月入千餘元，有意自費電624·4333陳洽。

聘請文員

全職文員，中學程度，需懂流利英語請英語電：254·1674

請廚

意大利薄餅廚及送餐自備汽車兼幫廚長散工均可有意電437·1162 PAUL

請司機

餐館宜請送外賣司機一名需略懂英語下午八時後請電：581·1161鄭洽。

快餐店請

收銀員數名長工或散工，有意請到：691東百老滙街或下午電872·3663

製衣廠請

裁床男工一名無須經驗請到一一一室8475 ONTARIO街電：3251831

聘請

咖啡店請女企枱散工一名，宜經驗懂英文由上午十時至下午三時有意者請電2558342

恤衫工場

請恤衫裁剪師傅一名薪金從優有意者請與吳君接洽電話324·6771 875·9116

請中西廚

埠仔請經驗中西廚及幫廚各一名，略識英文，薪金從優，自費電話1·492·2144陳

誠聘西廚

二埠西餐館請廚一名，有意請三時後電524·8899FRANK或NANCY洽

西餅店

請經驗師傅薪優及福利好有意請親臨10102KING GEORGE HWY素里

招請工人

急請鋪地毡工人兩名，經驗無拘，全職或兼職，有意請晚上八時後電：325·6757

埠仔招工

亞省埠仔餐館招請中西廚企枱薪金優厚包食宿電話：140352357533司徒

餐館請人

烈治文餐館請洗盤碗，兼雜工，男女不拘，請兩點至七點電2702732

旅館請人

請男什務工兼管理一名宜45歲以上能講小小英語，臨喜士定東街二六一號工資面議。

請收銀員

生果店請收銀員，有意請電：662·3048

散工炒鑊

經驗晚間炒鑊一名，有意者請到4518KINGSWAY或電437·8912

餐館請人

打雜及幫廚一名，薪金面議，有意者請到5118RICHARD街面洽。余太。

漁廠請人

招請包裝女工，詳情請電：六八三·四七三七陳洽。

餐館請人

招請炒鑊、炸鑊各一人及請送餐員數名，自備車，有意請電734·1135洽。

誠聘女傭

請留宿女傭，料理家務及照顧一名三歲女孩。有意者請打電話：438·3185

肉廠請人

切肉及雜工數人，薪優及福利，全或兼職，請親臨1829 PANDORA黃先生面洽。

請人

急聘女性專司護理一名，耆英及家務有意請電2547938劉太洽

招請工人

聯合雞場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St.面洽

高薪請人

兼職月入四百至一千二百元，全職月入三千至八千元，必須懂英語。電：683·5778

埠仔請廚

埠仔中西餐館請廚師一名，請自費電1·872·1888林先生洽。

急聘企枱

亞省埠仔請企枱性別不拘操流利中英文包食宿薪優有意請電（403）5233108李太洽

埠仔請人

餐館請唐番廚一名，須有經驗略識英文，請電626·3223林先生洽

餐館請人

招請經驗女企枱一名工資每時五元須懂中英語請電：253·0528或8722129

BC西北

識中英文管理餐館業務經理一名有花紅中西廚二名月入二千元有意者電：4355837洽

餐館請人

招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語爲佳，請電874·8584

請女企枱

需經驗、曉英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

請影印機技術員

必須有錦囊機經驗者，薪優，備有汽車代步，有花紅，請電：277·3128或275·0035

請人

內衣廠請尾部剪線，請英語電255·3821 或親臨
1330 William St. Van.
Elizabeth Gordon Ltd.面洽

會計文員

大規模發展公司聘請會計文員一名，需有經驗及懂中英文，有意請寄英文履歷到BOX 65807
STATION F VAN. B.C. V5N 5L3

宜男什工切菓女工

急宜請男什工切菓女工數名有意請到 12751
BATHGATEWAY RICHMOND 面議

急請炒鑊

砵舞地埠什碎餐館宜炒鑊乙名有意者請英語電：461·1218
JOE TANG洽。

請經驗女裁縫

請經驗全職改衫女裁縫師，略懂英語·每小時七元，一週五天工作·有意請電684·8777
European Tailors 洽
1242 Robson St., Van.

餐館請人

ESTIA REST 急請幫廚雜工及洗碗碟工人，薪優，請親到1540 W 2ND AVE.面洽

製衣廠請員工

製衣廠請經驗鈒骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

請人

★☆★☆★☆★☆★☆★☆★

裝飾燈架製造公司現聘裝配工人，在素里區工作，有無經驗均可，薪酬每小時$6·00起，視乎工作經驗，但必須工作勤快，有意請親臨12837 116TH AVE., SURREY 面洽。

西餐館請人

晚間廚師一名，須懂英語時間短、人工高。及早班幫廚一名，請中文電430·8324晚間六點至八點。

製衣請人

童裝製衣廠尾部現有長工空缺數名，另急請經驗車工及裁剪請電：253·4612

貨倉請人

MARIPOSA 服裝零售部現有全或兼職貨倉空缺，分班工作，經驗不拘，必須勤奮及公關聯絡能力。請於星期一至五上午九至下午五時親臨：2331 ALBERTA ST. VANCOUVER, B.C. 或英語電 873·6266 TAMARA

手袋廠請熟手師傅

要五年膠雙皮手袋工作經驗，熟習衣車性能簡單維修，職責起版、車版、教授車工，時薪九元起，另熟手車皮車工兩名，起薪六元，滿三個月有醫療及牙醫保健。電254·2279 伍先生洽。

高級運動製衣廠

熟手單針

訓練期內，特別津貼每小時六元至八元，訓練期後可賺八元至十元或以上，底薪六元，有自己工。

工場助理

需講寫流利英語，職務為點貨，安排配料，執柯打及文書工作。

裁床助理

配料，執衫，出貨，釘鈕入毛及一般尾部工作。

由7:30～6:00星期一至六到本廠門市部與華鋒洽
溫哥華1675西二街

姚氏製衣廠急請

油褸部請熟手雙針，單針夾衫工人數名，針織部請熟手單針冚車數名，收發部請雜工數名，有日夜班，人工高、福利好，有意請到 1223 FRANCES STREET, VANCOUVER 或電 253·0411

製衣廠急聘

下列熟手工友
㈠單雙針車位兩名（底薪七元起。
㈡打棗、打鈕門釘鈕、隐鈕及尾部門工作（男女不拘）
1422 william st van
或電251·4151鍾洽

出租

旺舖招租

緬21街新裝修完成面積七百尺有意者請與吳君接洽電話324·6771或8759116

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

土庫出租

乃夾37街兩房一廳新廚廁齊宜不吸烟及無寵物小家庭請早晚電：324·7872

土庫出租

兩房一廳廚房廁所及設備齊近學校和巴士站三十二街夾緬街，電話：876·3178

有房出租

樓上兩房一廳廚廁設備齊另有單人房合單身或夫婦廚廁共用，有傢俬電：253·6443

樓上大房

E.CORDOVA包電租一百八十五元合青年女仕男人免問晚五時後電二五四·九零零九

上層出租

域多利夾一街樓上全層兩房一大廳廚廁齊交通方便鄰學校請電：二五五·九八七四

土庫出租

唐人街潔靜二房一廳土庫，有意五時後請電：二五四·七四七九

下層招租

菲莎夾56街交通購物方便六年屋內外如新大廳二大房廚廁齊月租八佰電3220310約

新型柏文

一房一廳近乃磨夾喜市定街洗衣機乾衣機電視線免費合夫婦住月租四百元電2543860

樓下出租

雲哥華特色屋出租二房一廳廚廁新裝修近學校巴士有意者請電433·8125洽。

靚屋出租

樓下二房廳廚廁地區好清靜雅潔交通方便不吸煙不養畜合電325·9208劉太。

樓下出租

菲莎夾廿一街兩房一廳獨立門戶交通便利，請電：873·4847

新屋樓下

域多利夾京士威兩房一廳廚廁齊獨立門戶近巴士站有小孩免問電873·1691譚太洽

新屋出租

3918 GLENDALE街兩房一廳廚廁齊獨立門口適學生及夫婦電：688·5771

美容部租

髮型屋重新裝修，美容部出租，日間請電：327·0016晚上電：327·0875

農地出租

素里八畝農地有拖車屋兩房一廳另二睡房貨倉，有魚塘執照，有意請電：438·5481

土庫出租

近乃夾四十三街兩房一廳適合不吸烟家庭人仕請電3273886

有屋出租

近PNE正層二房一廳土庫一睡房近學校商場出入方便下午五時後英語電255·8169

樓下出租

光猛兩房一大廳寬大廚房包水電近PNE適合家庭及不吸煙人士。電：253·6630

樓上出租

廿七街夾緬街二大房一廳獨立門戶浴廚齊又有陽台近學校交通便，有意電873·9144

樓下出租

蘭菲夾廿三街樓下分房或全層出租交通方便近學校獨立門戶吸烟免問請電438·5002

唐人街租

上層四房正層一房星期六日下午一至九時開日上七時九半2517185或2536278

樓上出租

京士威夾士老勤，近小學購物巴士，二房廳廚廁，合小家庭晚七至十時電255·3518

有房出租

近喜士定夾域多利單房交通便包水電適合女性有意電：254·0780

有屋出租

緬街全屋上下各兩房廳廚廁近女皇公園另乃磨街有土庫兩房一廳獨立門戶電8793358

全屋出租

特式屋上下共五睡房兩廚廁近學校交通方便。電：294·2773 266·2187

樓上出租

般郡卑柏架街五〇八五號樓上出租包水電，廁浴齊全請下午六時後電二九九·八六三七林洽

平地土庫

兩房一廳土庫出租，廚廁浴齊交通購物學校便，請電：254·9973

土庫出租

京士威近魯拔一大廳一大房，獨立門戶，各樣齊備，合小家庭，請電：439·7932

土庫出租

卅一夾乃一房一廳獨立門口近巴士學校有意六時請電：873·3743

樓下出租

域多利夾四十九三房一廳獨立門戶交通方便月租五百五十，包水電請電：325·6757

樓下出租

51夾域多利二房一廳交通便廚廁齊獨立門戶合不吸煙者電話324·4468

土庫出租

菲莎夾乃街兩房一廳廚廁齊獨立門戶環境清靜交通方便適合小家庭，請電324·8516

有屋出租

東32夾域多利樓上三房一廳爐頭雪櫃廚廁齊交通方便有意請電875·0088

土庫出租

近域多利與喜士定有兩房一廳土庫出租以不吸煙者爲合有意請電：255·9726

土庫出租

喜士定東夾魯拔二房一廳交通便廚廁齊獨立門合不吸煙家庭291·2683張太。

樓上出租

域多利夾五十三街二房一廳廚廁齊獨立門戶交通便電：872·7662

樓上單房

乃夾十五街只租單身有職男或女仕或學生包電火請電：3251543或8742194

新屋土庫

五十幾街近菲沙新屋土庫一套獨立門戶，吸煙及養寵物者免問，晚電：873·4014

土庫出租

三房廳廚廁齊全，交通方便近學校，有意請下午五時後電8724704

平租

新屋樓下三房一廳獨立門戶有洗衣機車房乃夾廿一街出入方便近學校晚電875·1580

樓下出租

近京士威及SLOCAN樓下兩房一廳獨立門口出入爐頭雪櫃齊備及部份傢俬4359189

樓上出租

西區近甘比樓上三房一廳交通方便歡迎不吸烟人士電話261·84[illegible] 874·7457或

樓下出租

佐治街夾界限街一房一廳廚廁齊獨立門口近巴士總站。電2997048楊生洽。

柏文出租

列治文西區近二路交通方便近學校新裝修二房一廳廚齊包熱水及暖氣有意電2754628

有屋出租

三四二二魯拔街三房一廳土庫一房有意者晚上七時電：434·0335

土庫出租

土庫二房一廳，廚柜齊全，合學生及夫婦住。請電：四三零·四捌弍八

樓下出租

東廿八街近緬街兩房一廳廚齊全包水電獨立門戶交通方便。請電：874·5617

睡房出租

甘比街南端樓下睡房光線足環境好，包水電供家具限不吸煙者電話：324·1143

土庫出租

一廳房廁所等，有意請電：255·9086

土庫出租

49街近乃路光猛一大房各樣齊備交通方便合不吸烟小家庭或單身女仕。電327·6816

樓下出租

二房一廳，廚廁齊，交通方便，晚七時至十時請電：254·6961

哀謝

先嚴夫 鄭福璋廣東恩平橫崗頭村人之喪事經於一九八九年十一月六日星期一上午十一時假孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人鄭周蓮穩
孫子英强
孫女懿菁
子英
同泣謝

惠賜芳名　恕不臚列　尚祈見諒

訃告

先嚴吳公瑞雲廣東中山縣窈窕村人不幸痛於一九八九年十一月二十八日下午十一時病逝於溫哥華中央醫院積閏享壽六十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月六日（星期三）上午十時半假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人黎彩嬌
孫女妙　娥
胞妹月　倫婿鄭計生
外甥鄭日强媳劉彩英
外甥女鄭家華婿林傑池
　鄭家麗
內弟「黎錦英」婦吳淑賢
　黎錦沃婦程杏薇
內侄黎偉雄
　黎偉權
　黎卓榮
內侄女黎彩蓮
仝泣告

治喪處：安息堂 304 Dunlevy Ave.,Van.
喪宅：7580 Blundell Road,Richmond,BC
Tel:276-8303

訃告

先慈室關門李氏太夫人開平大同市南和里人不幸於十一月廿七日下午在唐人醫院不幸與世長辭享壽積閏八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月六日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館安息堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友世誼　謹此訃

聞

杖期夫關崇釗
哀子「關錦聰」
　關錦年媳李氏
哀女關容倩婿李文質
　關玉嬋婿「司徒俊利」
男孫關榮富
女孫美蘭　美芳　美玲
外男孫李鼎强媳姚氏
　李鼎昌媳梁氏
　李鼎盛　李鼎元
外男孫司徒宗業媳金之蕙
　司徒宗耀媳楊淑芳
外女孫李秀嫦婿余鼎峯
　李秀雁婿陳鴻偉
　李秀華婿關炳祥
外女孫司徒雪英婿曹偉明
　司徒雪芬婿李振雄
　司徒雪秀婿胡澤銘
　司徒雪梅
外曾孫數拾人
同泣告

治喪處：63 E.Pender St.,Van.BC
Tel:683-1767
喪宅：931 Semlin Dr.,Vancouver,BC
Tel:253-0990

訃告

先慈黃門鍾麗笑廣東省新會縣石燕村人不幸痛於一九八九年十一月廿九日上午八時零五分病逝於癌症醫院積閏享壽六十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月八日（星期五）下午一時假座暗士黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫黃錦（傳禮）
哀子黃國莊
　國健
　國深
仝泣告

治喪處：
5730 Curtis St.,Burnaby,BC
298-1022

哀謝

先姑袁雷嬋太夫人之喪經於十一月廿八日上午十時卅分假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園

叨蒙

至孝篤親公所協助治喪

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

媳黎燕明
孫莉莉
仝叩謝

惠賜芳名　恕不臚列　祈爲見諒

訃告

先嚴夫陳公桂容字銳光廣東中山四區庫充新村人氏來加數十年一向務農不幸於一九八九年十一月二十八日上午一時病逝於聖雲仙醫院積閏享壽七十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月六日下午一時（星期三）假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼　哀此訃

聞

未亡人梁桂蘭
孫子仲佩媳黃國英
　仲偉媳黃日蘭
孫女秀卿婿黃肇榮
　羨卿婿劉七根
　愛卿婿吳燕良
　淑卿婿林健鈞
　潔卿
孫男志宏　穎康　穎潮
孫女雪影　雪麗　雪雲
外孫男黃俊賢
　俊孝媳婦余杜芳
　俊欽
　劉銳權　銳明
　吳嘉豪
　林快樂　靄聲
外孫女黃愛玲
　愛芬婿格蘭
　劉銳芬　銳娟
　吳嘉慧　嘉麗
　嘉敏
外曾孫女海燕
胞弟桂培弟婦胡妙霜
司書侄仲華婦卡菲
　侄仲添婦楊麗芬
　仲邦
侄女麗香　麗珍
侄孫男正欣　應發
侄孫女佩芳　鳳愉
仝泣告

治喪處：
5930 FLEMING ST.　TEL:327-7985

哀謝

先嚴李公錫堃之喪經於一九八九年十一月廿四日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

荷蒙

李氏總公所李氏分公所派員協辦喪事宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

棘人「泮民」
　彩霞
　惠珍　偕眷同叩謝
　美梨

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街與片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

看完本報
敬請訂閱

泮溪花店
False Creek Florist 1989 Inc.
華僑之聲社團公關 廖永騰主理
結婚花球
四季鮮花
花籃花牌
長春樹木
福壽花圈
價錢公道
本地海外
服務週到
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL. 874-9106 874-9100（華語服務）

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100
本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

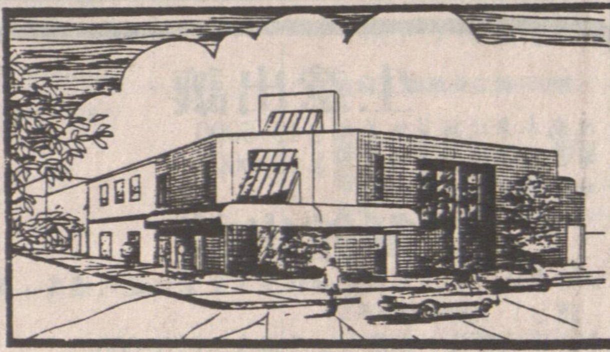
月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告
効力宏大

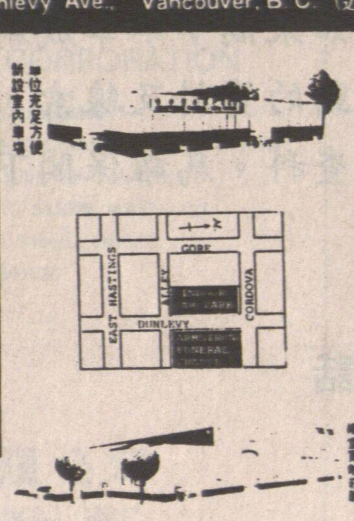
高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-7166（24小時）

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

温哥華埠中文圖書館青少年作文比賽揭曉

參加人數比去年增數倍

作品主題鮮明行文流暢

（雲訊）温哥華中文圖書館爲提高青少年學生對寫作中文的興趣，於一九八九年十一月廿五日（星期六）上午在士達孔拿小學，舉辦第二次青少年中文作文比賽。參加者共六十人，比去年參賽者增加數倍，可謂盛況空前。

從比賽結果看來不少作品均主題明確，行文流暢，詞藻豐富，感情深厚的。青少年能寫出如此佳作，實在難能可貴。各位評判對此亦深爲讚許。這同時亦表明家長們對下一代中文教育的重視。

除所有參賽者均獲贈紀念章及圖書館贈證外，冠、亞、季軍者均有現金獎及銀杯。今年更得聯合出版社的支持贈送四本詞典作爲獎品，作爲對各同學的嘉許。

本年度的作文比賽，非常榮幸得到各界人士鼎力支持，並得各中文報館、電台派出專業人士出任評判團。計有華僑之聲代表張耀生、星島日報黃展斌、中文報業聯營林欣女士、世界日報王廣滇、及大漢公報趙征强等作出嚴肅公允的評選工作，所有獲獎者均實至名歸。比賽的結果如下：

（一）加拿大出生組（十三歲以下）：第一名鄧明思；第二名周婉儀；第三名郭綺玲。

（二）加拿大出生組（十三歲至十六歲）：第一名黃偉壯；第二名趙淑莊；第三名蘇峻德。

（三）非本土出生組（十三歲以下）：第一名郭孝光；第二名陳露儀；第三名周小涵。

（四）非本土出生組（十三歲至十六歲）：第一名雷自得；第二名張雅琦；第三名林賓寧。

中文圖書館理事會對今次活動，得到各界支持而感到鼓舞，並將繼續努力發展中文文化教育及推廣工作。使加拿大政府的多元文化政策可以更具體的執行及推廣。同時更盼望來年度的青少年作文比賽能繼續獲得各界的關注及支持。

（附）加拿大出生組（十三歲至十六歲）第一名黃偉莊作文原稿：

温哥華是個很美麗的城市，有公園、有山、又有水。温哥華天氣也很好，不太冷，也不太熱。住在温哥華的人也能够安全地生活。市中心又有超級市場、小小的商店、等等。在這裏，人們能買東西和食品。温哥華也有兩個巨大和美麗的公園。許多人常常去這裏運動、散步和玩。温哥華都有很美麗的景，向北是許多高高的山，向東就是遼闊的太平洋。最後，我以爲温哥華是個好地方因爲温哥華很大和有大的公園、兩個大學、很多旅行地方和一個國際飛機場。

圖爲温哥華中文圖書館學生中文作文比賽獲獎者合影。

北雲詩磨滑雪邨辦個人集體滑雪課程

（温哥華訊）北雲埠詩磨山道一七零零號詩磨滑雪邨，主辦滑雪學校，有私人及集體滑雪課程教授。

該詩磨滑雪邨指導滑雪技術，價格相宜。今年當局設有三條巴士路線，駛至詩磨山滑雪。查詢詳情請電話：九八六・二二六一或八七二・六六一六接洽。

納米比亞首次大選

加拿大人擔任監票

（温哥華訊）納米比亞（舊稱西南非洲）首次舉行獨立後大選，卑詩省政府僱傭工會會員布賴恩吉氏，爲聯合國監察團成員之一。他對此很感興趣，認爲是好機會，希望爭取經驗，目擊觀察民主的程序進行，此亦爲該國歷史上首次實行之民主選舉。

他是卑詩省環境廳計劃估評科高級聯絡員，是聯合國駐納米比亞約八百名選舉監督人員之一。估計約有三十名加拿大人，當選爲監選人員。

聯邦外交部對他在兩年前雲埠舉行英聯邦首長會議時，担任聯絡員工作表現良好，有深刻印象，特別邀請他担任觀察員，監督担任四百個選舉站之一的監票，負責向聯合國報告，以重視自由公開選舉。

加拿大點滴

獨步單方

·王日叟·

加拿大的學潮四起。最近多倫多二十二間社區學院的九千名導師，亦因爲要求改善待遇而實行罷課。

受影響的學生達到十萬人，比較温哥華兩間學院的導師罷課事件，尤爲嚴重得多。

幸而安大略省政府當局，拿出一項對付罷工的殺手鐧，立即把爲期十八天的罷課風潮結束。全部學生亦得於十一月中恢復上課。

導師所提出的要求，是每年增薪百分之十；要有較寬的病假規定；對于校方聘任非工會會員的兼職導師，亦要有發言權。

但校方只願意在兩年內每年增薪百分之六，其餘兩項要求更難以考慮。

導師投票結果，有百分之五十四贊成罷工。

一位調解專家馬田・德列斯基，雖然担任仲裁委員，但因導師對他不大信任，無法把雙方的立場拉近。

省政府教育廳長施恩・康偉，乃準備制定法例，如果雙方不能够在十一月底之前解決紛爭，仲裁員就有權强制執行解決辦法。

罷教的導師，獲悉康偉將於十一月十四日在省議會宣佈此事，於是在省議會開會之前十五分鐘，就決定翌日恢復授課。

他們並表示，如果更換仲裁員，他們將同意跟社區學院理事會繼續談判。

既然導師已同意復課，康衞並在省議會説，立法一舉已沒有需要。

至于因這次罷課而退學的學生，將可獲得發還學費。

導師工會發言人説，省政府以制訂緊急法例爲威脅，是促使勞方肯在談判席上與資方相見的主要因素。

他表示：「我們面臨恫嚇，捨此別無他途。」

較早時，一個政府諮詢委員會向教育廳提出報告，謂如果雙方都以學生作爲談判的棋子，不少學生將會成爲犧牲品，有輟學之虞。廳長康偉於是決定採取斷然手段，認爲非此不足以解決學潮。

靚屋急賣
2725 E. BROADWAY標準地有景風水好上下各二房廳廚厠，高土庫新屋頂特大新熱水箱，壁爐洗衣房車房有蓋天台叫價十八萬九千五有意請電：254·2653馬太洽

靚景屋讓
4439 西第二街，景靚絶，海景兼市景，近卑詩大學，學校，公園及海灘。有六睡房、六浴室。新硬木地板廚房新近翻修，價$988,888 電222-4140

屋主自賣
NANAIMO 夾GRANDVIEW地
50×130 屋大三廳六房三厠有景近天空快車及巴士站中小學適合大家庭價$288000 有意者請電：525·0117丘先生。經紀請免。

房屋出讓
複式上下共六睡房，有車房及工作室、其他等。價$189900
請英語電584·8098

靚屋急賣
156×25光猛上下四大睡房兩廳廚厠分租京仕威乃街巴士學校商場十七萬六晚2530982

屋主自賣
十九年新大屋北本拿比七房三厠兩廳地六十乘一百二十呎價三十六萬五電話四三八七三四三

屋主自賣
北本拿比標準地五睡房二廳二廚厠近學校巴士商場價十九萬八千5點後二九九零九五七張太

房屋出讓
★全新SHAUGHNESSY屋，七睡房，有家庭廳及五浴室，並有桑拿，價$989,000
★親切特色屋，七睡房，熱水浴盆，地大66呎價$898,000
請英語電731-0094
LAARA B. GEAN
SEASONS REALTY LTD. 261-9363

代看小孩
有經驗及愛心在家代看小孩，新屋環境清靜，近菲沙39街3257725朱太洽。

代領小孩
楊太住近四十一街夾魯拔顧代領小孩，家長早送晚接，請國語電：5465437·

傢俱出讓
細型洗衣及乾衣機吸塵機剪草機單車衣車地址936 SIMLIN電話254·5628

和服出讓
一九二一年由中國帶出來的兩件精美刺繡和服，歡迎預約議價，請英語電255·3483

觀音娘娘八大仙
本人患病許久，時時被鬼魔邪妖所騷擾，經多位名醫的診治，總不能痊癒，後來得觀音娘娘八大仙的治理，我結果能擺脱了病魔，病體能得到痊癒，八大仙能醫大小和合，夫妻之事能除降頭，靈符保身。電話：604-588-2687 鳴謝人鄭素麗

平房出讓
位於白石區佔地7點9畝三睡房平房，叫價五十七萬五千元，請英語電：536·3371

屋主自賣
素里四房二廳二厠建越二千尺地一○八乘二百開價十八萬三4337821或5977165

靚屋自賣
上層二房一廳下層二房一廳四十乘一二二全新裝修五十四街分明街四時後電3246988

LOVE AND CARE
搬運公司
收費僅$29·99
廿四小時電話服務872-2685

徵婚
現居廣東省徵友女未婚廿歲體健勤力品質純良、貌美，徵廿二歲以上、有正職勤奮、品良男士結婚附近照和電話地址立即知道詳情。寄P. O. BOX. 22117 VAN. STA "B" VAN. B.C. V6A 3Y2

急尋美容健身椅
KITSILANO 新健身院美容部急尋髮型師租賃或分佣美容健身椅預約請電736-4374

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四○九四
吳栢南啓

電腦廣告印刷中心
428 Dunlevy Street
Vancouver B.C. V6A 3A7
Tel:251-1702 Fax:251-1295
- 中英文電腦植字排版
- 任意放大縮小的電腦商標（Logo）設計
- 電腦廣告設計，招牌字製作
- 彩色分色和彩色印刷服務、高質量印刷服務
- 上萬種中英文字型、圖形和任意放大的中英文字體供選擇

鑽石玉器知識傳授
創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，首創鑑定珠寶真假品質優劣，價錢平貴，短期内保證能在珠寶界謀生。電321-9480乾翠珠寶訓練中心黃偉乾。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴内外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛·
免費洽 2440緬街
電：872·8720

會計 部記 管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：8722396

周記
承接住宅　内外油漆
土庫間格　清洗地毡
手工精良　價錢最平
電話：875·8669

SAVE HUNDREDS of DOLLARS on your BURIAL LAND at FOREST LAWN & OCEAN VIEW cemeteries
Our holiday savings program is what you have been waiting for!
· LIMITED QUANTITIES AVALIABLE ·
· VALID FOR PRE-ARRANGEMENTS ONLY ·
· SAVINGS PROGRAM ENDS JAN.08.1990 ·
生命之旅
特價優待

CALL DIRECT
644-6337
7 Days a Week.
Michael Wiebe
Friendly, CAREfull service.

生意出讓
＊南本拿比蔬菜生菓舖$49,5000
＊西百老滙蔬菜生菓舖$49,000
＊海鮮舖$48,888
餐館出讓
＊砵舞地，有一百八十個雅座，生意地連同樓房，開價$1,100,000
＊二埠快餐店，生意，地及樓房$625,000
＊北溫，130雅座$90,000
＊南本拿比65雅座$108,000
＊北本拿比60雅座$65,000
＊一街夾蘭湖70雅座$145,000
＊溫埠市區80雅座$45,000
投資良機
＊商業地皮，近珠城酒家$225,000
＊近洛歇商場大厦屋二睡房1550呎景靚$255,000
DON MAH馬偉俊　電話986·9321　傳呼686·1156
SUTTON GROUP W C REATLY

素里靚地出售
三幅特大地，水電煤氣等已鋪設妥當。鄰近大商場，亞歷士菲莎橋，KWANTLEN大專院校，交通非常方便，進城容易。現僅以素里地價廉讓
查詢電話 H.D. CORP
591-3260或533-9458

撲滅罪行·人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由温哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績裴然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成爲罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區内警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。爲確保閣下人身定全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話

660-6440

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

卑詩每千名人口

平均一人以上爲

愛滋病毒帶菌者

（域多利加新社二日電）十二月一日被定爲世界愛滋病日，卑詩省在該日發表的統計數字令人憂慮。

據卑詩衛生廳長約翰・簡森表示，現時卑詩省共有三千三百五十三人被驗出帶有愛滋病毒，其中二千五百一十一人爲同性戀的，六十二人爲使用靜脈注射的方式吸毒，五十三人爲血友病患者，一百二十八人有和異性有性關係，十二人爲妓女，四十八人曾接受過多次輸血，另有五百三十九人未被列入屬于任何高發病者分類。

一位愛滋病專家並指出，短期內愛滋病的醫治問題不會有大的突破。

卑詩省的統計數字並指出，上述愛滋病毒帶菌者中，有八十八人年齡不超過二十歲，其中包括兩名嬰兒已死于愛滋病。

簡森並表示，上述的統計數字還不能代表所有在卑詩省內患愛滋病病人的數目。

卑詩省疾病控制中心主任米高・利克特醫生指出，現時一個人在感染上愛滋病病毒以後，要平均八年後才發現其症狀，他並說，最近的資料並顯示，幾乎沒有那一個人在感染愛滋病之後能够得到康復的，利克特並指出，六百六十七人被正式診斷患有愛滋病，其中三百五十九人已死亡，他預料今年將有二百個愛滋病個案。

他並說，這二百個案並不能說明今日染有病毒者的數目，它只反映了一九八零年至一九八三年期間的情況。

他認爲，上述數字只是露出水面的冰山一角而已。

李鐵夫逸事

・東土・

李鐵夫（1869—1952）以革命先驅、畫壇奇才並著於世，是中國人學習西洋畫並達到高深造詣的第一人，曾被孫逸仙博士譽爲「東亞巨擘」、「洵足與歐美大畫家並駕齊驅，誠我國美術界巨子」。鐵夫在世之時，坎坷之歷難盡數，幾則逸事或窺一斑。

革命先驅

李鐵夫早年就與孫文、黃興、黃克强等有交，是孫文先生最早的支持者之一，與孫文共創興中會（後改爲同盟會），並担任紐約同盟會常委書記，歷時六年，其間，李鐵夫曾用演劇、導演電影等方式援助革命經費。一九一零年清廷海軍司令程壁光駕海圻艦訪紐約，鐵夫先生與趙公壁、鄧家彥等人冒着生命危險到海圻艦上鼓吹革命，得使全艦官兵倒向革命，加入同盟會。

爲籌集經費，李鐵夫先生把自己心愛的二百多幅畫集賣掉，又把曆次作畫所得獎金捐獻出來。

辛亥革命爆發，清帝遜位，民國成立，鐵夫先生不求官職，高風亮節，孫中山先生曾書「創國元勳」贈給李先生。

惜畫如命

鐵夫先生前常與人言：余畢生惟兩嗜好：革命與藝術。對藝術的追求，李先生如癡如狂。爲學西洋畫，跟西洋畫家學畫十九載，鍥而不舍，終於入美國最高學府。一九一六年，入選當時世界最高的美術機構「國際繪畫學會」，他的繪畫，多次獲獎。

不權如此，李鐵夫的中國傳統藝術修養亦非常到家，水墨畫、詩聯、畫法，皆屬上品，令當今中國畫家們仰慕不已。

李鐵夫在香港居住時，以布包畫，小心翼翼地懸於樑上，門口以「偵探學校」成「內藏活寶」等警示，以求畫好無損。

上峨嵋山時，李鐵夫年事已高，但拒絕坐轎、背子，步行上下山，此時，他所帶的畫，亦不離身一步，總是抱在懷中。

一九五零年，李先生由華南文聯迎回廣州後，他把畢生所剩的畫，全部捐獻給了政府。

一貧如洗

李鐵夫先生自小喪父失母，造就了獨特的傲骨，一生不事權貴，鄙夷媚骨、辛亥革命後退隱從藝，生活清貧。

鐵夫自小離鄉別井，輾轉環球，最終竟是上無片瓦，下無插錐之地。連現在的紀念館鐵夫畫閣，還是他家鄉一所小學的地方，舊居已無所踪。

李鐵夫在香港時，住木屋區，生活極度困難，保存畫的地方也沒有，有時連顏料亦無錢買，祇得稀釋顏料，權充作畫。

李鐵夫到當時的國都南充開畫展，因他是黨國之元老，孫科等大員來了一大串，但一看展廳，頗爲尷尬：一間窄得離譜的展室，掛滿了畫，且無畫框畫架，奉黃留守（黃興）之命畫的七十烈士像，大部分祇能擺在地上。

李鐵夫對這一切，沒有汗顏，泰然處之，樂在其中，五十年代歸穗後生活才安定下來。

文勝車仔馬精選

Dec 4, 1989

1. L Or (K. MacMillan)
   Greek Adventure (G. Bouvier)
   Holridge Opache (R. McQueen)
2. Beaumontier (R. Linford)
   Red Star Hitter (D. Jungquist)
   Iza Hy (P. Megens)
3. Corky George (G. Hollingsworth)
   Turtle Lips (R. Carson)
   Greek Love (G. Abbott)
4. Vans Vagabond (J. Hudon)
   Royal Import (K. Linton)
   Chief Chatter (L. McDole)
5. Kens Patsy (B. Davis)
   Kens Irish Liz (D. Jungquist)
   Bumble B Good (T. Brown)
6. Donn Wan (C. MacLeod)
   Winalot SIlver (K. MacMillan)
   Delsom Blaze (J. Burke)
7. Cordonnier (R. Linford)
   Jenlaurnick Star (B. Davis)
   Dazzler Duke (T. Brown)
8. Galloping Gourmet (R. Goulet)
   Winsome Sundancer (K. MacMillan)
   Coronado Jim Phair (G. Abbott)
9. Kinda Rowdy (D. Hudon)
   Skip To M Loot (T. Brown)
   Senga Gdanske (A. Arsenault)
10. Dandelion Dan (G. Abbott)
    Van Gable N (J. Hudon)
    Co Chairman (G. White)
11. Sin Devil (R. WHite)
    Northern Freddy (A. Arsenault)
    Doelcam Mac (C. MacLeod)
    Nazko Bandit (P. Megens)

馬膽 Best Bet : 4. Vans Vagabond (J. Hudon)

只供參考並不鼓勵投注

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
UNICO'S 39E PENDER ST VANCOUVER, B.C CANADA V6A 1S9 七天營業
片打東街39號（文化中心對面） 電話：687・2293
聖誕酬賓大減價
特價 汽車香水 送禮佳品
SONY T120 錄影帶 特價5・99
28" STEREO COLOUR MONITOR/RECEIVER

SANYO AVM 279
28吋方角螢幕顯示 立體聲電視機
（五年保養） 特價999・95
NEW! INSTANT START LOADING SYSTEM

SANYO 錄影機
VHR9100 VHS Video Cassette Recorder 特價399・95
（多項特價品，請到本店選購）
設有修理部，取價公道，專人修理・
（代客轉香港錄影帶線路或加拿大）

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
冲晒時
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
MAIN ST. E. HSATING E. PENDER COLUMBIA BANK 金寶貝
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933 681・5848

一張好相壵代留傳
百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像・貨辦・廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

同加場映 飛龍猛將 成龍・元彪 洪金寶・楊寶玲

467派亞街
利橋貨倉對面
左邊積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽酬照超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254・2862

教授英語
資深教師ESL教育文憑，教授會話及寫作，請電：
GARY 737・8077

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
CANADIAN PREMIERE

Plus 2nd EROTIC FILM
CHINA LEE
SHOW TIMES : 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **
18+

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
歐地卡羅式卡士設備，輪盤，16張21點牌，番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253・4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253・0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間
雲秘書賚路蔡根根璇遜立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

代填申請
父母移民未婚夫妻
兒女協助父母担保
未婚兄弟姊妹親屬
表同見移民官翻譯
陳 2731936

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
十一月卅日（星期四）起盛大獻映
千萬票房火爆激情實彈製作動作巨片
任達華・苗僑偉・張國强・高飛・狄威・黎漢持 大島由加利・梁家仁・吳鎮宇・沈威主演
目中無人 II
泰國金三角實地拍攝 導演高飛
正氣組 奸人組

副片
午夜場 11:45PM 12月1・2日
德寶兩千萬票房超級喜劇巨片
隨票贈送彩色哺士咭
數量有限，送完即止！
省港雙龍
林威・黃錦燊・任達華
金燕玲・關慧珍・陳佩珊
相見好
鍾楚紅 鍾鎮濤

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL. 872-7171
李修賢 周星馳 恬妞 午馬
姜大偉 成奎安 倪震 黃霑
陳觀泰 鄺美雲
監製導演 吳宇森

義胆群英
JUST HEROES
台前幕後 精英雲集

鄭則仕・瑪利亞
午馬 吳耀漢
12月1、2日
本星期五、六晚
單線午夜場
開心巨無霸
喜劇明星大滙演
至好笑笑餐飽

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
副片 法中情 鄭裕玲 萬梓良
萬少聰

識着你真係食屎！
人海孤鴻
午夜場
本星期五、六晚
阿飛的故事
劉德華

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
NOV 29th - DEC 5th 1989
FIRESTORM Part II
(Rikki Hart)
ONE LAST SCORE
(Susan McBain)
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人$ $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

捐澳幣逾五百萬 成立典禮隆重

新華集團蔡繼有先生創立
澳門蔡氏教育文化基金會

（雲訊）温哥華殷商巨賈、新華集團董事長、中山全縣中學校友會及温哥華風光攝影會名譽會長蔡繼有先生一向熱心社會、教育及文化公益，年來在海內外各地創建學校、醫院及修建橋樑道路，造福社會，深獲各地各界人士尊敬和讚揚，在加拿大榮獲曼尼吐布省温尼辟市之榮譽市民榮衔，爲我華人增光。

近蔡君爲着推動教育文化之發展，特捐集五百多萬元（澳幣），在澳門創立蔡氏教育文化基金會，已於日前（十一月十一日）下午四時，假座澳門文華東方大酒店錢納利廳隆重舉行成立典禮。到賀之嘉賓，包括政要、工商、文化、藝術界知名人士四百餘人，集全澳各界賢達精英於一堂，極一時之盛。

首由基金會理事長何頌恒先生介紹各剪綵嘉賓，基金會創辦人蔡繼有先生及董事會成員。續則基金會副董事長蔡冠深先生論述籌辦基金會之宗旨、目的及經過，續請護督範禮保博士及各嘉賓賀詞，語皆吉祥，善頌善禱。

續由監事長何漢先生講述該基金之管理、投資及運用事宜，請蔡氏教育文化基金會創辦人蔡繼有董事長，向理監事會代表移交創會基金伍百一十多萬港元，獲致全場熱烈掌聲。

（上）

援中國留學生
全國緊急基金
月中截止申請

（雲訊）由聯邦政府撥款，加拿大國際教育局（Canadian Bureau for International Education）管理的「緊急援助基金」將於本月中旬，即一九八九年十二月十五日開始正式截止申請。

此基金爲「全國緊急援助中國留學生計劃」的一部份。目的是爲受「六・四事件」影響的中國留學生及學者提供短期應急的經濟援助，以解決住宿、生活費、保健等問題（但不包括學費）。由于需求的關係，此基金的申請期限已由原定的八月延至十二月。直至目前爲止，已有超過一百二十人受惠。

有需要的中國留學生及學者，可於十二月十五日前向就讀學校的國際學生顧問（International Student Advisor）或全加華人協進會（簡稱平權會）地方分會申請；亦可致電平權會全國總會（四一六—六九四—零零四五）查詢有關資料。

關李氏太夫人
本月六日出殯

（温哥華訊）僑彥關崇釗之原配關門李氏太夫人，係廣東開平大同市南和里人氏，不幸於十一月廿七日下午在唐人醫院不幸與世長辭，享壽積閏八十八歲。其夫關崇釗及哲嗣關錦年等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

定期於十二月六日（星期三）下午一時，假座暗士堂殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

治喪處：片打東街六十三號，電話：六八三・一七六七。喪宅，西林街九三一號，電話：二五三・零九九零。

維士加滑雪社區
辦聖誕雪山慶會

歡迎五百耆英參與聯歡

（温哥華訊）維士加滑雪名勝社區，定期於十二月十一日起一連三天，舉辦聖誕節雪山節慶會，歡迎多至五百名耆英到來參加聯歡。

此時適值冬季滑雪季節，此地亦爲耆英活躍之中心地點，他們心中仍然有年青人的感覺，將分別乘搭豪華遊覽專車，前往該名山滑雪勝地。

至於不會滑雪耆英，亦有機會參加交際舞蹈班及牛仔活動慶會，在山頂進午膳食餐，參觀加拿大最新的別墅、旅館、酒店，亦有機會觀看街頭表演或作聖誕購物，在木杉火爐前飲保暖的熱茶，亦有火鷄聖誕大餐宴會款衆。維士加歌詠團主持聖誕頌歌聖樂演奏會。

歡迎早日訂座報名參加。查詢電話：（六零四）五三八・二六六零，聯絡員CHRISTINE FERRIS。

蘭里百年紀念博物館
將展出「歷史的回音」

（温哥華訊）蘭里百年紀念博物院及國家展覽中心，定期於一九八九年十二月十日（星期日）起至一九九零年一月十五日舉辦「歷史的回音」展覽會。

此爲域多利埠皇家卑詩博物院巡迴展覽的項目之一，將展出卑詩省人民、風景、城鎮及特別事故物品及歷史性照片，顯示出卑詩省與世界各地的密切關係。

該博物院位於福蘭里王街夾馬維士街角。開放時間爲逢星期二至六上午十時至下午四時四十五分；星期日下午一時至四時四十五分。免收入場費。歡迎各界人士依時前往參觀。

温杜新植物花園店
聖誕禮品任君選購

（温哥華訊）雲埠卅七街夾渥街温杜新植物花園已開始出售聖誕節禮物。

該花園禮物商店有大批聖誕禮品，任君選購，價廉物美，歡迎採購，且曾於日昨（十一月卅日星期四）下午四時至下午七時，舉行預展，歡迎各界人士前往參觀。

該花園禮物商店義工，且以美味脆餅、鬆餅鄉衆，以果汁、茶、酒招待。禮物店有各種聖誕禮物用品出售，查詢電話：二六六・七一九四。

法律教育學會舉辦
業主法例粵語講座

（温哥華訊）法律教育學會、中華文化中心合辦「業主法例」免費粵語法律講座，定十二月十一日（星期一）晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打街東五十號）舉行。主講人：Mr Lawrence Wong。

查詢電話六八八・二五六五，Public Legal Education Society 法律教育學會地址：150—900 Home St (Smithe St Entrance) Van BC V6Z 2M4。

士丹利園小火車
聖誕節提前行駛

耆英可享四天免費優待

（温哥華訊）聖誕節火車今年提前行駛，十二月八日（星期五）下午一時，開始載遊客遊公園。

士丹利公園內小火車於聖誕節期間，將會變成爲燈光輝煌的仙境樂園，充滿奇異聖誕氣氛，如乘搭聖誕火車，全家老少咸宜，身心更覺年青。

行駛時間爲十二月八日（星期五）至十二月十五日（星期五）下午五時至下午九時，隨於一月七日（星期日）下午二時至下午九時。聖誕節放假一天。

收費廉宜，兒童、耆英八毛；成人一元六毛。十二月十五、十六、十七、及十八日共四天，耆英可免費乘搭，享受優待，以爲敬老尊賢。查詢電話：六八一・一一四二。

恩中校友會
新職員揭曉

（温哥華訊）旅加恩中校友會，已于十一月廿六日，在新都城酒家舉行一九九零年度新職員選舉，蒞會投票者衆，座無虛設，並設免費茶會招待，場面非常熱鬧。選舉揭曉如下：

永遠名譽會長：鄭有均。顧問：鄭玉堂。會長：梁實相、鄭伯旺、吳碧如。中文書記：鄭煦和、鄭秉彝、馮瑞祥。英文書記：何裕堯、岑實文、何栢暖。財政：鄭正養、岑應學、唐紹文。核數：鄭樹濃、曾文俊、岑連開。宜傳：吳美雲、吳彩雲、鄭榮思。公關：唐永和、何樹桐、鄭潮欽。娛樂：梁杏嬋、梁池貴、莫益慈。

女王依利沙伯公園
保杜花園免費開放

（温哥華訊）雲埠美麗的英女王依利莎伯公園山頂上的保杜花卉園，定期於今年十二月六日（星期三）上午十時至下午五時全日免費開放，以爲慶祝二十週年紀念慶典。

現時屆聖誕，花卉陳列特別艷麗芬芳，周圍都是花草樹木，香氣樸鼻。公園禮物商店內出售各種名貴珍品禮物及植物花卉等。

歡迎各界人士依時駕臨，免費參觀選購禮物，贈送親友。查詢電話：八七二・五五一三。

卑詩科學世
界前會長
獲博物院成
就服務獎

（温哥華訊）卑詩科學世界前任會長巴巴亞布玲，於該科學世界協會日前舉行年會時，榮獲頒贈卑詩博物院協會成就服務獎，以嘉獎她致力發展卑詩科學世界的偉大輝煌成就和卓著表現。由卑詩博物院協會頒獎委員會區代表哥林史蒂文氏頒發，並盛讚她對卑詩省博物院負責任，領導有方。

無線節目套套精
國泰電視獨家播

國泰電視（35台）於十一月二十三日開始在溫哥華獨家播映香港無線電視精采節目，並安排提早推出溫哥華觀衆期待已久之數齣皇牌節目：

節目名稱	播映時間	演員陣容
義不容情	十二月四日起逢星期一至五晚上七時卅分播出	黃日華、溫兆倫、劉嘉玲、藍潔瑛、周海媚
蓋世豪俠	十二月四日起逢星期一至五晚上八時四十分播出	周星馳、羅慧娟、吳鎮宇
公私三文治	一月廿六日起逢星期二至五晚上八時十五分繼我愛俏冤家後播出	吳鎮宇、曾華倩、關禮傑、張兆輝
89國際華裔小姐選舉	十二月二十四日晚上七時十五分播出（第一時間由香港空運播出）	由陳欣健、李美鳳及劉嘉玲担任司儀

國泰電視亦由十二月四日(星期一)開始徇衆要求在節目安排上有所調動。新節目表如下：

星期一至五

1：00～5：00pm	節目安排，維持不變	8：15	星期一檔案／我愛俏冤家
5：25	都市方程式（重播）	8：40	蓋世豪俠
5：50	婦女新姿／每日一字	9：25	歡樂今宵新幹線
6：30	新聞報導／社團簡訊	10：10	陳圓圓
7：30	義不容情	11：00	每日一字／新聞報導／社團簡訊

（以上節目調動若與電視節目表不符，則以此爲準。謹此致歉）

國泰電視亦與香港邵氏公司達成協議，將於日內陸續推出多套經典名片，包括藍與黑、不了情、江山美人等精選。此等名片乃破天荒首次在電視台播出，日期及時間，容後公佈，敬請留意。

國泰電視

電視播精華・服務爲社區

汽車意外受傷

速見大律師

BERNARD SIMPSON

- ＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- ＊有專人作中文翻譯
- ＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734–2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

談天說夢　夏生著

實踐有神論文藝

女 著

把經常向人類學習
把邊身陷數字於孔子
聯時印度之旅
博愛的第一課、第二課
從危險中渡过印度洋
戰爭的罪人
空戰小記
小鳥天堂 第一、第二
瞬息宗教
龍與鳳
龍的家史
未來世界
大同世界
星戰不會發生
沒有現代行使的國家
氣功和坐臥
找尋第二地球的太空船
五代同航
潮流・神童
尊重他人

特價八折

新書

總代理：

羣青書社

片打東街一〇五號
105 E. PENDER ST., VAN. BC.

ming's DINING COMPLEX.

名園酒家夜總會

華埠片打東街141－147號
電話 683-4722 ☎ 687-0825

聖誕前夕 九時半開始至零晨三時

預售門劵每位$25·00送HIGH BALL酒一杯

歌星樂隊 陣容鼎盛 共渡聖誕

新年除夕

八時半開始至零晨三時

預售門劵每位$30·00送HIGH BALL酒一杯

本酒家六人大樂隊
演奏中西流行跳舞音樂

座位憑定座門劵優先安排
欲要佳座・請早預定

聖誕新年
多項名貴禮物抽獎

華僑金行

聖誕
酬賓
大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669—3247

帝國旅行社

電話：433-8086
4338 KINGSWAY, BURNABY

特價機票

香港・台北$788
上海$699 北京$779
新加坡 馬來西亞$888
※香港、新馬泰11天遊$1950
（出發日期：十月十四日，十一月十二日）
※加勒比海海上九天遊$1088
（出發日期：十二月十五日）

有禿髮煩惱？

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效 ＊在本診所或閣下自行治療均可
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析由專科醫生負責 在溫哥華及BC地區有20年以上經驗
BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

新光行

蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

聖誕酬賓大減價大贈送
五折至八折
由一九八九年十一月廿三日起
又折又送 多買多送 送完即止

特別介紹獨家銷售
韓國不老牌人參濃縮液
原價139·80現售109
韓國高麗靈芝人參茶
原價39·80現售31

美國各類花旗參
照原價七折優待

魚翅、鮑魚及其他海味
照價八折優待

魚翅、鮑魚及其他海味
照價八折優待

美國花旗參 照原價買一送一	瑾春鹿尾羓 照價八折優待 另買滿二百元或以上者 均加送吉林茸份一盒	北韓高麗人參（斤庄） 照價八五折優待 另凡購一罐均加送同等 支數吉林人參一斤
特別推薦 吉林人參（斤庄） 1½庄原價128.00現售89.00 2支庄原價108.00現售75.00	蔘茸補品藥材 照價八折優待	不老牌高麗人參茶 人參精、花旗參茶 照原價七折優待
中國長白山抄參 照價七折優待 買滿五百元以上者均加送 一兩庄 瑾春鹿尾羓一支	各類中外成藥 照價八折優待	各類盒庄包庄什貨 照價八折優待

凡惠顧三十元以上者均加送（召實壹磅或菊花半磅）並附送日曆一個
凡惠顧五十元以上者均加送壹磅庄（百合、菊花或花王護理二合一洗髮水一支）任擇一款並附送日曆一個
凡惠顧八十元以上者均加送壹磅庄（淮山、杞子、腰菓）任擇一款並附送送日曆一個
凡惠顧壹佰元以上者均加送壹磅庄（金百合特級杞子一罐）並附送日曆一個
《以上貨品已有附加贈品者均不另加送，購物額均以折實計算並特價品恕不另折》

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389

威信實業燕梳公司

PRO-VISION MAR AGENCIES

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：336 E. Hastings Street
電話：687·8332

＊東區五年三千五百呎靚屋49.5×122地點適中，交通方便，有景價三七萬八
＊西區十組高尚柏文連鋪位地下車場，萬二呎地，可分單位出售$二百七十萬
＊廿七組柏文，五鋪位，七千一百呎地，一百九十八萬。
＊域多利一街菓仔舖前舖後居四百五十元月租四千八百元頂手．
請電陳任賢

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

利華（隆記）有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.
278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
（新地址華埠片打東街278號）

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

五磅庄36/40美國去頭蝦
每盒特價$24.75

1KG美國魷魚仔
每盒特價$2.49

2KG庄51/60越南去頭蝦
每盒特價$15.49

2KG庄61/70越南去頭蝦
每盒特價$14.49

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX:251-7992 251-1546

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

統辦 各式酒樓
雜貨用品
251-1383

專營 Reynolds
Aluminium
Reynolds
外賣錫盒
味全 wei chuan
味全木須皮

貨式多
價錢平
送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料